



vormals  
Bundesgendarmerie

# BUNDESPOLIZEI

## Das Fachjournal für die Exekutive

59. Jahrgang 2006 Folge 7-9

P.b.b. Erscheinungsort Wien  
Verlagspostamt 1090 Wien  
Zul.Nr.: GZ 02Z030020

## Österreichische Sicherheitstage

17. - 20. Oktober 2006 in Salzburg - Leogang. Das Programm



# SICHERN SIE IHR EIGENTUM

# ÖSTERREICHISCHE SICHERHEITSTAGE SALZBURG-LEOGANG

Mit der Klimaforscherin und „Wissenschaftlerin des Jahres 2005“  
Frau Univ.-Prof. Dr. Helga Kromp-Kolb und  
Herrn Univ.-Prof. Dr. Wolfgang Kromp, Risikoforscher

## KATASTROPHENSCHUTZ und KRISENMANAGEMENT

17.-20. Oktober 2006  
Hotel Krallerhof, 5771 Leogang

**Veranstalter: KURATORIUM SICHERES ÖSTERREICH**

c/o Bundesministerium für Inneres

A-1014 Wien, Fach 100

Tel: 01/531 26/2236, 2395

Fax: 01/531 26/2594

[ksoe@aon.at](mailto:ksoe@aon.at)

[www.kuratorium-sicheres-oesterreich.at](http://www.kuratorium-sicheres-oesterreich.at)



Kralleralm: Austragungsort  
der traditionellen Minister-  
Kamingespräche

Foto: Peter Schaffer

# Mit einem starken Leistungspaket der Konkurrenz voraus.



WIEN ENERGIE: ein Anbieter, viele Leistungen. Wir liefern nicht nur zuverlässig Energie sondern auch jede Menge Services. Von der persönlichen Beratung bis zu Online Services. Nutzen Sie diese Vorteile! Das gesamte Leistungspaket der WIEN ENERGIE präsentieren wir Ihnen auf [www.wienenergie.at](http://www.wienenergie.at)

**WIEN ENERGIE**

TEIL UNSERER ZUKUNFT.

WIEN ENERGIE Vertrieb GmbH & Co KG, ein Unternehmen der EnergieAllianz Austria.

Fortsetzung von Seite 4

**Mittwoch, 18. Oktober 2006**

**08.30 Uhr**  
**Eröffnung der Österreichischen Sicherheitstage**

Helga Hammerschmied, Bürgermeisterin von Leogang  
Mag. Michael Sika, Präsident des KSÖ  
Bgm. Helmut Mödlhammer, Präsident des Österreichischen Gemeindebundes

**09.00-12.00 Uhr**  
**Theorie und Praxis**

Einführung zum Tagungsthema, Begriffserklärungen, Moderation und Diskussionsleitung am Vormittag:  
Michael Zoratti, MSc, SecureLINE

MR Mag. Robert Stocker, Leiter des Einsatz- u. Krisenkoordinationscenters – EKC im BM.I  
„Informations-, Einsatz- und Krisenmanagement im BM.I - Schnittpunkte zu Ministerien und Ländern“

Kaffeepause

Dr. Doris Ita, BM.I  
„Staatliches Krisen- und Katastrophenmanagement in Österreich und im internationalen Kontext“

12.00 Uhr Mittagsbuffet

**13.30-17.30 Uhr**  
**Prävention - Reaktion - Medienarbeit**

13.30-13.45 Uhr Einführung zur Medienarbeit, Moderation und Diskussionsleitung am Nachmittag:  
Oberst Gerald Hesztera, Pressesprecher im Bundeskriminalamt

13.45-14.15 Uhr Mag. Norbert Altenhofer, Amt der Salzburger Landesregierung  
„Angewandtes Krisenmanagement bei Katastrophen“

14.15-15.00 Uhr Brigadier Bernhard Treibenreif, Kommandant des EKO-Cobra, und  
Oberstleutnant Harald Gonner, Kommandant des Einsatzkommandos Cobra West  
„Krisenmanagement Sonderlage – Geiselnahme“

Beeindruckender Blick aus dem Seminarzentrum Krallerhof in Leogang  
Foto: Peter Schaffer



# Hofer informiert



## Höchste Qualität Niedrigste Preise

Österreichs Diskonter Nr. 1  
mit Top-Qualität und konstant  
niedrigen Preisen.

**380 x in  
Österreich**



[www.hofer.at](http://www.hofer.at)

# Sicherheitstage Salzburg-Leogang

Fortsetzung von Seite 6

15.00-16.00 Uhr Wolfgang Bachler, CEO, Bachler & Partners  
„Krisenmanagement bei einem Industrieunfall – anhand eines konkreten Beispiels“

16.00-16.30 Uhr Kaffeepause

16.30-18.00 Uhr Univ.-Prof. Dr. Helga Kromp-Kolb, „Wissenschaftlerin des Jahres 2005“  
Institut für Meteorologie an der Universität für Bodenkultur Wien, und  
Univ.-Prof. Dr. Wolfgang Kromp, Institut für Risikoforschung der Universität Wien  
„Klimawandel – Womit müssen wir rechnen?“

## Donnerstag, 19. Oktober 2006

08.30-12.00 Uhr

*Digitalfunk, Sicherheitsforschung, Statements, Anfragen, Diskussion*

08.30-09.15 Uhr General Franz Lang, B.M.I. und Mag. Bernhard Krumpel, Tetron  
„Kommunikationsanforderungen bei Kriseneinsätzen – Wie wird Digitalfunk diesen gerecht“

09.15-10.00 Uhr Mag. Eduard Mainoni, Staatssekretär, BMVIT  
„Sicherheitsforschung als Grundlage für ein effizientes Krisenmanagement“

10.00-10.30 Uhr Kaffeepause

10.30-12.30 Uhr Moderation und Diskussionsleitung:  
Harald Hofmann und Richard Schiefer, LPK Salzburg

- BUNDESHEER: Brigadier Norbert Fürstenhofer, Kommandant der ABC-Abwehrschiele
- FEUERWEHREN: Ing. Manfred Seidl, Präsident des Österr. Bundesfeuerwehrverbandes - ÖBFV
- RETTUNGSORGANISATIONEN: Dr. Wolfgang Kopetzky, Generalsekretär des Österr. Roten Kreuzes - ÖRK
- ZIVILSCHUTZ: Präsident Abg. z. NR Anton Gaal, Präsident des ÖZV

NACHMITTAG SEMINARFREI!

20.00 Uhr DI Friedrich Stickler, Präsident des ÖFB  
„Das war die Fußball-WM 2006“ Evaluierung der Sicherheitskonzepte – Ein persönlicher Rückblick

21.00 Uhr Kamingsgespräch mit Frau Bundesminister Liese Prokop

**LIBRO**  
BEST IDEA, BEST PRICE.®

Let me  
entertain  
You ...

... denn in Sachen Entertainment  
haben wir viel zu bieten:  
Musik-DVD's & -CD's, DVD's & Videos,  
PC-Games, Bücher. Und dazu noch alles  
für Büro und Schule.

www.libro.at



## DIE SCHÖNSTEN SEITEN Oberösterreichs und Salzburgs

Jetzt im  
Zeitschriftenhandel!

Foto: OO Werbung

Die Ober  
**Österreicherin** Die  
**Salzburgerin**  
DAS GESELLSCHAFTSMAGAZIN OBERÖSTERREICHS DAS GESELLSCHAFTSMAGAZIN SALZBURGS

Neu-Media GmbH, Marktplatz 26, 4720 Neumarkt, Tel. 07733/20025, E-Mail: office@neu-media.at  
www.neu-media.at

## Die FIFA Fußballweltmeisterschaft 2006 war keine „WM der Hooligans“



Österreichs Exekutive ist für die Euro 2008 gut gerüstet  
Foto: BM/ A. Tuma

Polizistinnen und Polizisten wurden für ihr freundliches und kompetentes Verhalten in allen Städten und Regionen gelobt

Es wurden ausländische Exekutivbeamte aus ganz Europa eingesetzt

Die Zentrale Informationsstelle hatte 202 Beamte aus dem Ausland angefordert, darunter 33 Verbindungsbeamte, 21 Delegationsleiter und acht ausländische Pressesprecher. Die Bundespolizei (ehemaliger Bundesgrenzschutz) kooperierte mit 323 uniformierten Beamten aus 15 europäischen Staaten, darunter

### 26 Polizisten aus Österreich:

- 2 Verbindungsbeamte
- 4 Beamte aus dem Bereich Taschendiebstahl
- 20 uniformierte Kollegen

Die 26 österreichischen Beamten haben in Deutschland ca. 7.000 Mannstunden geleistet. Ihr Einsatz hat zu 26 Festnahmen und 19 Anzeigen geführt.

Weitere 83 Beamte des Innenministeriums waren nach Deutschland gereist, um sich die Sicherheitsmaßnahmen in Hinblick auf die EURO 2008 anzuschauen.

Die Durchführung der gezielten Schengen-Kontrollen war sinnvoll

Bei den punktuell durchgeführten Grenzkontrollen hat die Bundespolizei (ehemaliger BGS) insgesamt 370 Personen

zurückgewiesen und bei 12 Personen eine Zurückschiebung veranlasst.

Die Erfahrungen mit Public Viewing Veranstaltungen waren äußerst positiv

Weltweit kamen 93 Szenekundige Beamte zum Einsatz

875 Personen, darunter 200 Polizeibeamte, wurden verletzt, 9.000 freiheitsentziehende/-beschränkende Maßnahmen wurden gesetzt und ca. 7.200 Straftaten festgestellt, vorwiegend fußballeinsatztypische Gewaltdelikte wie Körperverletzung, Sachbeschädigung, Widerstand, Landfriedensbruch und Diebstahl.

Polizei hat frühzeitig präventive Maßnahmen gesetzt

In Deutschland wurden ca. 8.450 „polizeibekannt“ Personen von der Polizei aufgesucht bzw. erhielten Gefährdungsansprachen /-anschriften.

910 Personen mussten sich regelmäßig auf ihren örtlichen Polizeiwachen melden.

3.200 Gewalttätern wurde der Aufenthalt an den Spielorten oder bei WM-Veranstaltungen durch so genannte Bereichsbetretungsverbote untersagt.

177 Personen, bei denen alle zuvor genannten Maßnahmen nicht gefruchtet hatten, wurden (teilweise für mehrere Tage) in Gewahrsam genommen.

Es gab eine sehr gute Kooperation mit den ÖBB

**ÖBB**  
Zukunft am Zug

Er hat ein offenes Ohr für alles, was Ihre Reise angenehmer macht.

Dass Sie pünktlich an Ihrem Ziel ankommen, reicht uns natürlich nicht. Deshalb wird in momentan 50 laufenden Forschungsprojekten daran gearbeitet, dass Sie mit der Bahn auch besonders sicher, bequem, ruhig und erschütterungsfrei unterwegs sind. Um Ihre Reisen noch angenehmer zu gestalten, versuchen wir unsere Fahrgäste auch an Bahnhöfen und Haltestellen sowie direkt in unseren Zügen und Bussen durch den Einsatz modernster Informationstechnologien rund um die Uhr am neuesten Stand zu halten. Mehr dazu unter [www.oebb.at](http://www.oebb.at)

# Ein Jahr Bundespolizei

Mit 1. Juli 2005 wurde in Österreich die Zusammenführung der Wachkörper Bundsgendarmerie, Sicherheitswache und Zollwache zu einer „Bundespolizei“ vollzogen. Ein Jahr nach der Reform zog Innenministerin Prokop zufrieden Bilanz: „Die Reform der Polizei hat sich bestens bewährt. Ich danke allen Kolleginnen und Kollegen, die dazu beigetragen haben, dass wir nun über eine moderne und effiziente Polizei verfügen.“

Die Zufriedenheit der Ministerin lässt sich auch in Zahlen ausdrücken: Die Kriminalität geht zurück; im Vergleich zum Vorjahr gab es um 6,7 Prozent weniger Anzeigen. Auch die Außendienstpräsenz der Polizei wurde stärker. Gegenüber dem Jahr 2005 versehen jetzt um 700 Polizisten mehr Außendienst. Die Strukturen wurden „verschlankt“. Insgesamt gibt es jetzt um 960 Führungsplanstellen weniger als vor der Reform.



General Franz Lang, Innenministerin Liese Prokop  
Foto: B.M.I. - Alexander Tuma

# Billiger als die Polizei erlaubt!

## Media Markt

Ich bin doch nicht blöd!

Am 31. März 2003 wurde der Projekt-auftrag zur Zusammenführung der Wachkörper gegeben. Unter dem Namen „team 04 - die neue exekutive“ formierte sich unter der Führung von Brigadier Franz Lang eine Arbeitsgruppe, die auf die Erfahrungen der Bediensteten der Wachkörper die Reform vorantrieb. Kurze Zeit später erfolgte die Vorlage der „Diskussionsgrundlage - die neue Exekutive“, in der die Grundzüge und Grundsätze beschrieben wurden.

Im Dezember 2004 beschloss der Nationalrat die Novelle zum Sicherheitspolizeigesetz (SPG). Damit wurde der Rechtsrahmen für die Organisation der neuen Bundespolizei geschaffen. Mit 1. Juli 2005 trat die Novelle des SPG in Kraft und die neue Bundespolizei wurde aus der Taufe gehoben.

Die Bundespolizei präsentiert sich auch in einem neuen Design. Die Uniform ist dunkelblau und entspricht ebenso wie der international übliche Name „Polizei“ dem europäischen Standard. Um die Neuausstattung der



Ein Jahr „Bundespolizei“ in Österreich  
Foto: B.M.I. - Alexander Tuma

Polizei mit Uniformen möglichst kostenschonend durchführen zu können, dürfen Österreichs Polizistinnen und Polizisten bis Ende 2007 auch noch die „alten“ Gendarmerie- und Polizeiuniformen tragen. Ab 1. Jänner 2008 werden alle Polizistinnen und Polizisten die blaue Uniform tragen.

Die neuen Fahrzeuge der Bundespolizei sind in blau, rot und silber gehalten.

Das neue Design trägt wesentlich dazu bei, dass die Polizei-Fahrzeuge zu Land, zu Wasser und auch in der Luft sofort erkannt werden. Es ist modern, unterscheidet sich deutlich von anderen Institutionen und fungiert so als Wiedererkennungselement für die Öffentlichkeit. Ministerin Prokop: „Mit der Reform ist gewährleistet, dass Österreich weiterhin eines der sichersten Länder der Welt bleibt“.

Wenn es um maßgeschneiderte digitale Kommunikationslösungen geht, ist Kapsch der ideale Partner. Von integrierten Sprach-/Datensystemen über innovative Module und Komponenten bis zu den Bereichen Carrier und Verkehrstelematik – die intelligenten Lösungen von Kapsch sind qualitativ führend und weltweit verfügbar. Nähere Informationen unter [www.kapsch.net](http://www.kapsch.net)

**kapsch** >>>  
communication leadership



Kompetenz verbindet:  
Kommunikationslösungen  
der Kapsch-Gruppe.

## Apotheke heute: Gesundheitsberater in Ihrer Nähe

**Die Apotheke heute ist ein moderner Nahversorger, bei dem es um viel mehr geht als nur um die Abgabe von Arzneimitteln.**

Die "Apotheke heute" ist ein Ort, an dem Menschen auf Fragen zu ihrer Gesundheit kompetente Antworten erhalten. In der Apotheke wird den Patienten erklärt, wie sie ihre Arzneimittel richtig einnehmen sollen. Die Apothekerin oder der Apotheker beraten, händigen Medikamente aus, die vom Arzt verschrieben werden und empfehlen im Rahmen eines Gesprächs passende Arzneimittel. Außerdem wird den Kunden eine breite Palette von Präparaten angeboten, die das körperliche Wohlbefinden erhöhen. Dazu zählen Nahrungsergänzungsmittel, Mineralstoff- und Vitaminpräparate und Tees genauso wie kosmetische Produkte, Haarkuren oder spezielle dermatologische Präparate für die empfindliche Haut. Zusätzlich übernehmen die Arzneimittelfachleute immer mehr die soziale Funktion eines Greißlers, zu dem man gelegentlich auf einen Plausch vorbeischaut.

### Individuelle Beratung

Allein im Jahr 2004 wurden in den Apotheken über 100 Millionen Kundengespräche geführt. Persönliche Beratungen, für die sich die Apothekerinnen und Apotheker viel Zeit nehmen. Ein Beratungsgespräch dauert vier bis zehn Minuten. "Nicht selten", erzählt eine Apothekerin aus der täglichen Praxis, "wird daraus eine halbe Stunde."

Ob es um die ideale Reisevorsorge geht, die Wechselwirkung von Arzneimitteln, eine maßgeschneiderte Impfvorsorge, die korrekte Verwendung von Nahrungsergänzungsmitteln oder einen auf die körperliche Verfassung abgestimmten Plan für regelmäßige Bewegung und gesunde Ernährung: Die akademisch ausgebildeten Arzneimittelfachleute in den 1.178 öffentlichen Apotheken in Österreich beraten individuell und kompetent.

### Apotheken messen Gesundheitswerte

Doch damit nicht genug. Wer seinen Blutdruck messen, eine Gewichtskontrolle durchführen lassen, sich das Rauchen abgewöhnen will oder einfach wissen möchte, wogegen er geimpft werden sollte, ist in der Apotheke bestens aufgehoben. Für diese Vorsorgemaßnahmen und Therapievorschläge brauchen sich Patienten nicht extra anzumelden.

Neben den herkömmlichen Serviceleistungen haben sich viele Apotheken ein zweites, spezielles Standbein geschaffen. Wer sich näher mit den Angeboten moderner Apotheken befasst, wird aus dem Staunen nicht herauskommen: Die eine Apotheke lockt mit einem riesigen Kräutergarten, die andere mit den verschiedensten Substanzen für die mehr als 2000 Jahre alte Aryurveda-Heilkunde. Eine dritte gilt als Anlaufstelle für Hobbysportler und bietet neben Spezialberatungen ausgewählte Eiweißpräparate, Elektrolytgetränke und Vitaminkuren an, und eine vierte hat sich der Dermatologie verschrieben und nimmt die Haut ihrer Patienten unter die Lupe.

**Fragen Sie uns. Wir sind immer in Ihrer Nähe. Ihre Apothekerinnen und Apotheker. [www.apotheker.or.at](http://www.apotheker.or.at)**



**IMMER IN MEINER NÄHE. MEINE APOTHEKE.**

Sie haben Fragen zu Ihrer Gesundheit. Nichts in Ihrer Hausapotheke? Sie brauchen dringend Medikamente oder „nur“ apothekerlichen Rat? Wir sind immer für Sie da. Auch nachts. Persönliche Beratung inklusive.



# Die „neue“ Polizei feiert ihren einjährigen Geburtstag

**Aus** Anlass des ersten Jahrestages der Zusammenlegung von Gendarmerie und Polizei wurde der 1. Juli 2006 zum „Tag der Bundespolizei“ erklärt.

Das Landespolizeikommando für Niederösterreich veranstaltete aus diesem Grund am 30. Juni 2006 in Anwesenheit der Frau Bundesminister für Inneres Liese PROKOP sowie weiteren zahlreichen Ehrengästen, unter ihnen in Vertretung von Landeshauptmann Dr. Erwin PRÖLL Abgeordneter zum NÖ Landtag Dr. Martin MICHALITSCH, Bürgermeister der Landeshauptstadt St. Pölten Mag. Matthias STADLER sowie Landespolizeikommandant GenMjr Mag. Arthur REIS und Sicherheitsdirektor Hofrat Dr. Franz PRUCHER einen Festakt.



Leider spielte das Wetter nicht mit und so musste die Feier vom ursprünglich geplanten Landhausplatz in den Leopoldsaal des NÖ Landhauses verlegt werden. Ein Ehrenzug des Bildungszentrums Ybbs/Donau und ein Quintett der Polizeimusik NÖ trugen ebenso zum feierlichen Rahmen der Veranstaltung bei.



**STIHL Motorsägen – Nr. 1 weltweit**  
Die STIHL-Motorsäge MS 260 ist schon heute wie seinerzeit die „Contra“ zur Legende geworden.  
Die Profisäge bietet handliche Technik mit keinem Gramm zuviel an Gewicht. Unverzichtbar in der Forstwirtschaft, Landschaftspflege und im Baugewerbe. Mehr Komfort: werkzeugloser Tankverschluß, Kettenschnellspannung (MS 260 C), Dekoventil und ElastoStart. Langlebigkeit, Robustheit und Startfreudigkeit sind die herausragenden Merkmale. Achten Sie auf die speziellen Angebote im Herbst, Sie finden STIHL Motorgeräte im gut sortierten Fachhandel. Ihr STIHL-Fachhändler freut sich auf Ihren Besuch. [www.stihl.at](http://www.stihl.at)

**Tetra Pak**  
schützt, was gut ist™  
**Wie Sie's auch schrauben, klappen, drehen & wenden: Frische Vitamine haben immer Vorrang.**

**SCHWEISSROBOTERSYSTEME igm**  
WELTWEIT  
Igm bietet komplexe kundenspezifische Lösungen für automatisierte Schweiß- und Schneidprozesse. Die Vielfalt der Produkte für individuelle Anwendungen ist weltweit einzigartig auf dem Gebiet der Roboterschweißtechnologie.

**alpos**  
ALPOS Handelsges.m.b.H.  
Rohre und Bleche  
Ladenbau  
Alu-Leitern und Alu-Boxen  
Gartenmöbel  
Werkzeuge  
Paradeisergasse 9  
9020 Klagenfurt / Austria  
T: (0 46 3) 50 21 71  
F: (0 46 3) 50 21 78  
E: [stahl@alpos.at](mailto:stahl@alpos.at)  
ATU 25247701  
FN 109952 W

**HMS**  
**Hausmanagement Sterling KEG.**

Die Komplettlösung für Ihre Immobilie:

- **Verwaltung und Beratung**
- **Betreuung und Reinigung**

Brunnengasse 74 / 43    Tel: +43-1-405 32 16  
A-1160 Wien / Austria    Fax: +43-1-405 32 17

eMail: [hms@sterling.at](mailto:hms@sterling.at)  
Web: <http://hms.sterling.at>

IHR ZUVERLÄSSIGER PARTNER  
AUF DEM GEBIET DER  
MEDIZINPRODUKTE

**BIOMEDICA**  
BIOMEDICA  
GRUPPE

[www.biomedica.co.at](http://www.biomedica.co.at)

Waschen, pflegen, schützen -  
MEWA ist Ihr Partner  
für textilen Service

[www.mewa.at](http://www.mewa.at)

Schiffbautechnische Versuchsanstalt in Wien GmbH - Vienna Model Basin Ltd.

Brigittenauer Lände 256  
A-1200 Wien  
Österreich

phone: +43-1-330-37-32  
fax: +43-1-332-93-85

office email: [sva@sva.at](mailto:sva@sva.at)  
direct email: [evelin.kariql@sva.at](mailto:evelin.kariql@sva.at)  
URL: <http://www.sva.at>

**RIENER NACHFOLGER**  
**GmbH & CoKG**

**Transportunternehmen**

1210 Wien, Pastorstraße 47  
Tel. (01) 258 23 45  
Fax (01) 258 23 45 73  
0664/355 97 37

Spüren Sie den Fortschritt

Austro Diesel  
**Ihr Partner in  
Zentraleuropa!**

MASSEY FERGUSON  
[www.austrodiesel.at](http://www.austrodiesel.at)

WLAN Linux Windows Server PHP SQL

**Internetlösungen**  
Internetzugang (xDSL, Standleitung), Webspace, Email, Serverhosting

**Netzwerkadministration**  
Beratung, Planung, Installation, Aufbau & Erweiterung, Wartung

**PC Hilfe & Problemlösung**  
Reparatur, Service, individuelle Computer- & Softwarelösungen

**Projekte & Programmierung**  
Webdesign, Webapplikationen, Anwendungen, Datenbanken

Ihr Ansprechpartner für alle Ihre technischen Probleme

**nets.at**  
Web: [www.nets.at](http://www.nets.at)    Tel: +43 (699) 1322 8710  
Email: [office@nets.at](mailto:office@nets.at)    Fax: +43 (699) 4322 8710  
Anton-Baumgartnerstr. 44/C4/2002 1230 Wien

**JABIL**

JABIL Circuit Austria GmbH  
Gutheil Schodergasse 17, A-1230 Wien

Tel +43 1 66105 3622  
Fax +43 1 66105 3184  
Mobile +43 664 83 11 899

Tag der Bundespolizei



Fortsetzung von Seite 17

Trotz Regen kamen auch einige Kinder zum Zelt der „Kinderpolizei“, welches mit großzügiger Unterstützung der Österreichischen Beamtenversicherung (ÖBV) angekauft werden konnte, und erhielten dort ihre „Ausbildung“ zum Kinderpolizisten.

Das ebenfalls wegen Regen abgesagte Platzkonzert der Polizeimusik NÖ in der Innenstadt von St. Pölten sowie die geplante Fahrzeug- und Geräteschau am Landhausplatz kann dann hoffentlich beim nächsten „Tag der Bundespolizei“ bei schönem Wetter in vollem Umfang stattfinden. ■



**KONTINENTALE**  
Die reine Kompetenz

ARMATUREN- UND  
ROHRLEITUNGSTECHNIK

STAHL & METALL

TIEFBAU UND  
UMWELTECHNIK

**ÖAG AG**

A 2201 Gerasdorf/Wien | Hugo Mischek-Strasse 6  
Tel: 050406 65 | [office@kontinentale.at](mailto:office@kontinentale.at)  
[www.kontinentale.at](http://www.kontinentale.at)

**ÖAG AG**  
WOLSELEY company

# Die Oberösterreicherin & Die Salzburgerin

„Die OBERÖSTERREICHERIN“ und „Die SALZBURGERIN“ sind die beliebtesten und bekanntesten Gesellschaftsmagazine in Hochglanzqualität.

Die OBERÖSTERREICHERIN erscheint 6-mal im Jahr mit einer Auflage von 30.000 Stück, „Die SALZBURGERIN“ 7-mal im Jahr mit einer Auflage von 20.000 Stück. Die beiden Gesellschaftsmagazine sind in über 1600 Verkaufsstellen in Oberösterreich und Salzburg erhältlich und liegen in Arztpraxen, Kosmetiksalons, Cafés, Hotels, Krankenhäusern, Ambulanzen, sowie bei Friseuren, Rechtsanwälten und Steuerberatern auf. Themenschwerpunkte sind Wellness & Gesundheit, Mode, Uhren & Schmuck, Kosmetik, Wohnen, Reisen & Freizeit, Kunst & Kultur, Reiten & Golf. Außerdem berichten die Magazine über Ihre Events & Veranstaltungen.

„Die OBERÖSTERREICHERIN“ und „Die SALZBURGERIN“ – die idealen Medien für die Präsentation Ihres Unternehmens... denn hier „lebt“ Ihre Werbung länger!



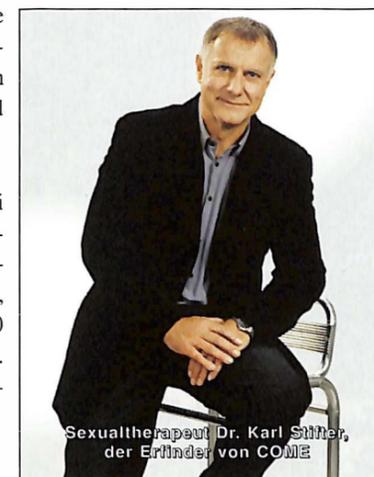
Das Team von DIE OBERÖSTERREICHERIN und DIE SALZBURGERIN dankt den vielen KundInnen und LeserInnen.

\* LeserInnen pro Ausgabe laut IMAS-Umfrage April 2006

## Arbeit an der Basis: Beckenbodentraining für Frauen!

Der Beckenboden als wichtige Struktur für den Abschluss des Bauchraumes nach unten verbindet Scham- und Steißbein, bildet eine der Hauptmuskelgruppen im Körper und wird für nahezu jede Bewegung benötigt. Seine Funktionen sind also vielfältig. Als tragende Mitte des Körpers ist der Beckenboden auch maßgeblich an Beckenstellung und Körperhaltung beteiligt.

Seit ca. einem Jahr nun können Frauen auf eine neue Trainingshilfe für die „Basis“ zurückgreifen: COME. Die starke Wunderwaffe gegen schwache Beckenbodenmuskulatur wurde von Dr. Karl Stifter entwickelt und erweist sich beim Praxistest als äußerst effektiv und Zeit sparend.



Sexualtherapeut Dr. Karl Stifter, der Erfinder von COME

Folgen eines schwachen Beckenbodens bei Frauen sind häufig Harninkontinenz, sexuelle Probleme oder eine schlechte Körperhaltung. Zahlen aus Deutschland zeigen, dass jede dritte Frau zwischen 40 und 60 Jahren an Harninkontinenz leidet bzw. mehr als die Hälfte der Frauen beim Geschlechtsverkehr keinen Orgasmus erlebt.

„Ein tägliches 6-minütiges Training mit COME führt bereits dazu, dass die Beckenmuskulatur entscheidend gestärkt wird“, so der Wiener Sexualtherapeut Dr. Stifter über COME.

Anstatt ins Leere zu trainieren, bietet COME einen sich anpassenden, elastischen Widerstand, der durch Muskelarbeit überwunden werden muss. Als kurzes, intensives Training angelegt, sichert dieses Prinzip den Muskelaufbau mit größtmöglicher Ökonomie.

Begünstigt wird eine schwache Beckenbodenmuskulatur vor allem durch Übergewicht, Schwangerschaften, Geburten, bestimmte Sportarten, das Heben und Tragen von schweren Lasten.

Führende Urologen, Gynäkologen und Physiotherapeuten empfehlen diese Trainingshilfe. Der neue Beckenbodentrainer COME ist bei BIPA, in allen Apotheken, dm-Filialen und unter [www.come.info](http://www.come.info) um 49,90 € erhältlich. Nähere Informationen auch unter [www.come.info](http://www.come.info).

Beckenbodentraining gilt sowohl bei Harninkontinenz als auch bei Anorgasmie als wichtigste therapeutische und prophylaktische Maßnahme.

## Revolutionäres Training für den Beckenboden!



Schon bei einem Zeitaufwand von nur 6 Minuten täglich wird die Beckenbodenmuskulatur entscheidend verstärkt und somit nachweislich einer Harninkontinenz entgegengewirkt, Haltungsproblemen sowie Beschwerden nach der Geburt begegnet und die Orgasmuswahrscheinlichkeit maximiert!

COME – erhältlich in allen Apotheken, bei BIPA, dm und unter [www.come.info](http://www.come.info).



## Vorwort

Das Thema Sicherheit ist der Bevölkerung ein wichtiges Anliegen. Neun von zehn LinzerInnen wünschen sich mehr Polizei auf der Straße. Das ergab die jüngste BürgerInnenbefragung der Stadt Linz. Nachdem die Polizeistationen viel Arbeit übernommen haben, wäre es sinnvoll, eigenes Verwaltungspersonal zusätzlich einzusetzen. Damit könnten wieder mehr Polizistinnen und Polizisten direkt auf der Straße ihren Dienst versehen und so für mehr Sicherheit bei der Bevölkerung sorgen.

Wesentlich ist auch, dass die Polizeiinspektionen optimiert und zeitgemäß ausgestattet werden. In den vergangenen Monaten ist in diesem Bereich in Linz viel weitergegangen: Im Stadtteil Neue Heimat wurde im März dieses Jahres die Polizeiinspektion aus der Landwiedstraße in das Philips-Gebäude – und somit näher an das Zentrum der Neuen Heimat – verlegt. Die neue Polizeiinspektion für die Stadtteile Ebelsberg und Pichling wurde im Mai offiziell eröffnet. Durch die zentrale Lage am Lunaplatz sind die gesamte solarCity sowie auch Alt-Pichling und Ebelsberg optimal und rasch erreichbar. Auch die Polizeiinspektion in Kleinmünchen an der Denkstraße wurde modernisiert und erweitert. Besonders freut es mich, dass auch am Linzer Hauptbahnhof die Errichtung einer eigenen Polizeiinspektion geplant ist. Der Baubeginn soll bereits im Jänner 2007 erfolgen. Offen ist nach wie vor die unbefriedigende Situation der Polizeiinspektion an der Ontlstraße. Grundsätzlich wird die schwierige Arbeit der Exekutive zur größten Zufriedenheit erfüllt. An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Polizistinnen und Polizisten für ihr Engagement recht herzlich bedanken.

Franz Dobusch

A handwritten signature in blue ink that reads "Franz Dobusch". The signature is stylized and cursive.

Bürgermeister der Landeshauptstadt Linz



Wer in Linz das Einkaufsvergnügen sucht, den führt der Weg unweigerlich ins Passage Linz. Das Traditions-Einkaufszentrum in der Linzer City bietet jedoch nicht nur Shopping-Vergnügen vom Feinsten, sondern mit der Internet-Plattform „Friends of Passage“ auch einzigartige Vorteile, die Sie woanders nicht bekommen.

## FRIENDS OF PASSAGE EINFACH MEHR FÜR IHR GELD

Kostenlos und ohne weitere Verpflichtung genießen Sie Vorteile über Vorteile, exklusiv, ständig wechselnd und Monat für Monat neu. Gutscheine, Einkaufsvorteile, Reise- und Wellnessangebote, Gewinnspiele und vieles mehr.



### PREISWERTER URLAUBEN

Auch für Ihr Traumziel gibt's den Friends of Passage Bonus. Egal wann Sie verreisen wollen, ob alleine, zu zweit oder mit der ganzen Familie, und wo immer Ihr Urlaubsziel auch liegt - es lohnt sich auf jeden Fall, sich den Friends of Passage Bonus zu

holen. Der fettet Ihr Urlaubsgeld ordentlich auf und hebt Ihre Urlaubsstimmung schon bei der Buchung.

Ob Sie sich für einen All-Inclusive-Club im sonnigen Süden, einen Tauchurlaub am Roten Meer, einen Kurztrip nach Paris oder eine Fernreise nach Asien entscheiden - für jede Urlaubsart können Sie sich den Friends of Passage Bonus sichern. Dazu noch jede Woche die günstigsten Flugpreise und Pauschalreisen-Angebote - Urlauberherz, was willst du mehr?

Was tun? Sich kostenlos und unverbindlich als Friend of Passage anmelden und schon steht Ihnen die ganze Urlaubswelt offen.

### SUPER GEWINNCHANCEN

So wie die Friends Vorteile ständig wechseln, gibt es auch Monat



für Monat neue Gewinnchancen. Eintrittskarten zu Konzerten, Sportveranstaltungen und Events gibt's ebenso zu gewinnen wie wertvolle Sachpreise. Es lohnt sich eben ganz einfach, ein Friend of Passage zu sein. Jetzt anmelden unter [www.passage.at](http://www.passage.at).

### HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Passage Einkaufsgutscheine im Wert von jeweils € 50,00 haben gewonnen:

Bruno Hamm, 4651 Stadl Paura  
Manu Wagner, 8046 Stattegg  
Manfred Hummel, 4061 Pasching

# Friends Let's make

DIE INTERNET-PLATTFORM MIT  
GUTSCHEINEN, EINKAUFSVORTEILEN,  
REISE- UND WELLNESSANGEBOTEN,  
GEWINNSPIELEN UND VIELEM MEHR.

Ganz einfach anmelden  
und ohne weitere Ver-  
pflichtung ständig neue  
Vorteilen genießen.  
Das lohnt sich!

Jetzt anmelden unter  
[www.passage.at](http://www.passage.at)

Friends of **Passage** LINZ

MITTENDRIN. DAS IST IN.

[www.passage.at](http://www.passage.at)



# AVUS

## INTERNATIONALE SCHADENSREGELUNGEN J. Pscheidl & Dr. Pscheidl Ges.m.b.H. & Co. KG

Wir regulieren für Sie Aktiv- und Passivschäden in allen Staaten Europas, Afrikas und Asiens.

**AVUS** in: Linz, Graz, Wien, Zagreb, Athen, Istanbul, Damaskus, Tunis,  
Casablanca, Lissabon, Barcelona, Zürich, Vaduz usw.

**Auskünfte:** 4020 Linz, Blumauerstraße 25/1, Telefon 0 732 / 77 38 89, Fax 77 38 89-39  
www.avus-group.com



**LEWOG**  
Leondinger Wohnliebnis GmbH  
...net deppert!

## Bauphase II - Leonding "Am Südgarten" Geförderte Niedrigenergiehäuser in massiver Ziegelbauweise

Einfach toll - 70 Niedrigenergiehäuser in nur 8 Monaten verkauft! Bis April 2006 werden alle Häuser von den neuen Eigentümern bezogen sein.

Das Konzept "Kaufen statt mieten" zum Fixpreis, mit einer sehr gehobenen Ausstattung, hat sich bewährt. So erhalten Sie bei LEWOG geförderte Niedrigenergiehäuser und Bungalows in massiver Ziegelbauweise in der Bauphase II mit 94 m<sup>2</sup>, 106 m<sup>2</sup> und 124 m<sup>2</sup> Wfl., vollunterkellert mit Einzel- und Doppelgarage schlüsselfertig schon ab € 240.000,--.

Zur Standardausstattung gehören bei LEWOG Zugänge, Terrassen und Fensterbänke aus Granit, Kunex Innentüren und Zargen aus Holz, Fußbodenheizung, Holzböden aus hochwertigem Material, Internorm Fenster (Glasfront im Wohnzimmerbereich), Internorm Hauseingangstüre, Brennwerttherme, Blitzschutzanlage, Keller beheizt, isoliert und verflies, Garage und Geräteraum verflies, Garten begrünt und eingezäunt. Die Anschlusskosten für Kanal, Gas, Wasser und Strom sind im Kaufpreis enthalten.

Besuchen Sie uns im Musterhaus Mo - Fr von 10 - 17 Uhr und Sa/So/Feiertag von 11 - 16 Uhr ohne Voranmeldung, Am Südgarten 1 4060 Leonding.

**Kaufen statt mieten!**  
ab € 473,--  
pro Monat

### Niedrigenergiehäuser Typ 1 - 4

#### Typ 1

ca. 93,59 m<sup>2</sup> WFL, ab € 240.000,-- schlüsselfertig



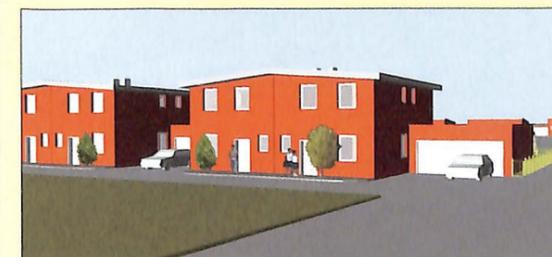
#### Typ 2

ca. 106,54 m<sup>2</sup> WFL, ab € 250.000,-- schlüsselfertig



#### Typ 3

ca. 124,86 m<sup>2</sup> WFL, ab € 280.000,-- schlüsselfertig



#### Typ 4 - freistehender Bungalow

ca. 108,33 m<sup>2</sup> WFL, ab € 310.000,-- schlüsselfertig



Mehr Informationen unter: 0810/202010 oder [www.lewog.at](http://www.lewog.at)

## Sicherheit am blue danube airport linz groß geschrieben

Das Thema Sicherheit wird am blue danube airport linz groß geschrieben! Aus diesem Grunde war es dem Flughafen-Management schon immer ein Anliegen, eine Vorreiterrolle in puncto Sicherheit zu übernehmen.

Die Räumlichkeiten zur Errichtung einer Großgepäckkontrollanlage wurden deshalb bereits im Zuge der Optimierungsarbeiten im Jahr 1999 geschaffen.

Die neue Anlage zur Kontrolle des Großgepäckes, „HBS“ (Hold Baggage Screening) genannt, ist seit März 2003 voll im Einsatz.

Mit dieser Anlage erfüllt der blue danube airport linz vorbildlich die Anforderungen der Internationalen Organisation für Zivilluftfahrt in puncto Sicherheit.

### Sicherheitshinweise für alle abfliegenden Passagiere

Bitte beachten Sie, dass an allen europäischen Flughäfen verstärkte Sicherheitsbestimmungen gelten. Für einen

reibungslosen Ablauf bitten wir Sie, die folgenden Hinweise genau zu beachten:

Sicher ist es zweckmäßig, ein komplett ausgestattetes Handgepäck mitzuführen. Scheren haben darin allerdings aus Sicherheitsgründen nichts verloren.

Essbesteck bekommen Sie zu allen an Bord servierten Gerichten. Ihre eigenen Messer verstauen Sie bitte nicht im Handgepäck.

Eine perfekte Rasur würden Sie an Bord ohnehin nur mit einem elektrischen Rasierapparat hinbekommen. Rasierklingen gehören nicht ins Handgepäck!

Bei kleineren manikür-technischen Malheurs hilft Ihnen das Bordpersonal jeglicher Airline gerne aus. Wir ersuchen Sie daher, auf ein eigenes Manikürset im Handgepäck zu verzichten.

Wir wünschen allen Passagieren bereits heute einen guten Flug und einen angenehmen Aufenthalt am blue danube airport linz.



## Musikpark A1 Linz

### Das A1 Wochenprogramm

#### Jeden ersten Donnerstag



Jeden ersten Donnerstag im Monat:

#### MEGA BIRTHDAY PARTY

Jedes Geburtstagskind des vorherigen Monats erhält einen 50,- Euro Getränkegutschein. (Gültigen Lichtbildausweis bitte an der Abendkasse vorzeigen!)

#### Jeden Freitag

#### BIG FRIDAY & KARAOKE NIGHT

Der Musikpark präsentiert die internationalen Top Acts! Jeder Big Double Longdrink 0,4l mit 6cl weißem Wodka oder 8cl rotem bzw. schwarzem Wodka plus Energizer nur 3,- Euro. Jeder Big Energy pur 0,4l nur 2,- Euro und jede 3l Big Tower Säule aufgefüllt mit 0,7l rotem, weißem oder schwarzem Wodka & Energy für nur 25,- Euro.

#### Gigs & Gags Karaoke Night

Gäste singen für Gäste! Stimmgewaltige Moderatoren & Entertainer machen diesen Abend zu einem einmaligen Erlebnis! Es erwartet Euch Europas größte & modernste Titelauswahl! Jeden Freitag gibt es Gesamtpreise im Wert von 225,- Euro zu gewinnen!

Agostea Danceclub | The Collection of House, Dance & Hits  
Talstation | 80er, 90er, Pop, Rock, Fox, Schlager & das Beste von heute  
Rittersaal | Café, Meet & Greet by Chillout Classics

#### Jeden Samstag

#### MUSIKPARK VIBRATION

Top DJs für das Motto „All you need is Party!“ Jeder Big Double Longdrink 0,4l mit 6cl weißem Wodka oder 8cl rotem bzw. schwarzem Wodka plus Energizer nur 3,- Euro. Cocktail Happy Hour im Rittersaal bis 22:30 Uhr - alle Cocktails zum halben Preis!

Agostea Danceclub | All you need is Party!  
Talstation | 80er, 90er, Pop, Rock, Fox, Schlager & das Beste von heute  
Rittersaal | Café, Meet & Greet by Chillout Classics

#### Jeden Sonntag



#### Viva la Disco - Viva la Studio 54!

Jeden Sonntag steht wildes & exzessives Feiern zur Studio 54 Nacht auf dem Programm!

#### Highlights:

- \* Ständig wechselnde Aktionen für Gastronomen & Nachtschwärmer
- \* Pimp my Juice: Alle Mädels erhalten direkt nach dem Check-In ein gefülltes Glas Sekt, das sie von Ihren Topless-Kellnern bis 24:00 Uhr immer wieder kostenlos aufgefüllt bekommen.
- \* Himmelfahrtskommando: Bestellt Euch eine Flasche Spirituosen 0,7l (Wodka, Bacardi o.ä.) und Ihr erhaltet die zweite Flasche inkl. 1l Beigetränk von uns geschenkt! Jede Flasche Schlumberger 0,7l nur 19,90 Euro und 1,5l nur 33,- Euro! \* Spektakuläres Muschi Club Opening mit den real Disco DJs \* Pimp my Show: Ständig wechselnde Attraktionen aus den Bereichen Erotik, Entertainment & Kabarett: Revue!
- \* Gay Contact Bar (exklusiv im Muschi Club), Glamour Deko Production, Glamour Topless-Kellner, Live Percussion Performance, Live Saxophone, Animation & Hosting

Agostea Danceclub | The real Studio 54 Sound & House, Black plus X  
Talstation | geschlossen  
Rittersaal | Male & Female

### Musikpark A1

Lenaupark Linz | „Am alten Frachtenbahnhof“ | Hamerlingstraße 42 | A-4020 Linz  
www.musikpark-a1.at



...da wo die Erwachsenen feiern!



www.vivasativa.at - 070/602972

Hanf ist mehr

fashion  
drinks  
Lebensmittel  
Kosmetik  
Medizin...



4020 Linz, Goethestr. 6a | 4600 Wels, Stadtplatz 28  
Hemp solutions for a greener planet

**Bad Zeller**

Bauunternehmen Gesellschaft m.b.H.

Beratung, Planung  
Ausführung

in den Bereichen  
Hochbau Tiefbau  
Zimmerei



A-4283 BAD ZELL Linzer Straße 15  
Tel.: +43(0)72 63/76 60-0 Fax DW 24 e-mail: office@bbu.at

Heiztechnik mit **ZUKUNFT**

Auch Armin Assinger heizt mit Pellets!

95% WIRKUNGSGRAD  
5 Jahre GARANTIE

**Die Spitzenprodukte aus der Heiztechnik-Erlebniswelt**  
Hargassner Hackgut und Pellets Heizanlagen

Die Hargassner Komfort-Heizanlagen mit:

- Höchste Wirkungsgrade - Lambda-Sonde mit Brennstoff-Qualitätskennung
- vollschamottierte Brennkammer mit automatischer Entschung
- effektiver Wärmetauscher mit autom. Kesselputzeinrichtung
- Regelung mit Tag/Nacht-Absenklogik 3G
- PSP-Solarpufferlogik
- NEU: Fernbedienung per SMS

Pellets-Heiztechnik:

- Niedertemperaturkessel bis 38°C
- durchgehend mit über 95% Wirkungsgrad
- autom. Aschlade-Füllstandsanzeige am Display

Hackgut-Heiztechnik:

- NEU: autom. Rost- und Flugascheaustragung
- Lambda-Halronic mit BUS-System
- Nirosta Schneckenkanal und Nirosta Schnecke serienmäßig
- leichtgängige Raumaustragung mit spez. konischem Schneckenprofil

**HARGASSNER**  
A-4952 Wern, INFO. Tel. +43 (0)7 23 / 5274-0

**BODENBELÄGE**

**hm**

**HEINZ METKA**

Rudolfstr. 24  
4040 Linz

HALLESTR. 1  
4030 LINZ

E-mail: hm.bodenbelaege@llwest.at  
www.metka-bodenbelaege.at

Meisterbetrieb

- 10% für Polizei und Kriminalbeamte

**WOHNEN: SICHER + GEBORGEN**

BESTE WOHNQUALITÄT.

Zu günstigen Preisen.



Wir schaffen Lebensraum zum Wohlfühlen.



4020 Linz, Ederstraße 9

Tel.: 0732 / 66 44 71

www.wsg.at

service@wsg.at

# ÖBV in neuem Heim

Neue, arbeitnehmer- und kundenfreundliche Büros eröffnete die Österreichische Beamtenversicherung in der Wiener Straße 7-9 in Linz.

Landesdirektorin Ursula Steinberger begrüßte die Gäste. Festredner waren Landeshauptmann-Stv. Franz Hiesl, ÖBV Generaldirektor Johann Hauf und LABg. Jasmin Chansry.

„Die Welt heute und morgen braucht nicht perfekte Computer, sie braucht beherzte Menschen“, mit diesen Worten segnete der Polizeiegeistliche Prof. Hermann Demmelbauer das neue Büro. Hiesl gratulierte der ÖBV zu den neuen Büros, die der Service- und Dienstleistungsorientierung entsprechen, für die die ÖBV bekannt sei. „Möglichst wenig Schadensfälle“ wünschte er der Versicherung, die seit mehr als 110 Jahren als der Partner des öffentlichen Dienstes in Versicherungsfragen gilt.



v.l.: Steinberger, Demmelbauer, Hauf und Hiesl



Schon ab  
**€3,60**  
monatlich

ÖBV-Linz  
0732/603 603  
oee@oebv.com  
www.oebv.com

## ÖBV- Unfallschutz

> Wenn plötzlich  
alles anders kommt ...  
Wir sind für Sie da!

- > Jeden Tag passieren ca. 2.300 Unfälle
- > Drei Viertel aller Unfälle geschehen in der Freizeit
- > Die gesetzliche Unfallversicherung reicht nicht aus
- > Der ÖBV-Unfallschutz gilt weltweit & rund um die Uhr!

Neue Adresse!  
Wiener Straße 7-9, 4020 Linz



Mit der ÖBV durchs Leben

# EDV-Kompetenz aus einer Hand!

MBS – Modern Business Systems ist ein etabliertes System- und Lösungshaus und bedeutender Anbieter von Branchen- und ERP-Lösungen für den Mittelstand. Wir haben uns zum Ziel gemacht, alle IT-Anforderungen mittelständischer Unternehmen einfach, sicher, rasch und vor allem kostengünstig zu lösen. Dabei spielen die Themen Beratung und Einführung, aber auch die langfristige Betreuung der Kundenlösungen eine enorm wichtige Rolle.

Kundenzufriedenheit stellt die oberste Prämisse unserer Firmenphilosophie dar und ist gleichzeitig Basis für eine langjährige Partnerschaft. Unser Ziel ist es, nicht nur heute Ihr Partner zu sein, sondern auch morgen mit Zuverlässigkeit und Engagement für alle Belange in Zusammenhang mit Ihrer Informationstechnologie zur Verfügung zu stehen. Die Themen von morgen sind unsere Herausforderung von heute

Anhand unserer Geschäftsstellen in Linz, Wien und Graz sowie unserer Partnerunternehmen können wir national als auch international eine optimale Betreuung unserer Kunden und Interessenten sicherstellen.

Als Komplettanbieter bieten wir Ihnen das gesamte Portfolio an Hard- und Software, vom Handheld bis zu komplexen Serversystemen sowie betriebswirtschaftliche Standardsoftware- und Branchenlösungen. Themen wie Internet, Intranet, e-Commerce, EDI, Biztalk, elektronische Archivierung sowie moderne CRM-Systeme spielen eine wesentliche Rolle in unseren Lösungen.

Ein breites Spektrum an Dienstleistungen sowie ein eigenes Trainingscenter runden unser Angebot ab.

Unsere zahlreichen Referenzen geben wir Ihnen die Sicherheit, mit MBS den perfekten Partner zur Seite zu haben. Wir helfen Ihnen, Ihre Investitionen in Hard- und Software langfristig zu sichern. Bereits über 800 Kunden mit über 5000 AnwenderInnen vertrauen auf Lösungen von MBS.

### MBS - mehr Nutzen und mehr Erfolg für unsere Kunden!

**Detailinformationen:**  
MBS-Modern Business Systems  
Informationssysteme Gesellschaft mbH  
Hasnerstrasse 11, 4020 Linz  
Telefon 0732 652767 0  
Mail [linz@mbs.at](mailto:linz@mbs.at)  
Internet [www.mbs.at](http://www.mbs.at)



GF, Herr Robert Weitersberger

[www.mbs.at](http://www.mbs.at)



### EDV-Lösungen für ihr Unternehmen

- ▣ Hardware
- ▣ Standard-Software
- ▣ Branchenlösungen
- ▣ Dienstleistungen
- ▣ Seminare
- ▣ Support
- ▣ Training
- ▣ Kompetenz aus einer Hand

[www.mbs.at](http://www.mbs.at)

**MBS**  
Modern Business Systems ... and technology gets easy™

**PETSCHL**  
TRANSPORTE



Transport mit Verantwortung und Sicherheit  
[www.petschl-transporte.at](http://www.petschl-transporte.at)



**Scala Nightclub**

[www.scala-nightclub.at](http://www.scala-nightclub.at)

A-4033 Linz/Ebelsberg

Wiener Straße 680

Tel.: 0732 / 32 06 66

Mobil: 0664 / 33 30 070

**CENA BAU KEG**

A-4072 Alkoven, Bäckerstraße 3/7

Tel. 0660/7670546

Tel. 0664/9466084

Tel. 07274/71443

Fax: 07274/71443-1



**- Höre das Leben -**

**Digitale Hörgeräte ohne Selbstbehalt\***  
**Neueste Hörgeräte - Technologien**

**Individuelle Beratung und Betreuung**  
**+ Kinderversorgung**  
**\* bei Sozialversicherungsbewilligung**

Freistädterstr. 16, 4040 Linz  
Tel.: 0732 / 73 08 07  
Mail:  
[oirhoersysteme@aonmail.at](mailto:oirhoersysteme@aonmail.at)

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Do: 9.00 - 13.00 Uhr  
Freitag: 9.00 - 16.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

**ANNABELLA**  
**NIGHTCLUB**

A-4050 TRAUN • KREMSTAL STRASSE 107  
TEL. 0 72 29/ 72 480

Lebe immer

**First Class**

sonst tun es deine Erben!

**Piano Bar**

**NIGHTCLUB**

A-4300 St. Valentin, Langenharterstraße 21  
Tel. 07435 / 59051

U H R E N  
S C H M U C K  
L I E D L



Landstr. 16 • 4020 Linz  
T: 0732/77 24 60  
F: 0732/77 24 60-4  
[liedl@uhren-liedl.at](mailto:liedl@uhren-liedl.at)  
[www.liedllinz.at](http://www.liedllinz.at)

**Ihr Partner in der Filtertechnik**

**viledon** - eine starke Marke

**F I L C O M**

Umwelttechnologie  
Handelsgesellschaft m. b. H.

**Hofmühle 4 4053 Haid**

**Tel: (07227) 57 73 Fax: (07227) 57 83**

**email: [office@filcom.at](mailto:office@filcom.at)**

**Internet: [www.filcom.at](http://www.filcom.at)**



**BÜROREINIGUNGSDIENST**

Gebäudereinigung

Sommer-Dienst • Winter-Dienst

*spezialisiertes Unternehmen für die  
tägliche Büroreinigung*

4030 Linz, Werfelweg 3

Tel.: 0732/31 45 30

Mobiltel.: 0664/326 14 78

## ÖBB: Eröffnung Neubau Linz Hauptbahnhof Modernster Bahnhof Österreich geht planmäßig in Betrieb



„Wir freuen uns, dass die Wertschöpfung für dieses rund 90 Millionen Euro Projekt fast zur Gänze in Österreich bleibt und wir mit dieser Investition, eine der wichtigsten Schnittstellen des österreichischen Eisenbahnnetzes, sowohl auf nationaler, als auch auf internationaler Ebene hier in Linz geschaffen haben“.

Fortsetzung von Seite 36

betont Generaldirektor der ÖBB, Dipl.-Bw. Rüdiger vorm Walde.

### Zeitplan

Als erste Baumaßnahme wurde die unterirdische Straßenbahnstation der Linz Linien AG im zweiten Untergeschoss errichtet. Anfang Jänner 2003 begannen die Umbauarbeiten im Bahnsteigbereich. Ab Mai 2003 wurde mit Hochdruck an der Errichtung des Keller- und Erdgeschosses gebaut. Im November 2003 erfolgte die Dachgleiche, zu diesem Zeitpunkt wurde der Stahlbau mit dem Dach der neuen Bahnhofshalle fertig gestellt. Im Anschluss begann der Innenausbau und die Vorplatzgestaltung. Mit 1. Dezember 2004 nahmen die ÖBB alle kundenrelevanten Teile des neuen Bahnhofes in Betrieb. Geplante Gesamtfertigstellung inklusive neuem Nahverkehrsbahnsteig (Einbindung der LILO) Ende 2005.



### Zahlen und Daten des neuen Bahnhofgebäudes

Bruttogeschossfläche: 14.512 m<sup>2</sup>  
Umbauter Raum: 104.030 m<sup>3</sup>  
Betonmenge: 15.000 m<sup>3</sup>  
Baustahl: 1.500 Tonnen  
Größe Bahnhofshalle (B/L/H) 22 x 100 x 16 Meter  
Architekt Prof. Wilhelm Holzbauer

**BVS - BRANDVERHÜTUNGSSTELLE**  
FÜR OBERÖSTERREICH  
REG. GENOSSENSCHAFT M.B.H.

**Ihr Partner in allen Belangen des Brandschutzes**

- ➔ Brand- und Explosions-Ursachenermittlung
- ➔ Sachverständigendienst für Exekutive und Gerichte
- ➔ Ausbildung von Brandschutzbeauftragten
- ➔ Information der Bevölkerung

**BVS-Hotline**  
**0732 / 7617-350**  
**www.bvs-linz.at**

**Anschrift: A-4017 Linz, Petzoldstraße 45, Internet: www.bvs-linz.at, e-mail: office@bvs-linz.at**

**Neuer Hautarzt in Steyr!**

Seit Jänner 06 ordiniert Dr. Gernot Mayer in seiner neuen Wahlarztordination im Gesundheitszentrum in der Dukartstrasse. Dr. Mayer hat seine Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin und zum Facharzt für Dermatologie im Klinikum Wels absolviert und bietet ein umfangreiches und modernes diagnostisches und therapeutisches Spektrum. Das Konzept einer Wahlarztordination bietet für die Patienten viele Vorteile. Neben der kurzfristigen Terminvereinbarung, ist auch in der Ordination selbst, in angenehmem und freundlichem Ambiente, nur mit kurzen Wartezeiten zu rechnen. Als Wahlarzt hat Dr. Mayer die Möglichkeit individuell auf die Patienten einzugehen, sodass dem einzelnen Patienten wesentlich mehr Zeit zur Verfügung steht.

**Dr. Gernot Mayer Facharzt für Dermatologie** Wahlarzt • Dukartstr. 15 • 4400 STEYR  
**Ordinationszeiten:** Mo/Do/Fr 8-13 Uhr • Di/Mi 15-19 Uhr  
T.: 07252/4674699 F.:07252/4674697 [www.gernot-mayer.at](http://www.gernot-mayer.at)

**Leistungen:** Muttermalvorsorge – digitale Auflichtmikroskopie • Venenerkrankungen • Dermatochirurgie • Allergologie • Fototherapie  
Dauerhafte Haarentfernung – Laser • Gefäß- und Pigmentläsionen – Laser • Faltentherapie – Botox, Hyaluronsäure

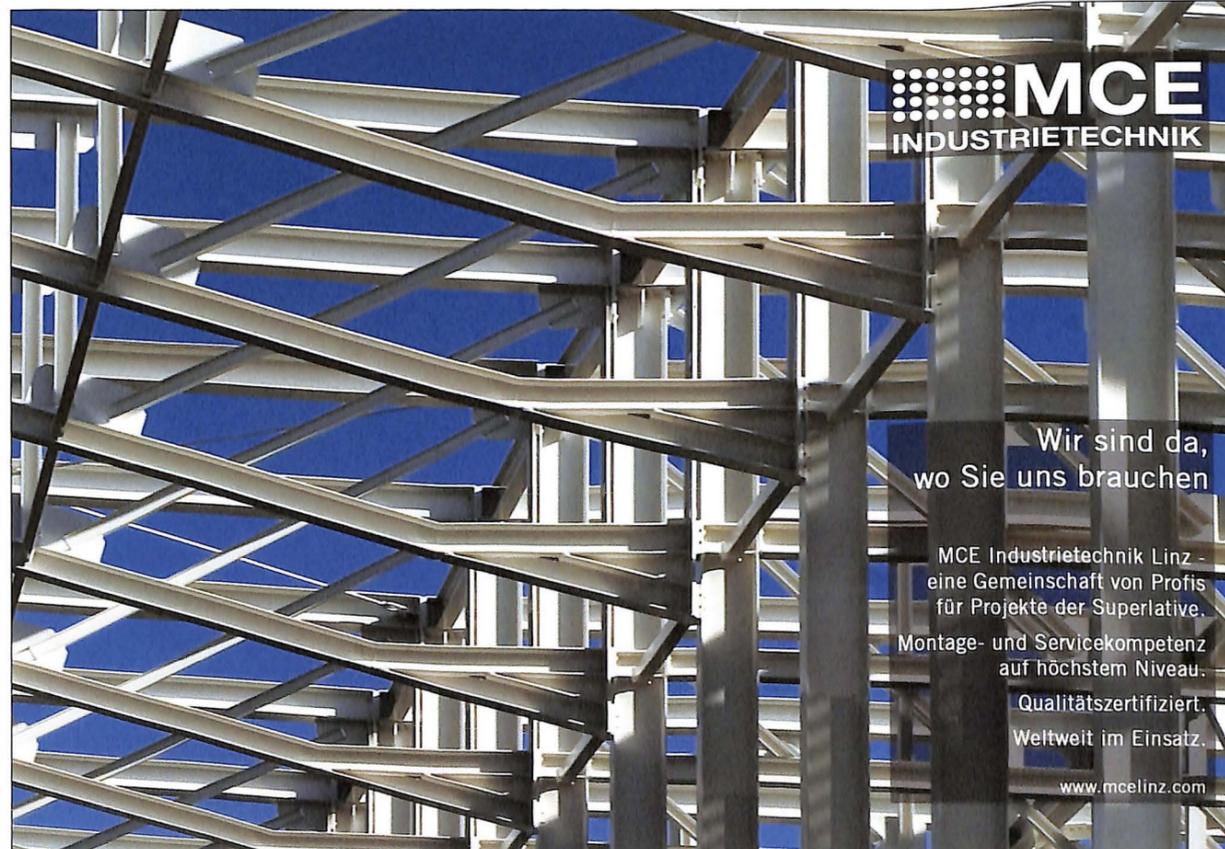


**MCE INDUSTRIE-TECHNIK**

**Wir sind da, wo Sie uns brauchen**

MCE Industrietechnik Linz - eine Gemeinschaft von Profis für Projekte der Superlative.  
Montage- und Servicekompetenz auf höchstem Niveau.  
Qualitätszertifiziert.  
Weltweit im Einsatz.

[www.mcelinz.com](http://www.mcelinz.com)



Spezialitätenrestaurant

# Tiroler Alpengrill

Wir kochen für Sie -  
in anderen Dimensionen!



Tiroler Alpengrill, Schönggenhubstr. 31  
A-4030 Linz, Tel. 0732 / 30 20 57  
www.tiroler-alpengrill.at  
office@tiroler-alpengrill.at

## Langholz felder hof

Prinz-Eugen-Straße 1 • 4061 Pasching  
Tel. 07229/69 1 21 • Mobil 0650/444 71 91

SCHÖNER GASTGARTEN  
GROSSER SAAL FÜR 120 PERSONEN

## sunseT cocktails

Pluskaufstraße 12  
4061 Pasching  
Megaplex

www.cocktailbar.at



# www.point.co.at

## aktiv

Das Restaurant im Sportpark Lissfeld

Restaurant Aktiv  
Hausleitnerweg 105  
4020 Linz  
Tel. 0699/114 74 322  
Mo - So: 10.00 - 23.00 Uhr

Pächter Anton Pudic

## Fiore & Mattea

Trattoria • Alimentari • Vinoteca

Gortana Passage  
4600 Wels, Stadtplatz 43  
Telefon 07242/207967-30  
Fax 07242/207967-20  
mangiare@fioremattea.com  
www.fioremattea.com

gut und schnell

# IMBISS ALTHUBER

4221 Steyregg  
0732 / 640328

Steyregger Familienfreundlichkeit



## glashaus.

cafe bar restaurant

**ESSEN. TRINKEN. LEIDENSCHAFT**

Schmitt & Partner Gastronomie KEG  
Maria-Theresia-Straße 51  
4600 Wels

Reservierungen unter: T 07242-93965720

H: [www.glashaus-wels.at](http://www.glashaus-wels.at)

E: [office@glashaus-wels.at](mailto:office@glashaus-wels.at)

Täglich von 9.<sup>00</sup> Uhr bis 4.<sup>00</sup> Uhr geöffnet.  
Jeden Sonntag Brunch von 9.<sup>00</sup> Uhr bis 16.<sup>00</sup> Uhr  
Täglich Frühstück  
Durchgehend warme Küche bis 23.00 Uhr

## CAFE-BAR SHAKER'S

www.shakers.at

Um die Grundbedürfnisse der Bahnfahrer abzudecken, bietet der Linzer Hauptbahnhof künftig einen verbesserten Branchenmix. Auf rund 5.500 m<sup>2</sup> Flächen entstand im Erdgeschoss und im ersten Untergeschoss eine Gastro- und Shopping-Passage. Künftig wird sich das Leben hauptsächlich in der über Rolltreppen und Liftre erreichbaren Passage im ersten Untergeschoss des Bahnhofes abspielen. Auch die im Erdgeschoss befindlichen Lokale und Geschäfte mit dem angrenzenden Bahnhofspark (Taxistandplätze, Bahnhofspark, Haupteingang zum Landesdienstleistungszentrum) liegen in einer Top-Lage. Eine Auswahl der Branchen: Themengastronomie (Sushi, Griechisch, Pizza, traditionell), Braugasthof, Bäckerei, Drogerie, Lebensmitteln, Trafik, Zeitschriften, Banken, Espresso-Bar, Cafe, Autovermietung, Blumen, Friseur, Geschenkartikel, etc.

**Neugestaltung des Gleis- und Bahnsteigbereiches am Linzer Hauptbahnhof**

Über 400 Züge pro Tag und trotzdem voller Bahnbetrieb während des Neubaus! Eine besondere Schwierigkeit bei den Bauarbeiten war, dass der volle Bahnbetrieb während des Neubaus gewährleistet sein musste und die Einschränkungen für die Kunden so gering wie nur möglich gehalten



**Einkaufen am Bahnhof**

Fortsetzung von Seite 40

werden sollten. Mit der Einbindung der 4gleisigen Westbahn sowie der Neugestaltung des Gleis- und Bahnsteigbereiches und Einbindung der Linzer Lokalbahn wurden besonders hohe Anforderungen in der logistischen Planung an die ÖBB-Mitarbeiter gestellt.

Neben der Entstehung des neuen Bahnhofgebäudes (Investsumme 42,5 Millionen Euro) zeigt das Projekt Einbindung der 4gleisigen Westbahn und Neugestaltung des Gleis- und Bahnsteigbereiches mit einer Gesamtinvestitionssumme von 46,8 Millionen Euro seine Größe und Wichtigkeit in der Verwirklichung der Nahverkehrs-drehscheibe Linz Hauptbahnhof. Mit der Fertigstellung dieses Großprojektes stehen unseren Kunden zwei völlig neu adaptierte Personentunnel, Rolltreppen und Liftre sowie Zugzielanzeigen nach neuestem technischen Standard an den neu gestalteten Bahnsteigen zur Verfügung. Mit der Neugestaltung des Gleis- und Bahnsteigbereiches am Linzer Hauptbahnhof wird sowohl eine optische und qualitative Attraktivierung, eine Anpassung an den Standard einer Hochleistungsstrecke als auch eine Optimierung der Mobilitätskette und Komfortverbesserung für die Reisenden hergestellt.

**O.- Ton/**

Riepl als erste Fleischmanufaktur auf Nachhaltigkeit geprüft

Als erste Fleischmanufaktur setzt Riepl nicht nur auf die Kraft von Mozart, sondern auch auf Nachhaltigkeit. Mit penibler Sauberkeit im Betrieb, sorgfältiger Handhabung und schonender Verarbeitung werden Jahr für Jahr knapp 1500 Tonnen Fleisch verarbeitet. Jeder Schritt im Unternehmen wird aktuell durch den Nachhaltigkeitsbericht dokumentiert und unter die Lupe genommen.



Anton Riepl-Straße 6,  
4210 Gallneukirchen,  
Telefon: +43 7235/66022-0,  
Fax: +43 7235/66022-40  
office@AntonRiepl.at

**A.- Riepl/**

100%  
Fleischmanufaktur KG




Eigene Eisproduktion nach alten traditionellen Familienrezepten. Fruchtis mit frischen Früchten zubereitet - ohne Farbstoffe, Glutene und Kreatine. Unser italienischer Familienbetrieb ist seit 35 Jahren in Österreich mit den besten Eissorten präsent. Wir haben ganzjährig geöffnet und haben eine reiche Auswahl an italienischen Weinen und Mehlspeisen. Im Winter bereiten wir auch kalte italienische Speisen und Salate.  
Ab 7.30 Uhr Früh gibt es ein vorbereitetes Frühstücksbuffet.  
**HAUPTPLATZ 13 • 4020 LINZ**



GÜL KEG

Pflasterei GÜL KEG

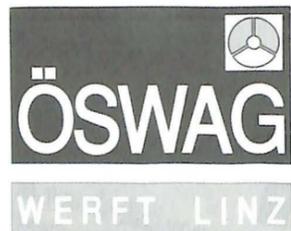
4240 Freistadt, Klostersgasse 2, Tel.: 0664 / 11 67 465  
E-Mail: info@pflasterei-gul.at www.pflasterei-gul.at

**CutPoint**  
by Anita

Mo - Mi: 8.30 - 18.00  
Fr: 8.00 - 18.00  
Sa: 8.00 - 13.00

Anita Grininger  
Neubaule 53  
4020 Linz

Tel. 0 732 / 37 58 00



ÖSWAG Werft Linz AG  
Nfg. GmbH & Co KG

Hafenstraße 61  
Postfach 45

A 4010 Linz

Tel: +43 732 7656 - 0  
Fax: +43 732 7656 - 200



PARTNER  
DER ÖÖ.  
GEMEINDEN



Geborgenheit  
Bildung  
Wohnraum  
Sicherheit

www.lawog.at

**MELON**  
..... We are family

**TZ**entrale  
TAXI zitta  
**1713**

4061 Pasching  
Tel. 07229/771-0  
2353 Guntramsdorf  
Tel. 02236/237 70  
8401 Kalsdorf  
Tel. 03135/542 70



www.transdanubia.com

Unsere Dienstleistungen:  
Komplettlösungen  
Sammelgüter  
Kühltransporte  
Gefahrgut  
Lagerlogistik  
Projektspeidition  
Zolleigenlager  
Spezialtransporte



ERFAHRUNG IST UNSERE STÄRKE

PORR GmbH TELEFON: +43 (0) 50 / 626 - 2701  
PUMMERSTR. 17 TELEFAX: +43 (0) 50 / 626 - 2706  
A-4020 LINZ E-MAIL: FILIALE.OOE@PORR.AT



K. A. Haugerstüberl



Welserstrasse 32  
A-4060 Leonding  
Tel.: 0732 / 67 00 60



Ramsauerstr.70 . 4020 Linz . Tel.0699 1273 0129

Fleisch & Wurst  
Café  
Brot und Gebäck  
Dmbiss  
Bauernladen

Schlüssel-  
service

**MÜHLEGGER**

Schlüssel-  
service

SANITÄR HEIZUNG

4040 LINZ, LEONFELDNERSTR. 227, TEL. 07 32 / 25 45 10

www.muehlegger.com e-mail: office@muehlegger.com

Wo sonst?  
**Tante Helga's**  
GESCHENKELAND  
4060 Leonding, Kornstr. 10, 0650 9871955  
Geschenke für jeden Anlass!  
Jetzt am Harter Plateau

# "DACHCAFÉ"

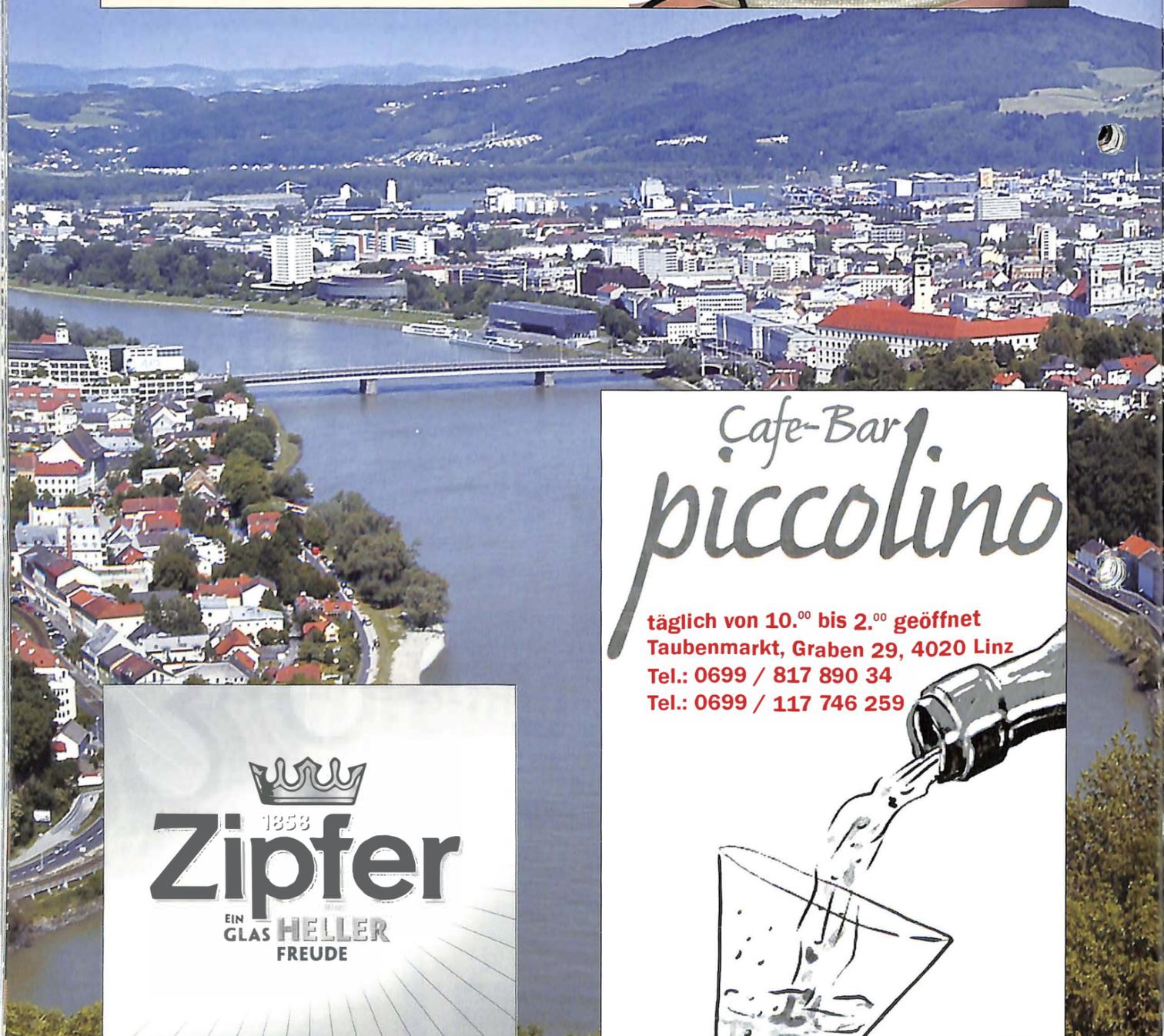
4020 Linz, Magazingasse 2  
Tel.: 0732 797546

Das gemütliche Café über den Dächern von Linz!

Hausgemachte Mehlspeisen, Frühstück, Mittagserichte, Nachmittagsnacks!

Dachterasse!

Öffnungszeiten: Mo - Fr. 08:00 - 18:30 Uhr  
Sa. 08:30 - 17:00 Uhr  
So- u. Feiertag geschlossen



Cafe-Bar  
**piccolino**

täglich von 10.<sup>00</sup> bis 2.<sup>00</sup> geöffnet  
Taubenmarkt, Graben 29, 4020 Linz  
Tel.: 0699 / 817 890 34  
Tel.: 0699 / 117 746 259

## **„m.quadrat“ vormals Ruha-Stelzmüller Elektro Elektrogeräte zu Grosshandelspreisen!**

Sie kennen uns noch nicht? Dann lernen Sie uns kennen und zählen auch Sie schon bald zum bevorzugten Kundenkreis von uns.

Seit bereits über 20 Jahren sind wir der Spezialist für Elektrogeräte, Einbaugeräte, Komplettküchen (DAN, EWE), Espressomaschinen, Unterhaltungselektronik, Satellitentechnik und Telekommunikation.

**m.quadrat**, die erste Adresse für Preisbewusstsein, Kompetenz und besten Service.

Unsere Produktpalette ist geprägt von Aktualität, Qualität und immer wieder ein Sparerlebnis.

Laufend neue Aktionen und eine knallharte Kalkulation garantieren unseren Kunden beste Preise. Darüber hinaus steht ein eigener Liefer und Anschlussservice für die bei uns gekauften Geräte zur Verfügung.

Unser Team von hochqualifizierten Experten in verschiedenen Bereichen des Elektrohandels berät Sie gerne und freut sich Sie schon bald bei m.quadrat begrüßen zu dürfen.

Sandgasse 12-14, 4020 Linz  
T: 0732/66 73 61 • [www.m-2.at](http://www.m-2.at)

Elektrogeräte ■ Einbaugeräte ■ Küchen ■ Espresso-Center ■ Unterhaltungselektronik ■ Satellitentechnik ■ Telekommunikation

**Sie wollten es so!**

- Großhandelspreise mit dem Einkaufsausweis
- Liefer- & Reparaturservice
- Gratis-Kundenparkplatz im Hof
- Espresso-Spezialist

Elektrogroß- und Einzelhandel GmbH & Co KG  
Sandgasse 12-14 | A-4020 Linz  
E-Mail: [office@m-2.at](mailto:office@m-2.at) | [www.m-2.at](http://www.m-2.at)  
T: +43 (0)732/66 73 61 | F: +43 (0)732/65 05 08

**m.quadrat**  
vormals RUHA

**Ruha-Stelzmüller Elektro heißt jetzt m.quadrat!**  
Für unsere Kunden sind wir somit in gewohnter Form, allerdings mit erweitertem Angebot und verbesserten Leistungen erreichbar.  
Öffnungszeiten: Mo-Do : 8.00 - 12.00 Uhr u. 13.00 - 17.00 Uhr, Fr 8.00 - 16.00 Uhr

# My Home is my Castle

**In jedem Ausspruch steckt ein Funke Wahrheit, denn eine Burg ist auch nicht unbefestigt, diente doch ein solches Bauwerk in früherer Geschichte als Schutz und Zuflucht.**

Wieso wird aber dann gerade beim Eigenheim des öfteren und vermehrt aus Unwissenheit die Sicherung des Eigentums vernachlässigt. Das Wort „Eigentum“ sagt doch schon aus, dass es mir gehört. Nur ist es nun mal so, dass nicht jeder Erdenbürger, egal welcher Nationalität, Geschlecht oder Berufssparte zugehörig, unbedingt zwischen meinem und deinem Eigentum unterscheiden kann, oft dies aber auch nicht will.

Aber gottlob gibt es Exekutivbeamte, die es sich zur Aufgabe und natürlich zum Beruf gemacht haben, Kriminalprävention jedem Bürger in Österreich näherzubringen. Der Erfolg gibt ihnen recht und die Akzeptanz in der Bevölkerung wächst. Doch auf diesem Erfolg ruht man sich nicht aus, sondern man strebt weiter und setzt sich somit höhere Ziele.



Foto: Siemens

Angesichts steigender Zahlen von Einbrüchen in Häuser und Wohnungen werden im Bundesministerium für Inneres viele Überlegungen angestellt, diesem Trend entgegenzuwirken. Eine Forcierung der Präventionsarbeit spielt hier eine bedeutende Rolle. Seit 1974 besteht bundesweit das Angebot des kriminalpolizeilichen Beratungsdienstes. Die Experten der kriminalpolizeilichen Beratung geben der Bevölkerung kostenlose Tips, wie man sich und sein Eigentum am besten schützen kann. Ein wesentlicher Ansatzpunkt besteht hierbei, Häuser und Wohnungen sicherheitstechnisch besser vor Angriffen zu schützen und dadurch Einbrüche zu erschweren.

Vermehrt in den Sommermonaten, wo viele Häuser leer stehen, wird

eingebrochen. Einige werden sicher schon mit folgendem Erfahrung gemacht haben:

Man gönnt sich einen Urlaub im Ausland, um wenigstens für ein paar Wochen im Jahr dem Alltag zu entgehen

## Ihr Partner bei professionellen Projektlösungen für Kommunikations - und Sicherheitssysteme

**PKE Electronics AG**  
Computerstraße 6, A – 1101 Wien  
TEL 050150-1021 FAX 050150-1022  
pke.electronics@pke.at www.pke.at



# Schützen Sie Ihr Eigentum



Andreas Flath  
Geschäftsführer Elektro Kammerhofer

**Einbruch** Aufnahme mit der Polizei, langwierige Verhandlungen mit der Versicherung, beseitigen der Einbruchspuren sowie fehlende Gegenstände und auch die Gewissheit dass sich fremde Personen in den eigenen vier Wänden aufgehalten haben können emotionale Belastungen hervorrufen.

In Österreich wird statistisch gesehen 54 mal pro Tag eingebrochen. Das ergibt fast 20.000 Einbrüche im vergangenen Jahr.

Selten können die Täter gefasst und das Diebsgut sichergestellt werden. Die Diebsbeute wird auf dem schnellsten Weg auf Schwarzmärkten verkauft oder ins Ausland gebracht noch bevor die Geschädigten den Einbruch bemerkt haben.

Da es für die Einbrecher schnell gehen muss wird ein Objekt vorher ausgekundschaftet und oft über schwach abgesicherte Fenster oder Türen Zutritt verschafft.

Sollte ein Einbrecher die Wahl zwischen mehreren Objekten haben lässt er sich nicht unbedingt davon beirren wo mehr Beute zu machen wäre, sondern zieht Objekte bei denen das Eindringen möglichst wenig Widerstand und Zeitaufwand erfordert vor.

Stellt ein Täter fest dass er mit erhöhtem Arbeitsaufwand bzw. Überwindung des Einbruchschutzes rechnen muss so wird er vorzugsweise das schlechter gesicherte Nachbarhaus in Erwägung ziehen.

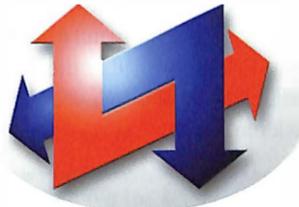
**Unangenehme Folgen zieht meist ein Einbruch mit sich, dabei ist eine verwüstete Wohnung meist das geringste Übel.**

Mit einfachen Mitteln kann man heutzutage bereits einen wirkungsvollen Einbruchschutz realisieren.

Neben mechanischen Einbruchsicherungen gibt es modular aufbaubare Einbruchmeldeanlagen die je nach Bedarf erweitert oder verändert werden können.

Alarmanlagen können als fest verkabelte oder als Funkalarmanlagen errichtet werden.

Generell wählt man den Typ der Alarmanlage je nach Fertigstellungsgrad des zu sichernden Gebäudes aus. Befindet sich ein Gebäude in der Planung oder im Rohbaustadium ist es sinnvoll eine verkabelte Alarmanlage einzubauen.



**elektro KAMMERHOFER**  
... wir installieren Sicherheit

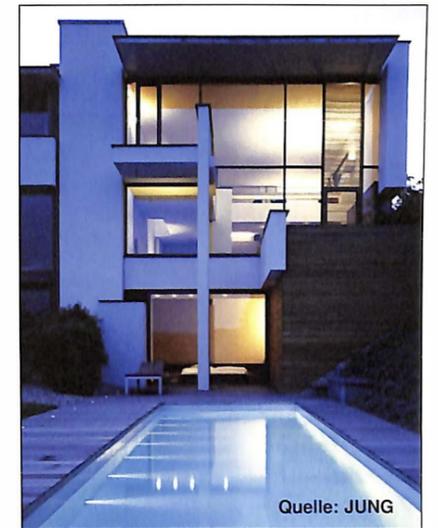
Elektroinstallation - Blitzschutz - Netzwerke  
Photovoltaik - Alarmanlagen - Telekom - Service

Elektro Kammerhofer Ges.m.b.H  
Zirerstrasse 5, A-4400 Steyr  
Tel: +43 7252 / 89 1 Fax: DW 91  
www.kammerhofer.at  
E-Mail: office@kammerhofer.at  
24 h-line: +43 7252 / 89 1 - 26

Erfolgt die Anschaffung einer Alarmanlage zu einem späteren Zeitpunkt so kann man sich für eine Funkalarmanlage entscheiden.

Der Vorteil einer Funkalarmanlage besteht im geringen Montageaufwand, und es gibt nahezu alle Möglichkeiten von Meldegeräten wie auch bei verkabelten Anlagen. Zusätzlich kann eine Funkalarmanlage jederzeit erweitert werden.

Genauso kann eine verkabelte Alarmanlage mit Funkkomponenten ausgerüstete, und so zum Beispiel ein neu



Quelle: JUNG

errichteter Dachgeschossausbau ohne erforderlicher Stemmarbeit eingebunden werden.

Die von Elektro Kammerhofer eingesetzten Alarmanlagen zeichnen sich durch besonders leichte Bedienbarkeit und störungsfreien Funkbetrieb aus.

Für die Scharf - Unscharfschaltung stehen verschiedene Bedienmöglichkeiten wie Codetastatur, Schlüsselschalter, Keycards, Fingerscann mit verschiedenen Berechtigungen zur Verfügung.

Einzelne Bereiche können so unabhängig voneinander scharf teilscharf oder unscharf geschaltet werden.

Eine gut durchdacht programmierte Alarmanlage passt sich so den örtlichen Anforderungen an und schafft so die größtmögliche Sicherheit in den eigenen vier Wänden.

Für besonderen Komfort sorgen die EIB KNX Bus Alarmsysteme. Diese ermöglichen es während des Urlaubes Ihre Anwesenheit zu simulieren. Das heißt das sämtliche Lichter Rollläden oder Jalousien nach den tatsächlichen Wohngewohnheiten selbständig ein und Ausschalten bzw. Zu und Auffahren.

Wenn Sie noch mehr über die Verkabelte - Funk oder EIB KNX Alarmanlagen wissen wollen so kontaktieren Sie die Experten von Elektro Kammerhofer.

Tel. 07252/8917  
flath@kammerhofer.at  
www.kammerhofer.at

## Eigenheimsicherung

Fortsetzung von Seite 46

und auszuspannen, um anschließend erholt zurückzukehren, und mit neuem Elan gestärkt in das Berufsleben wieder eintreten zu können. Doch manche haben bei der Rückkehr in ihr Domizil böse Überraschungen erfahren müssen. – Es wurde eingebrochen, es wurde gestohlen und es wurde mutwillig zerstört. Vieles ist mit Geld ersetzbar, aber die Psyche ist es, die oftmals auf der Strecke bleibt.

Diejenigen unter uns, die durch Einbrüche bittere Erfahrungen machen mußten, werden dem allseits beliebten Ausspruch „Ich hab nichts, mir kann nichts passieren“ nicht

mehr viel abgewinnen können. Aber hätte man nur vorher einiges an Wissen über Eigenheimsicherung gehabt, wäre manchem die böse Überraschung erspart geblieben.



Foto: Bundeskriminalamt

Um nicht immer mit statistischen Zahlen herumzuwerfen, denn wie man weiß, Papier ist geduldig und die Statistik kann man verschönern, ist es aber eine Tatsache, dass in Österreich in etwa alle vier Minuten Einbrecher in Häuser und Wohnungen eindringen.

Schwachstellen unseres Eigenheims werden schamlos ausgenutzt. Schlecht gesicherte Türen und Fenster, vom Keller über die Terrasse bis zum Dachgeschoß, jede noch so kleine Schwachstelle wird von den Tätern entlarvt.

**Die Alternative zu unserer Objektsicherung!**

Für die diskrete Objektsicherung empfehlen wir unscheinbare Bewegungsmelder kombiniert mit versteckten Berührungssensoren, gekoppelt mit unauffälligen Videokameras. Und das alles vernetzt mit einer Einsatzzentrale, die im Falle eines Falles die notwendigen Maßnahmen sofort einleitet. Mehr über starke Lösungen von der einfachen Objektüberwachung bis zu umfassenden Sicherheitssystemen erfahren Sie bei: [ses.at@siemens.com](mailto:ses.at@siemens.com), [www.siemens.at/sbt](http://www.siemens.at/sbt)

Building Technologies **SIEMENS**

**P. Bischohn GmbH**  
Sicherheitstechnisches Zentrum gem. § 75 ASchG

Schoellergasse 5  
A-2630 Ternitz  
+43/2630-34077, Fax Dw. 11  
Mail: [office@p-bischohn-gmbh.at](mailto:office@p-bischohn-gmbh.at)

Ø Evaluierungen	○ Prüfung von Arbeitsmittel, Arbeitsstoffen, Arbeitsverfahren und persönliche Schutzausrüstung
D Arbeitnehmerschutz	⇒ Klimamessung (Luftfeuchte, Temperatur, Luftstrom)
i Bundesbedienstetenschutz	✓ Lichtmessung (Beleuchtungsstärke)
W Technische Chemie	✓ Lärmmessung (Schallpegel)
○ Maschinenbau	✓ Überprüfung elektrischer Anlagen
m Elektrotechnik	
L Ermittlung und Beurteilung von Gefahren am Arbeitsplatz	
H Brandschutz lt. TRVB	
N Planung von Arbeitsstätten	

*Ihr Partner in allen sicherheitstechnischen Angelegenheiten*

## Schützen Sie Ihr Eigentum

### Sicherheit braucht verlässliche Partner

Das Team der SiS Security GmbH bringt **18-jährige Erfahrung** aus dem Bereich der Errichtung von Sicherheitsanlagen (Alarm-, Video- und Zutrittskontrollanlagen) ein. Ein hoch motiviertes Team aus Spezialisten bietet interessierten Betrieben, öffentlichen Stellen und Privatpersonen ein komplettes Service, von der Beratung über die Planung bis zur Montage und der Wartung der Anlagen.

Als **Referenzprojekte** können unter anderem genannt werden: Böhler Schweißtechnik Kapfenberg, die OMV-Tankstellen in Österreich, Banken und Geldinstitute, das Landesmuseum Joanneum sowie zahlreiche private und Gewerbekunden. Dabei vertritt SiS ausschließlich namhafte Hersteller qualitativ hochwertiger Produkte, zusammen mit dem sorgfältigen Einbau durch bestens geschulte Techniker wird ein betriebs sicheres Konzept umgesetzt und Fehlfunktionen werden verhindert. Sicherheitsfragen sind in allen Unternehmen aktuell, und sie sind in der Regel „Chefsache“. Die SiS Security GmbH bietet Firmen- und Privatkunden die Planung, Montage und Wartung von Sicherheitssystemen, wie zum Beispiel Alarm- und Videoüberwachungsanlagen, Zutrittskontrollsystemen sowie Fluchttürsteuerungen an.

Die SiS Security GmbH ist eine Tochter der SiS Holding, die mit insgesamt sechs Tochterfirmen österreichweit tätig ist.

Für den Notfall steht den SiS-Kunden ein **24-Stunden-Service** zur Verfügung!

**Sicherheit durch Erfahrung!**

**SiS Security GmbH – Steiermarkweit Spezialisten für:**  
Alarmanlagen | Videoüberwachung | Zutrittskontrolle

Ein Unternehmen der SiS Firmengruppe

A-8143 Dobl | Liebochstrasse 9 | T: 03136/555 65-0 | F: DW 33  
M: [office@sis.at](mailto:office@sis.at) | [www.sis.at](http://www.sis.at) | Wien | Graz | Salzburg | Leoben

## Eigenheimsicherung

Fortsetzung von Seite 48

Es wird aufgebrochen, ausgehebelt, aufgezwängt, jede Art an das vermeintliche Objekt der Begierde zu kommen, läßt Täter nur so vor „Daniel Düsentrieb“ ähnlichen Ideen sprühen.

Manche unter ihnen wollen so unauffällig wie möglich dabei vorgehen; es wird erwogen ob es in der Nacht oder am Tag besser wäre, anderen ist das alles egal – Frechheit siegt – sie fahren gleich mit Transportern vor.

Wie aber vielleicht nicht jeder weiß, war es dem Bundesministerium für Inneres, Frau BM Liese Prokop, und dem



**SICHERHEITSAUSBILDUNGSZENTRUM AM RÖMERWEG**

- Moderne Selbstverteidigung
- Personenschutz Ausbildung
- Frauenselbstverteidigung
- Deeskalationstraining
- Selbstschutzkurse
- Securitytraining
- Straßenkampf
- Kobudo

**Law and Enforcement Training**  
**Personenschutz Ausbildung**

Info unter:  
Tel. +43/(0)5262/63746 od. +43/(0)676/5268154  
mail: lsbo@aon.at  
www.lsbo.at  
Römerweg 35 · 6410 Telfs

International Security and Bodyguard Organisation  
Modern Self Defence Organisation Austria

**MK**  
**MADER+KRANL**

**Sicherheitstechnik - Schweißtechnik**  
**Beleuchtungstechnik - Kabeltechnik**

MADER + KRANL GmbH & Co KG  
A-1230 Wien, Slamastraße 34, Tel. +43 1 610 33

Für Ihre Sicherheit  
(Tag + Nacht)

**ALWA**

BEWACHUNG + SICHERHEITSBERATUNG  
Dolinar Georg  
Mönchswaldstraße 1  
A-6820 Frastanz  
Tel. 05522/70630-1  
Fax 05522/70630-3

**INTERNATIONAL  
PROTECT & SECURITY AGENCY**

Sie legen viel Wert auf hochwertige Dienstleistung?  
Wir sind Ihr Sicherheitspartner auch bei internationalen Aufträgen!

- Gefahrenanalyse
- Sicherheitskonzepte
- Selbstverteidigung für Frauen
- Anti-Stalking Beratung
- Personen- und Begleitschutz

office@ipsagency.org  
www.ipsagency.org | www.ipsagency.at

## Planen Sie jetzt Ihren Traumpool!

Wer in diesem Sommer im eigenen Pool planschen möchte, sollte jetzt an die Planung denken. Profis wie Markus Schwimmbadbau helfen Ihnen, den Traum vom persönlichen Badeparadies zu verwirklichen.

Markus Sereinig, Inhaber von Markus Schwimmbadbau in Schlüßlberg, legt zukünftigen Schwimmbadbesitzern ans Herz: „Wer in diesem Sommer das kühle Nass im eigenen Pool genießen möchte, sollte rasch mit der Planung beginnen. Ein Pool soll toll ausschauen, aber auch durchdacht sein.“ Denn nur kompetente Beratung und sorgfältige Planung führen beim Schwimmbadbau zum erwünschten Ergebnis. So gilt es nicht nur ästhetische und architektonische Gesichtspunkte zu berücksichtigen, sondern auch Komfort miteinzuplanen. „Wenn die Pool-Pflege oder die Wartung der Technik mit zu hohem Aufwand verbunden ist, trübt das den Bade-

spaß“, weiß der Experte, der seinen Kunden mit jahrelanger Erfahrung und viel Know-how zur Seite steht.

**TOP-QUALITÄT UND FULL-SERVICE**

Neben einer durchdachten Planung und Top-Qualität in der Ausführung punktet das Familienunternehmen Markus Schwimmbadbau durch eine persönliche Kundenbetreuung und Full-Service. Vom Spatenstich über den Schwimmbeckenbau und den Einbau der Schwimmbadtechnik bis zur Verlegung der Beckenrandsteine bietet das Unternehmen ein umfassendes Leistungsprogramm. Wichtig ist Markus Sereinig auch hundertprozentige Zuverlässigkeit: „Wir sind nicht nur dann zur Stelle,

wenn es um den Poolneubau geht, sondern auch in Sachen Wartung und Service. Und das unbürokratisch und schnell“ ergänzt der Pool-Profi.

**JETZT BERATEN LASSEN**

Mehr dazu erfahren Sie in einem persönlichen Beratungsgespräch. Ihr Anruf genügt und die Spezialisten von Markus Schwimmbadbau kommen gerne zu Ihnen nach Hause, um sich vor Ort ein Bild zu machen und Sie kostenlos über die Möglichkeiten zu informieren und zu beraten.

**MARKUS SCHWIMMBADBAU**  
Tel. 07248 / 61146

**Markus Schwimmbadbau**

Beratung · Verkauf · Montage · Service

Mit uns sind Sie gut beraten!

Inhaber: Markus Sereinig  
[www.schwimmbad-sauna.at](http://www.schwimmbad-sauna.at)  
Hauptstrasse 9, 4707 Schlüßlberg, Tel.: 0 72 48/ 611 46

## Qualitativ hochwertiger Einbruchschutz eines Eigenheimes

**Niemand** benötigt eine Alarmanlage, solange er nicht selbst davon betroffen ist oder in seinem Umfeld ein Betroffener Schaden durch einen Einbruch erlitten hat!

Dabei ist der Einbau einer Alarmanlage in der Bauphase eines Eigenheimes keine große Sache. Das Verlegen der Leitungen im Zuge der Elektroinstallation belastet das Budget unwesentlich mehr. In dieser Bauphase sollte aber bereits mit der Planung und Risikobeurteilung begonnen werden. Und da beginnen meisten die ersten Fragen welche beantwortet sein sollten:

1. Gibt es Richtlinien?
2. Wem kann man sich, mit so einer heiklen Sache wie die Planung und den Einbau einer Alarmanlage anvertrauen?
3. Was für ein Produkt soll man sich einbauen lassen?
4. Wer soll alarmiert werden?

### Zu Frage 1:

Der Verband der Sicherheitsunternehmungen Österreichs VSÖ hat in Zusammenarbeit mit Experten aus der Branche sowie Vertretern aus der Wirtschaftskammer Österreichs, technischen Richtlinien für vorbeugenden Einbruchschutz die TRVE 31-7 erstellt. Die TRVE 31-7 enthält alle notwendigen Angaben zur Planung und Einbau von Einbruchmeldeanlagen und werden vom Verband der Versicherungsunternehmen Österreichs (VVO) und dem Kriminalpolizeilichen Beratungsdienst (KBD) als Basis empfohlen.

### Zu Frage 2:

Eine Liste von anerkannten Errichterfirmen und Mitgliedern des VSÖ liegen beim Kriminalpolizeilichen Beratungsdienst (KBD) auf oder können auf der Homepage des VSÖ [www.vsoe.at](http://www.vsoe.at) eingesehen werden. VSÖ anerkannte Errichterfirmen müssen die strengen Auflagen des VSÖ erfüllen und immer wieder fertig gestellte Anlagen beim VSÖ einreichen und überprüfen lassen.

### Zu Frage 3:

Die Produktauswahl wird geregelt, durch die Risikoordnung und daraus resultierende Klassifizierung des Objektes bzw. können von Versicherern vorgeschrieben werden. Welches Produkt in welcher Klassifizierung eingesetzt werden soll ist in der TRVE 31-7 geregelt. Mit VSÖ geprüften und zugelassenen Geräten haben sie jedenfalls die Gewissheit, qualitativ hochwertige Produkte die der Zulassung und jeweiligen Klassifizierung entsprechen, erworben zu haben.

### Zu Frage 4:

Die Interventionsmaßnahmen, also die Alarmierung und die Zeit bis zum Eintreffen von Hilfeleistenden Stellen sind mit unter das wichtigste einer Alarmanlage. Was nützt die beste Alarmanlage wenn keiner darauf reagiert. Eine Übersicht von Anbietern und Mitgliedern des VSÖ finden sie ebenfalls auf dessen Homepage unter Organisation & Dienstleistungen.

Denn eines ist Sicher „Sicherheit ist Vertrauenssache“ Den schließlich muss ein jeder, der sich eine Alarmanlage einbauen lassen will, seine Risiken und zu schützenden Wertgegenstände jemanden anvertrauen!

Günther Saltuari  
Marketing & Product Manager

SIEMENS AG Österreich  
Building Technologies  
Security Systems / Fire Safety  
Breitenfurterstraße 148  
1230 Wien



Fortsetzung von Seite 50

Bundeskriminalamt, Büro für Kriminalprävention, ein großes Anliegen, die Kriminalprävention auch als Zielvorstellung in den Bauordnungen zu verankern. Die Errichtung von Häusern und Wohnungen vor allem unter dem Gesichtspunkt der Standsicherheit, des Brandschutzes und der mechanischen Festigkeit war geregelt. Daher wurde ange-regt, daß im Rahmen der Wohnbauförderung auch kriminal-präventive Überlegungen berücksichtigt werden sollten.

**SCHLOSSEREI & AUFSPERRDIENST**

**24 STUNDEN NOTDIENST**

**Romsdorfer Thomas**  
Einbruchschutz,  
Sicherheitsschlösser,  
Schließanlagen,  
Reparaturarbeiten, Zaunanlagen,  
Brieffachanlagen, ect. ...

1210 Wien,  
Anton-Schall-Gasse 1/4/801  
Tel.: 01/264 64 00 oder  
0699/12 64 64 64 · Fax: 01/264 44 70  
office@romsdorfer.at · www.romsdorfer.at

**KLAUSSER**  
KONRAD KLAUSSER, WATTGASSE 38, 1160 WIEN

**CODE**  
KKL

**KKL-V**

**KLAUSSER - SCHLISSANLAGEN GMBH**  
**WIR SICHERN IHRE WERTE**

WWW.KLAUSSER.AT    E-MAIL: OFFICE@KLAUSSER.AT    TEL.: 01-485 38 95-0    FAX: 01-485 44 34

**aonAlarmServices**

**Sind nicht zuhause.**

**... aber wir sind vor Ort!**  
Österreichs Exekutive bei Einbruchversuchen umgehend alarmiert.

Das neue Alarmanlagensystem von aon schützt zuverlässig vor Einbruch und unterstützt so die Arbeit der Exekutive: Durch die direkte Anbindung an die Telefonleitung wird jeder Alarm umgehend an die Eigentümer sowie die aonSicherheitszentrale weitergeleitet. Diese informiert nach 3 Minuten automatisch die Polizei, falls der Alarm nicht zuvor deaktiviert wird.

Infos unter 0800 100 100, [www.aon.at](http://www.aon.at)  
oder im Telekom Austria Shop.

**aon**  
mehr aon. mehr möglichkeiten.

# Eigenheimsicherung

Fortsetzung von Seite 52

In den Bundesländern, die sich mit hohem Engagement an dem Projekt beteiligt hatten, konnte einiges erreicht werden. Davon sei nur einiges exemplarisch erwähnt:

Das Land Niederösterreich fördert im Rahmen der Wohnbauförderung den Einbau von Alarmanlagen, Sicherheitstüren und Sicherheitsfenstern.

Die Förderung basiert auf einem einmaligen, nicht rückzahlbaren Zuschuß für den Einbau von Sicherheitstüren, Sicherheitsfenstern und Alarmanlagen bei Eigenheimen, Wohnhäusern und Wohnungen. Für folgende Maßnahmen kann ein Zuschuß zu den anerkannten Investitionskosten in Höhe von 30% gewährt werden:

- Mechanischer Schutz bei einer Wohnung in Mehrfamilienhäusern: Sicherheitstüren mit einer Widerstandsklasse von mindestens 2; bis zu EUR 1.000.-
- Elektronischer Schutz bei einem Eigenheim, Wohnhaus oder einer Wohnung: Alarmanlagen nach VSÖ- oder VDS-Richtlinien; bis zu EUR 1.000.-
- Umfassender mechanischer Schutz bei einem Eigenheim oder Wohnhaus: Sicherheitstüren und Sicherheitsfenster mit einer Widerstandsklasse von mindestens 2; bis zu EUR 2.000.-

In Absprache mit den Kriminalpolizeilichen Beratern in Wien und unter Verwendung der Homepage der BPD Wien als Grundlage wurde die Förderung des Einbaus von Sicherheitstüren ab der Widerstandsklasse 2 (geprüft und gekennzeichnet nach ÖNORM B 5338) festgelegt.

Eine weitere Richtlinie ist, daß der Einbau von Sicherheitstüren nur in Altbauwohnungen (mindestens 20 Jahre alt) förderungswürdig ist.

Der Einbau von Sicherheitstüren in Eigenheimen, Kleingartenwohnhäusern sowie Reihenhäusern wird nicht gefördert.

Foto: Bundeskriminalamt



**BASIC SECURE**  
Sicherheit aus Österreich

Basic-Secure bietet Ihnen folgendes unüberbietbares Angebot auf absoluter Funkbasis, wie folgt:

**Zentrale-Innensirene-Aussensirene-Funkfernbedienung**  
10 Stk. Tür/Fensterkontakte, 1 Bewegungsmelder sowie - montierte Anlage ein Telefonwählgerät mit Direktverbindung zur Polizei. Dies alles zum unschlagbaren Preis von € 1.750 exkl. MWST., inkl. Montage, inkl. 5-Jahre-Garantie und 5 Jahre kostenfreie Wartung.

**BASIC-SECURE**  
Ihr Partner für Einbruchmeldeanlagen, Videoüberwachung und Zutrittskontrollsysteme auch für Industrie und Hochsicherheit.

**Kontakt:**  
A-2700 Wr. Neustadt, Bräunlichgasse 39/B  
Tel.: 0664-658 16 11, E-Mail: otto.nussbaumer@gmx.net oder otto.nussbaumer@hotmail.com

Denken Sie bitte auch an die Urlaubszeit mit den meisten Einbruchdiebstählen in einer Woche.

**A.S.I.A.**  
Sicherheitsdienst

**Sicherheitsdienst**  
Veranstaltungsservice - Objektbetreuung

**Falger Gerald**

Stadionstraße 1b · A-6020 Innsbruck  
Tel: +43-512-571775 · Handy: +43-699-10030453

# Erste Bank - Ihr Spezialist für Wohnfinanzierungen

Sie benötigen die **optimale Finanzierung** für Ihr Wohnprojekt?  
Finanzieren in Euro, Fremdwährung oder mit einem s Bauspardarlehen?  
Sie haben bereits ein Finanzierungskonzept und möchten es überprüfen lassen?

## Die wohn<sup>2</sup>Center der Erste Bank bieten Ihnen:

- Finanzierungsberatung auch außerhalb der Banköffnungszeiten
- Die Sicherheit einer international tätigen Finanzgruppe
- Individuelle Finanzierungs- und Absicherungsprodukte
- Technische Überprüfung von Wohnobjekten durch unseren Partner TÜV Österreich

**wohn<sup>2</sup>Center Graben**  
Robert Schmid, Graben 21, 1010 Wien  
Tel.: 05 0100 - 11488  
E-Mail: robert.schmid@erstebank.at

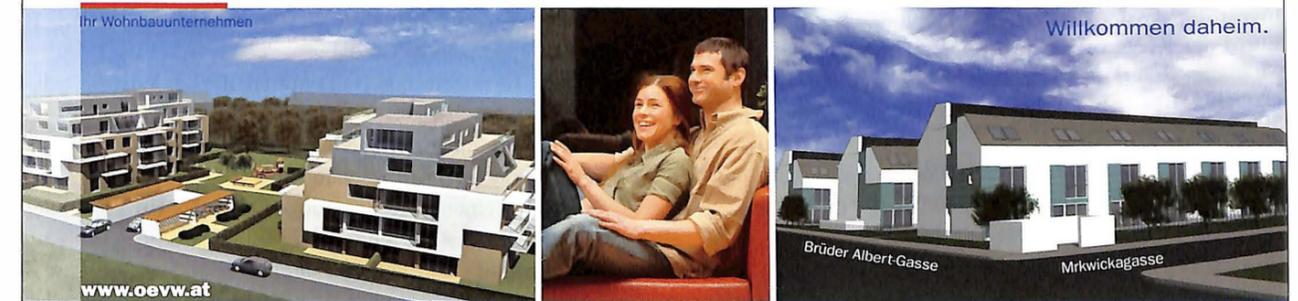
**wohn<sup>2</sup>Center Wien Süd**  
Viktor Holzwarth, Gudrunstraße 122 DG, 1100 Wien  
Tel.: 05 0100 - 21795  
E-Mail: viktor.holzwarth@erstebank.at

**wohn<sup>2</sup>Center Wien Nord**  
Martin Kappl, Am Spitz 7, 1210 Wien  
Tel.: 05 0100 - 11458  
E-Mail: martin.kappl@erstebank.at

**wohn<sup>2</sup>Center Wien West**  
Renate Rosenberger, Hütteldorfer Straße 85, 1150 Wien  
Tel.: 05 0100 - 21914  
E-Mail: renate.rosenberger@erstebank.at



# övw Endlich eigene vier Wände ...



**Wien 12.**  
**Sonnergasse 4-6**  
Exklusive, frei finanzierte Eigentumswohnungen

- exklusives, frei finanziertes Eigentum im Grünen
- Fixpreis
- vielfältige Wohnungstypen von 55 bis 133 m<sup>2</sup> Wnfl.
- Eigengärten, Terrassen und Loggien
- Kinderspielplatz
- Tiefgarage
- günstige Energiekosten (Niedrigenergiehaus)
- sichere Abwicklung durch Treuhänder
- Finanzierungsservice mit attraktiven Konditionen
- geplante Fertigstellung: Ende 2007

**Wien 23.**  
**Brüder Albert-G. 1-5**  
Errichtung von 15 Eigentumsreihenhäusern

- Wohnnutzfläche 125 m<sup>2</sup>
- voll unterkellert
- Eigengärten bis 69 m<sup>2</sup>
- Tiefgarage
- Kleinkinderspielplatz
- U-Bahn-Nähe
- Süduhelage
- geplante Fertigstellung: Februar 2007
- noch 2 Häuser verfügbar!

Ihre Ansprechpartner: **Verkauf:** Tel. 01/908 14 38 - 701 u. 702 | Fax 01/908 14 38 - 100 | E-Mail: oeww@oeww.at  
Österreichisches Volkswohnungswerk Gemeinnützige Ges.m.b.H. | 1160 Wien | Huttengasse 20-24 | Ein Unternehmen der Erste Bank Gruppe | [www.oeww.at](http://www.oeww.at)

## Eigenheimsicherung



Foto: Bundeskriminalamt

Fortsetzung von Seite 54

Förderungswerber erhalten einen nicht rückzahlbaren Investitionskostenzuschuß in Höhe von 20% (maximal 400.- Euro) der Kosten für den Einbau einer Sicherheitstür (inkl. Montagekosten) durch einen professionellen Betrieb. Bei zweiflügeligen Sicherheitstüren werden 20% (maximal 800.- Euro) gefördert.

Genehmigt wird der Investitionskostenzuschuß nur bei Vorlage eines Zertifikats, daß die Tür der ÖNORM B 5338 entspricht.

In Salzburg werden derzeit unter dem Fördersatz „sonstige Sanierungsmaßnahmen“ sicherheitsbezogene Sanierungs-

maßnahmen bis zu einer Höhe von maximal 7.300.- Euro gefördert:

- Hauseingangs- und Wohnungstüren nach ÖNORM B 5338 der Widerstandsklasse 3
- Fenster, Terrassen- und Balkontüren, die der Widerstandsklasse 3 entsprechen
- Alarmanlagen bei Vorlage eines VSÖ-Zertifikats
- Einbau von Gegensprechanlagen
- Die allgemeinen Voraussetzungen sind das Erreichen der Mindestförderungssumme von 2.100.- Euro je Wohnung und ein Gebäudealter von 10 Jahren.

<b>Bankel &amp; Partner</b> security service & consulting KEG	<b>Sicherheitsgewerbe</b> Berufsdetektei Bewachungsgewerbe Ermittlungen in Zivil und Strafrechtsangelegenheiten Observationen Sicherheits-/Unternehmensberatung Schulung	2620 Neunkirchen Kramlingergasse 11 <a href="http://www.bankelundpartner.at">www.bankelundpartner.at</a> Tel.: +43/2635/61927 Mobil: +43/676/9245771 Fax: +43/2635/62127 Mail: <a href="mailto:w.bankel@bankelundpartner.at">w.bankel@bankelundpartner.at</a> Mail: <a href="mailto:t.schischeg@bankelundpartner.at">t.schischeg@bankelundpartner.at</a>
--	--	--

<b>ELEKTRO-CHRISTIAN G.m.b.H.</b> Installation und Planung • Konsulent gem. Genossenschaften und Architekten	
1160 Wien • Arnehtgasse 2-4 Tel. 0664 / 58 500 67	3400 Klosterneuburg • Anzengrubergasse 24 Tel. 0664 / 340 36 87 • Fax: 02243 / 332 38

## Eigenheimsicherung

Fortsetzung von Seite 56

- Die Förderung wird in Form eines Darlehens mit 10-jähriger Laufzeit gewährt.

Wie man feststellen kann, wird doch einiges seitens der Landesregierungen für das jeweilige Bundesland zum Thema Eigenheimsicherung getan und mit Sicherheit wird noch einiges bezüglich Förderung angedacht werden.

Einige Ratschläge bezüglich Eigenheimsicherung seien besonders ans Herz gelegt:

- Anzeichen der Abwesenheit vermeiden
- Nachbarschaftshilfe
- Niemals das Haus (Wohnung) unversperrt lassen
- Optimalen Schutz bieten einbruchshemmende Türen und Fenster
- Verwendung von Alarmanlagen immer in Verbindung mit mechanischen Sicherheitseinrichtungen

Sollte das Thema neugierig gemacht haben und sie mehr über „Wie schütze ich mein Heim“ wissen wollen, dann wenden sie sich doch einfach (natürlich kostenlos) an:

- Die Spezialisten der Kriminalpolizeichen Beratung
- An Ihre nächste Polizeidienststelle
- Und besuchen sie die Homepage unter [www.bmi.gv.at](http://www.bmi.gv.at)

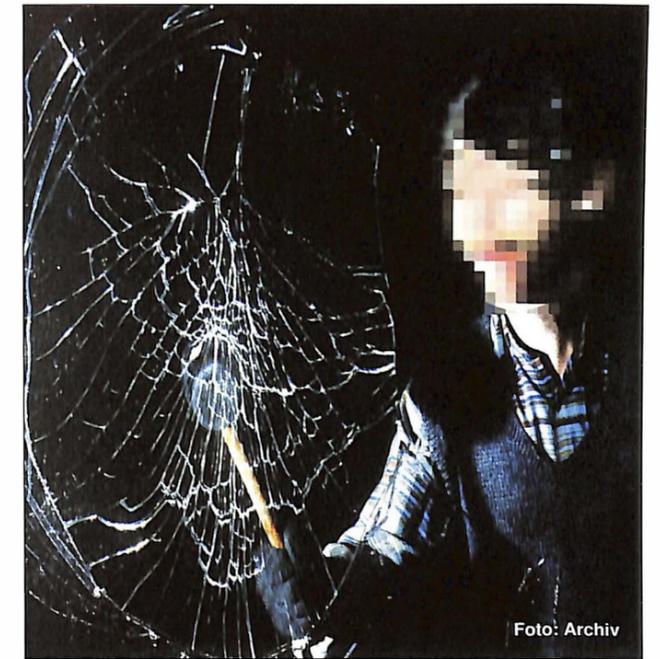


Foto: Archiv

Somit sei allen das Motto „Wissen Schützt“ ans Herz gelegt und vielleicht kann durch Ihr Wissen und ihre Mithilfe der steigenden Zahl der Einbrüche ein wenig Einhalt geboten werden.

Alfred PENZ  
Bundeskriminalamt ■

### ekey® TOCAhome

ab € 396,-

**Ihr Finger ist der Schlüssel**

**ZUTRITTSYSTEM  
MIT FINGERSCAN  
FÜR PRIVATE UND UNTERNEHMEN:**

1. **Einzigtiger Komfort**
2. **Hohe Bequemlichkeit:**  
Ihr Schlüssel ist immer „an der Hand“
3. **Verlustsicherheit**
4. **Diebstahlsicherheit**
5. **Bedienerfreundlichkeit**
6. **Manipulationsgeschützt:**  
Fremdeinfluss von außen unmöglich
7. **Volle Außeneinsatzfähigkeit:**  
von - 40° C bis + 85° C
8. **Höchste Lebensdauer:**  
bis zu 4 Millionen Anwendungen
9. **24 Monate Herstellergarantie**

Nähere Infos unter:  
**[www.ekey.net](http://www.ekey.net)**  
[office@ekey.net](mailto:office@ekey.net)  
Tel. +43 732 6910 9669

# Stark am Bau.

Murexin AG: A-2700 Wiener Neustadt, Franz von Furtenbach Str. 1  
Tel.: +43 (0) 2622/27 401-0, Fax DW 173  
e-mail: info@murexin.com, www.murexin.com

**MUREXIN**  
Stark am Bau.

**BOHR- UND ROHRTECHNIK**  
GESELLSCHAFT M.B.H.

Ihr verlässlicher Partner im industriellen Anlagen- und Rohrleitungsbau

Bohr- und Rohrtechnik Gesellschaft m.b.H. • Brünner Straße 73 • A-1210 Wien  
Tel.: (+43 / 1) 29103 - 0 Fax: (+43 / 1) 29103 - 200 • E-Mail: [contact@bur.at](mailto:contact@bur.at) • [www.bur.at](http://www.bur.at)

## Umbauen kann entspannend sein. Ehrenwort.

Ihren Umbau stressfrei gestalten? Rhomberg weiß wie. Denn er hat Erfahrung und Know-how für eine reibungslose und kostengerechte Abwicklung Ihrer großen und kleinen Vorhaben. Überzeugen Sie sich. Anruf genügt.

[www.rhombergbau.at](http://www.rhombergbau.at)

**FAKTEN**

- Um- und Anbau
- Neubau
- Sanierung und Renovierung
- Garten und Garage
- Instandhaltung und Instandsetzung

Rhomberg Bau GmbH  
DI (FH) Gerhard Vonbank  
6900 Bregenz | Marschallstraße 29  
Fon +43 5574 403-320 | Fax DW-329  
[gerhard.vonbank@rhombau.at](mailto:gerhard.vonbank@rhombau.at)  
[www.rhombergbau.at](http://www.rhombergbau.at)

VERKEHRSPLANUNG ♦ EISENBAHNPLANUNG  
UMWELTSCHUTZ ♦ PROJEKTMANAGEMENT  
STRASSENBAU ♦ BRÜCKENBAU  
BAU-KG ♦ ÖRTLICHE BAUAUFSICHT

## Dipl.-Ing. Josef Prem

ZIVILINGENIEUR FÜR BAUWESEN

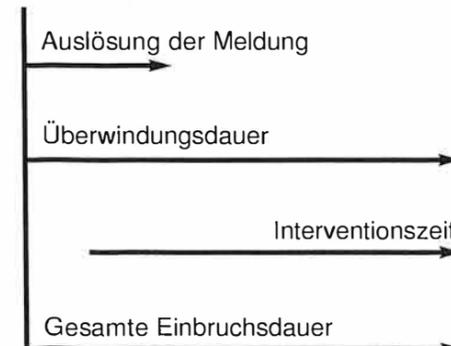
**3130 Herzogenburg, Josef Würtz-G. 24**  
Tel.: 02782/855 56-0\* | Fax: 02782/855 57-22  
e-mail: [herzogenburg@ig-prem.at](mailto:herzogenburg@ig-prem.at)

**1050 Wien, Schloßgasse 11/3**  
Tel.: 01/544 08 16-0\* | Fax: 01/544 08 17-42  
e-mail: [wlen@ig-prem.at](mailto:wlen@ig-prem.at)

## Eigenheimberatung

### Überwachungsmaßnahmen nach VSÖ Klasse Privat Standard

Einbruchmeldeanlagen (EMA) sind vorzugsweise so zu konzipieren, dass Einbrüche bzw. Einbruchsversuche möglichst frühzeitig erkannt und gemeldet werden. Dabei müssen mechanische Sicherungseinrichtungen und die Überwachung durch die EMA unter Berücksichtigung der voraussichtlichen Interventionszeiten so aufeinander abgestimmt werden, dass die Interventionskräfte nach einer Meldung den Einsatzort möglichst schon erreichen können, bevor der Täter die mechanischen Sicherungseinrichtungen überwunden hat (siehe Bild 1).



Aufbruchmeldung mit nachfolgender Sicherung

Bei der Festlegung der Überwachungsmaßnahmen sind insbesondere zu berücksichtigen:

- der Gefährdungsgrad für Personen und Sachen
- Risikoanalyse / Täterprofil
- bauliche Schwachstellen (z.B. Leichtbauwände)
- besonders gefährdete Einstiegsmöglichkeiten (z.B. nicht einsehbare Zugänge und Fenster, Dachluken)
- Bereiche, die Täter mit hoher Wahrscheinlichkeit betreten
- Interventionszeiten
- Gefahr von Falschmeldungen

Nach den Technischen Richtlinien für vorbeugenden Einbruchschutz TRVE 31-7 des VSÖ, sind folgende Überwachungsmaßnahmen für Risiken der Klasse **Privat Standard** mindestens vorzusehen.

- Zugänge mit Schalteinrichtungen sind auf Öffnen mit Magnetkontakten zu überwachen
- Räume sind fallen- und schwerpunktmäßig mittels Bewegungsmelder zu überwachen
- Tresore und Wertbehältnisse sind schwerpunktmäßig mittels Bewegungsmelder im Aufstellungsraum zu überwachen
- Für den Personenschutz sind Überfallmelder vorzusehen
- Zusätzlich oder Alternativ ist in dieser Klasse auch Außenhautschutz, also die Überwachung aller Fenster und Türen mittels Magnetkontakten möglich.

Die örtliche Alarmierung erfolgt mittels Innensirene sowie wahlweise einer Außensirene und/oder einer Übertragungseinrichtung, welche den Alarm zu einer permanent besetzten Hilfeleistende Stelle weiterleitet.



Glücklich Wohnen  
Und wie wohnen Sie?

Finden Sie Ihre Traumwohnung unter:  
**01/87828-0** [www.buwog.at](http://www.buwog.at)

**BUWOG**  
glücklich wohnen

# Vorbeugen soll Kriminelle abschrecken

**Vorbeugen ist angesagt. So genannte Präventionsbeamte werden ab sofort die Bevölkerung gezielt über Vorbeugemaßnahmen informieren, die potenziellen Tätern ihr Vorhaben zumindest erschweren, wenn nicht gar verhindern können.**

„Das ist eine neue Einrichtung“, sagte Bezirkspolizeikommandant Gerhard Trummer in Leibnitz. Im Bezirk Leibnitz werden zwei Beamte in diesem Sinne bezüglich der Eigentumskriminalität, weitere zwei in Sachen Suchtgift und ebenfalls zwei im Bereich „Gewalt in der Familie“ tätig sein. Letztere vier befinden sich dazu noch in einer speziellen Ausbildung. Aktuell sind auch die fremdenpolizeilichen Vorbeugemaßnahmen. Dazu werden künftig acht Beamte eingesetzt werden.

Zu den Vorbeugemaßnahmen gegen Eigentumskriminalität zählen Beratung über Schutz von Häusern und Wohnungen ebenso, wie etwa Verhaltensmaßregeln im täglichen Leben. Aber auch das Beobachten ist angesagt, um Menschen auf fahrlässiges Verhalten – z. B. bei Geldbehebungen – aufmerksam zu machen.



Vorbeugen ist gefragt: Bezirkspolizeikommandant Oberst Gerhard Trummer (rechts stehend), Kriminalreferent CI Franz Feldbacher (sitzend) und die Präventionsbeamten Johann Schlesinger (links) sowie Hansjörg Zach und Sandra Tschabitzer.

Erfreuliches wusste der Kriminalreferent des BPK Leibnitz, Franz Feldbacher, zu berichten. So ortet man hier einen Rückgang von kriminellen Handlungen im Zeitraum Jänner bis April 2006 von 22,2 % gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres. Bei Diebstählen Rückgänge, um 19,3 % bei Einbrüchen gar um 42 %. Allerdings räumte Feldbacher dabei ein, dass im vergangenen Jahr die Kriminalitätsrate extrem hoch gewesen sei. Man habe aber deren Verursacher „aus dem Verkehr ziehen können“. – Steiermarkweit steht man bei einer Aufklärungsquote von 43,1 %, wobei der Bezirk Leibnitz mit 54,6 % klar über dem Landesschnitt liegt.

Text und Foto: Anton BARBIC ■

GEMEINNÜTZIGE BAU-WOHN UND SIEDLUNGSGEHOSENNSCHAFT

## „Heim“

REGISTRIERTE GEHOSENNSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG

GRÜNDUNGSJAHR 1912

**1160 WIEN, FRIEDMANNASSE 62**

TELEFON: 486 42 78, 486 42 79, FAX: 486 42 79/17

e-mail: willkommen@heim-wohnen.at



NIEDERÖSTERREICHISCHES  
**FRIEDENSWERK**

FRIEDEN Gemeinnützige Bau- und Siedlungsgenossenschaft  
1130 Wien, Hietzinger Hauptstraße 119  
Tel.: 01/505 57 26 DW 5511, 5522, 5533  
E-Mail: post@frieden.at www.frieden.at

## POTTENDORF BEI BADEN

Geförderte Reihenhäuser  
110 m<sup>2</sup> Gärten bis 185 m<sup>2</sup>



### TAG DER OFFENEN TÜR

Jeden Freitag im Juni von 14:30 - 17:00 Uhr,  
2486 Pottendorf, Am Roten Hof 7

Frau Hammer freut sich auf Ihr Interesse!  
Tel.: 0664/ 85 70 851

Im Bereich „Gewalt in der Familie“ werden von den zuständigen Beamten Vorträge in Schulen gehalten, etwa wie Gewaltbereitschaft begegnet werden kann. Verhaltensschulungen für jedermann sind ebenso angedacht.

www.s-leasing.at

## Erfolg beginnt beim Leasing.

Von der Maschine bis zur kompletten Büroeinrichtung – wenn's um Mobilien geht, ist s Leasing ab sofort Ihr perfekter Partner. Fragen Sie einfach Ihren persönlichen Kundenbetreuer in der Erste Bank oder IMMORENT.

s Leasing, Windmühlgasse 22-24, 1060 Wien  
Tel. 05 0100 - 27272, office@immorent.at



Unter Prävention im Fremdenpolizeibereich will man verstärkt Kontakte zu Gemeinde- und Standesämtern pflegen, um z. B. angepeilte Scheinehen zwecks Erschleichung von Aufenthaltsberechtigungen vorzubeugen. Dazu zählen auch verstärktes Augenmerk auf möglichen Menschenschmuggel und das Erkennen von Dokumentenfälschungen, sowie in diesem Zusammenhang bezirksübergreifende Schwerpunktaktionen bis hin zu Fremdenkontrollen auf Autobahnen.

Alle diese Einsätze werden vom jeweiligen Bezirkspolizeikommando (BPK) koordiniert. Die dazu abgestellten und speziell zur Vorbeugung von Straftaten ausgebildete Beamten werden etwa ein Drittel ihrer Dienstzeit sich diesen neuen Aufgaben widmen.

Übrigens: Jeder kann beim BPK solche Beamte für spezielle Beratung unentgeltlich anfordern (BPK Leibnitz unter Tel. 0591336160305). Es geht dabei einfach darum, „dass Wissen vor Straftaten schützt“, so Trummer.



## Schaffen Sie mit uns Raum für die Zukunft!

Als Österreichs wichtigster Immobilienbesitzer und Bauherr bieten wir Ihnen optimale Gebäude- und Grundstücksflächen zu besten Konditionen. Wir sind Ihr kompetenter Partner bei der Realisierung neuer Projekte.

Vertrauen Sie auf unser professionelles Know-how, das Ihnen modernste Architektur, Top-Lagen und damit höchstes Wertsteigerungspotential garantiert.

Kontaktieren Sie uns:  
**Bundesimmobiliengesellschaft m.b.H.**  
1031 Wien, Hintere Zollamtsstraße 1  
T +43 (0)1 71604 - 1356  
office@big.at, www.big.at

## Der freie Parkplatz – ein wertvolles Gut

**Die Parkplatzproblematik im innerstädtischen Bereich zwingt immer mehr Fahrzeuglenker dazu, ihr Auto widerrechtlich abzustellen. Nun setzen sich die Geschädigten zur Wehr.**

Karl W. (48) ist Pendler. Sein gerade erst fertig gebautes Haus verlässt er jeden Tag pünktlich um 6.45 Uhr. Je nach Verkehr trifft er gegen 7.15 Uhr am Parkplatz eines Einkaufszentrums am Grazer Stadtrand ein, wo er sein Auto stehen lässt, um mit öffentlichen Verkehrsmitteln seinen Arbeitsplatz in der Innenstadt aufzusuchen. Dort wäre die Park-



Foto: Midi

platzsuche nicht nur enorm zeitaufwendig, sondern auch kostenspielig. 50 Cent pro halbe Stunde – da rechnet sich die Straßenbahn in jedem Fall. Und außerdem schont es die Umwelt. Um 17.00 Uhr endet sein Arbeitstag. Eine halbe Stunde später lenkt er sein Auto wieder vom Parkplatz, gerade rechtzeitig bevor der Schranken zumacht. Einmal ist es ihm bisher passiert, dass er eingesperrt wurde. Seither ist er vorsichtiger geworden.

Peter F. (58) ist Geschäftsführer eines Einkaufszentrums. Jeden Tag gegen 7.00 Uhr früh füllt sich sein Parkplatz. Er rechnet nach: 147 Stellplätze, 12 davon für Mitarbeiter. Von den verbleibenden 135 sind um 8.00 Uhr schon fast alle besetzt. Das freut den Unternehmer, denn ein voller Parkplatz bedeutet viele Kunden. Nur: Das Einkaufszentrum ist fast leer. Der Grund liegt auf der Hand: So wie Karl W. sehen viele Pendler, aber auch Anrainer den Kundenparkplatz als kostenlose Alternative zu Gebührenparkplätzen. Der Schranken hat zwar die Probleme außerhalb der Geschäftszeiten, wie Verunreinigungen oder die im Winter nicht durchführbare Schneeräumung gelöst, doch während der Öffnungszeiten ist Herr Peter F. machtlos. Er heftet zwar seit einiger Zeit Zettel an die Windschutzscheibe. Diese nimmt jedoch keiner ernst. Meistens landen sie am Boden und verschmutzen den Parkplatz.

Die beschriebene Situation ist kein Einzelfall, sondern für viele Handelsbetriebe die traurige Wahrheit. Mangels geeigneter Kontrollmechanismen verstellen Falschparker den Kunden die Parkplätze. Die Kunden wechseln zum Wettbewerb und die Unternehmen haben massive Umsatzeinbußen hinzunehmen. Eine steigende Anzahl an Fahrzeugen verstärkt diese Problematik von Jahr zu Jahr. Dabei handeln die Falschparker keineswegs

böswillig. Vielmehr werden sie durch ihre berufliche oder private Situation dazu gezwungen. Anfahrtswege mit öffentlichen Verkehrsmitteln dauern mit mehrmaligem Umsteigen über zwei Stunden. Und in der Innenstadt sind freie Parkplätze die Ausnahme.

Hier sind Politiker und Städteplaner gefordert, sinnvolle Konzepte zu entwickeln. Bis dahin sind die Unternehmer aufgefordert, selbst aktiv zu werden. Da auf Privatgrund der Polizei die Hände gebunden sind, reichen die Möglichkeiten von Abschleppen oder Radklammern bis zu Schrankensystemen oder einem eigenen Bewachungsdienst. Gemeinsam ist allen Instrumenten, dass sie für den Unternehmer mit einem erheblichen organisatorischen Aufwand bzw. Kostenrisiko verbunden sind.

Dieser Problematik hat sich die Firma Parkrecht verschrieben. Mit einer Mischung aus Mut, Innovation und Verständnis für die speziellen Anforderungen des Marktes hat das Unternehmen Lösungskonzepte entwickelt, die bei Privatpersonen, Wohnungsgenossenschaften oder Handelsbetrieben Einsatz finden. Sowohl der Dauerparker am Kundenparkplatz, als auch der Falschparker am Privatparkplatz von Herrn Österreicher werden von Parkrecht vertrieben. ■

**CASA BIANCA**  
*Wo die Lust zuhause ist!*

*...aphrodisierend, prickelnd, mit Stil und Extravaganz!*  
Casa Bianca bedeutet lustvolles Erleben mit allen Sinnen. Exzellente Spitzenköche überraschen mit ausgesuchtem Kulinarium, ausgewählte Schönheiten mit Niveau und Klasse begleiten Ihren Aufenthalt in unseren Häusern in Hallein und Innsbruck.

*...aphrodisiacal, tingling with style and extravagance!*  
Casa Bianca means a pleasurable experience for all the senses. Excellent top chefs astound with exquisite culinary skills, feminine beauties with style and class accompany you in your stay in our establishments in Hallein and Innsbruck.

*...afrodisiaco, stuzzicante, con stile e stravaganza!*  
Casa Bianca è un'esperienza di puro piacere, da assaporare con tutti i sensi. Eccellenti chef Vi stupiranno con la loro raffinata arte culinaria, mentre bellezze femminili raffinate e di classe Vi intratterranno durante il Vostro soggiorno nelle nostre case di Hallein e Innsbruck.

Casa Bianca - täglich von 15.00 Uhr bis 4.00 Uhr früh, A-5400 Hallein, Bruderlochweg 5, Tel. ++43 (0) 6245 / 70200, A-6020 Innsbruck, Valiergasse 59, Tel. ++43 (0) 512 / 39 00 50, e-mail: info@casabianca.at, www.casabianca.at

## Falsch- und Dauerparker im Visier

Wer sein Fahrzeug auf einen Spar- oder Billa-Parkplatz lenkt, entdeckt dabei immer öfter Hinweisschilder der Firma Parkrecht. Das Unternehmen hat ein System entwickelt, um das widerrechtliche Abstellen von Fahrzeugen auf Kunden- bzw. Mitarbeiterparkplätzen zu unterbinden. Wir haben mit GF Dr. Rainer Krottenthaler gesprochen.

**BP:** Ihre Kundenliste wird täglich länger. Warum nehmen so viele Ihre Dienste in Anspruch?

**RK:** Nahezu jeder, der einen Parkplatz besitzt, hat mit Falschparkern zu kämpfen. Wir haben somit ein weit verbreitetes Problem gelöst. Zuerst bei Privatpersonen, Genossenschaften und halb-staatlichen Institutionen wie BFI oder BBRZ. Danach haben wir es auf die speziellen Anforderungen des Handels abgestimmt, weil für viele das Phänomen „voller

Parkplatz - leeres Geschäft“ trauriger Alltag ist. Aber auch wenn die Situation nicht überall so dramatisch ist, sind freie Kundenparkplätze der erste Schritt für einen guten Kundenservice.

**BP:** Wie funktioniert Ihr System?

**RK:** Jeder Parkplatz ist anders. Deshalb erarbeiten wir zusammen mit dem Kunden ein Konzept, das auf seine speziellen Anforderungen zugeschnitten ist. Ein wichtiger Bestandteil ist die Kennzeichnung mit Parkrecht-Schildern. Es sind zwar fast alle Parkplätze mit Schildern ausgestattet, die auf die möglichen Konsequenzen bei Zuwiderhandeln hinweisen. Der administrative Aufwand hält aber die meisten Unternehmen davon ab, diese tatsächlich in die Tat umzusetzen. Das wissen auch die Falschparker. Deshalb ist es wichtig, zu kommunizieren, dass ab sofort ein eigenes Unternehmen die Verwaltung des Parkplatzes übernimmt. Parallel dazu starten wir eine Infokampagne, die das System nochmals erklärt. Erst danach beginnt die Bewachung.

**BP:** Wie sieht diese Überwachung aus?

**RK:** Der Kundenparkplatz wird in den Tourplan unseres

Bewachungsdienstes aufgenommen und - je nach Anforderung - mehrmals täglich visuell erfasst. Am Ende des Tages werden die Daten über den Server in die Verwaltungszentrale geschickt. Eine spezielle Software ermittelt dann die Falschparker. Was mit diesen passiert, entscheidet der Kunde.

Normalerweise wird ein Rechtsanwalt eingeschaltet.



GF Dr. Rainer Krottenthaler Foto: MS Fotogroup

**BP:** Was sind die Vorteile Ihres Systems?

Für unsere Kunden bietet dieses System zahlreiche Vorteile. Der wichtigste Punkt ist die Effektivität. Wir garantieren eine Quote von 0,1 Falschparker pro Tag. Bis wir diese Quote erreichen tragen die erforderlichen Mehrkosten wir. Weiters haben die Kunden keinen Aufwand, da wir alle erforderlichen Schritte übernehmen - von der Parkplatz-Kennzeichnung bis zur Entgegennahme von Kundenanfragen durch unsere haus-

Hotline. Auch das gesamte Prozesskostenrisiko wird von Parkrecht getragen. Außerdem ist unsere Leistung im Vergleich zu alternativen Kontrollmechanismen preislich enorm interessant. Der Grund dafür ist, dass die gesamte Auswertung von der Software übernommen wird und kaum Personalressourcen bindet. Der größte Kostenblock, nämlich die Bewachung, dividiert sich durch mehrere Kunden.

**BP:** Danke für das Gespräch.

**PARKRECHT**  
VERWALTUNGS GMBH

Parkring 10, Palais Haas, A - 1010 Wien  
Tel: +43 / (0)732 / 210 210  
Fax: +43 / (0)732 / 210 210  
E-mail: office@parkrecht.at  
Web: www.parkrecht.at

**STRABAG AG**  
DIREKTION AH  
Abteilung Betondecke/Großprojekte

Boltzmannstrasse 8  
9020 Klagenfurt

# STRABAG

## 6-streifiger Ausbau der A22 Donauuferautobahn, Abschnitt Korneuburg West - Stockerau Ost

Die Donauuferautobahn zählt heute zu einer der wichtigsten und meist befahrenen Autobahnen in ganz Österreich. Der stetig steigende Verkehr, der Sparquerschnitt (zwei Fahrstreifen + ein Sicherheitsstreifen mit 1,50m) und der Zustand der Asphaltdecke haben dazu geführt, dass ein Ausbau der gesamten Strecke auf drei Fahrstreifen inklusive Pannestreifen je Richtungsfahrbahn in Betondecke erfolgt.

Der erste Bauabschnitt von Korneuburg Ost bis Korneuburg West wurde Oktober 2005 dreistreifig dem Verkehr freigegeben.



Die Strabag AG wünscht allen eine gute und sichere Fahrt auf der neuen Betondecke.



Der zweite Bauabschnitt von Korneuburg West bis Stockerau Ost befindet sich seit März 2006 in Bau und wird Ende August 2007 fertig gestellt. Um möglichst wenige Verkehrsbehinderungen durch die Bautätigkeiten zu verursachen, sind umfangreiche Verkehrsabsicherungsmaßnahmen vorgesehen, deren Umsetzung nur in Zusammenarbeit mit der Exekutive möglich ist. Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns bei der Exekutive und ganz besonders bei der Autobahnpolizei Stockerau für die hervorragende Unterstützung bei diesen Arbeiten bedanken.

Strabag AG Bauleitung ■

## Einsatz am Wasser

Die Suche nach vermissten Personen gehört zu den hauptsächlichen Einsätzen der Schiffahrtspolizei in Österreich.

Vor allem die warme Jahreszeit sorgt bei der österreichischen Schiffahrtspolizei für Arbeit. Die Suche nach vermissten Personen gehört zu den häufigsten Tätigkeiten der Beamten. An Flussrändern gefundene Kleidungsstücke, Papiere und Ausweise veranlassen die Polizisten jedoch das ganze Jahr über Ermittlungen anzustellen.

Die Arbeit der Schiffahrtspolizei reicht von der Bergung verunglückter Personen bis hin zu grenzpolizeilichen Aufgaben - zum Beispiel am Neusiedlersee, am Bodensee



Die Schiffahrtspolizei hat im Sommer viel zu tun.  
Foto: BM./Alexander Tuma

und an der Donau. Pro Jahr rettet die Schiffahrtspolizei

etwa 25 Personen in Österreich vor dem Ertrinken. Auch Umweltgüterkontrollen fallen in die Zuständigkeit der



### Der Charme unserer Freunde und Helfer

„Charme ist die rational nicht fassbare und doch dominierende Einzelgeschichte der Marke Urlaub in Österreich. Wenn die Österreich Werbung sagt, Österreich sei das charmanteste Urlaubsland der Welt, so ist dies kein PR-Gag sondern die Bewerbung und Bewusstmachung eines unterscheidenden Merkmals unseres Landes.“ sagt Dr. Arthur Oberascher, Geschäftsführer der Österreich Werbung. Er führt weiter aus: „Charme, in all seinen Definitionen eine besondere Spielart des Altruismus, ist lokalisierbar: Er ist ureigenste Wesensart der Bewohner und der Geschichte Österreichs - und ist daher wichtigster Bestandteil jeder Kommunikationsleistung.“

Doch nicht nur im Tourismus ist Charme synonym für den respektvollen, freundlichen Umgang mit dem Nächsten. Charme ist neben den materiellen und kulturellen Werten unseres Landes jener Wert, der das Zusammenleben erfreulich macht. Deshalb freuen sich Gäste in ganz Österreich, wenn sie auf Polizistinnen oder Polizisten treffen, die charmant Auskunft geben oder sonst behilflich sind. So wird aus der Dienstleistung eine positive Begegnung - und zwar für beide Seiten, und darauf können wir alle stolz sein.

### Frische Tomaten aus Österreich

erfrischend anders

Fortsetzung von Seite 66

Beamten. Dazu zählen unter anderem Überprüfungen der Wasserqualität sowie Kontrollen wegen austretendem Öl und Sprit nach Unfällen. Warnfahrten bei Stürmen bis zu Windstärke 10 und 11, die Bearbeitung von Bootseinbrüchen und Kontrollen bei abgestellten Booten gehören ebenfalls zur Arbeit der Schiffahrtspolizei.

In Österreich gibt es 32 Dienststellen, die neben ihren sonstigen polizeilichen Aufgaben auch schiffahrtspolizeiliche Arbeiten erledigen. An der Donau gibt es sechs

**Schiffahrtspolizeiinspektionen:** in Hainburg, Wien-Handelskai, Mautern, Grein, Linz und Engelhartzell. Die restlichen 26 Zentralen befinden sich an großen Gewässern vom Neusiedler- bis zum Bodensee. 46 Wasserfahrzeuge -

in der Größe von vier bis über 20 Meter - stehen dem schiffahrtspolizeilichen Dienst zur Verfügung. Neben einfachen Holzbooten gibt es auch bis zu 309 PS starke Schiffe. Eines davon wird beispielsweise am Bodensee eingesetzt. ■



Foto: BM./Egon Weissheimer

**Gerling - ein starker Partner**  
> Garantierter Rechnungszins von 2,75% bleibt für das Jahr 2006 unverändert

**GERLING**  
FINANCIAL SERVICES GMBH

## Präsentation des neuen Sicherheitspasses

„Mit der Einführung des neuen Sicherheitsreisepasses ab 16. Juni 2006 kommt Österreich einer für alle Mitgliedstaaten der EU geltenden Verpflichtung nach“, sagte Innenministerin Liese Prokop anlässlich der Vorstellung des neuen Sicherheits-Reisepasses der in Kooperation von Bund, Ländern und Gemeinden, der Österreichischen Staatsdruckerei sowie dem Bundesrechenzentrum in den letzten Wochen erarbeitet wurde.



Innenministerin  
Liese Prokop und der  
neue Sicherheitspass  
Foto: BM./A. Tuma

Ablaufdatum gültig. Wegen der strengen Sicherheitsauflagen beim Herstellen der Pässe, die zentral in der österreichischen Staatsdruckerei angefertigt werden, muss der Antragsteller nun etwa fünf Werktage auf das Dokument warten. Der Pass wird - nach vorheriger Verständigung - mit der Post zugestellt. Trotz technischem Aufwand für Sicherheit und Datenschutz bleibt die Gebühr für die Ausstellung eines Reisepasses mit 69 Euro unverändert. Auch die Gültigkeit des Reisepasses mit 10 Jahren bleibt gleich. Die neuen Kinderreisepässe kosten 26 Euro.

„Wir haben jetzt das sicherste Reisedokument, das es jemals in Österreich gegeben hat. Dieses Dokument kann in Österreich ab 16. Juni 2006 beantragt werden“, so Prokop.

Zunächst werden auf dem Chip neben den übrigen Ausweisdaten auch das Passbild digital gespeichert. Dadurch wird ein Mißbrauch des Passes durch Dritte verhindert, denn die Daten können nur von speziellen Lesegeräten aus kurzer Distanz gelesen werden, wenn diese den entsprechenden „Schlüssel“ besitzen. Den neuen Pass erkennt man an einem goldenen Zeichen auf der Vorderseite. Der Chip auf der Rückseite ist nicht sichtbar. Unter UV-Licht werden auf allen Seiten des Sicherheitspasses Wappen und Wahrzeichen der österreichischen Bundesländer sichtbar. Diese Bilder würden die Fälschungssicherheit zusätzlich gewährleisten.

Es wird niemand gezwungen auf den neuen Reisepass umzusteigen, die alten Reisedokumente bleiben bis zum

### 100.000 Sicherheitspass

Ministerin Prokop übergab persönlich den 100.000sten Sicherheitspass.

Nach nur etwas mehr als einem Monat hat Innenministerin Liese Prokop am Dienstag, 18. Juli 2006, den 100.000sten Sicherheitspass persönlich an die neue Besitzerin - eine 13-Jährige aus Wiesmath - ausgehändigt. Die Übergabe erfolgte in der Bezirkshauptmannschaft Wiener Neustadt.

Das neue Reisedokument sei noch fälschungssicherer als der Vorgänger und ein modernstes Produkt, mit dem Österreich eine absolute Vorreiterrolle einnehme, sagte Prokop. Es handle sich um ein „High-Tech-Dokument“.

Als bemerkenswert bezeichnete Prokop den überaus großen Andrang auf den Pass, zumal ja niemand zum Umstieg „gezwungen“ sei. „Die Neugier auf den Sicherheitspass ist scheinbar sehr groß“, sagte Prokop.

Die Innenministerin machte klar, dass der Ansturm bisher problemlos bewältigt worden sei. Dies vor allem deshalb, weil die Österreichische Staatsdruckerei gleich zu Beginn auf einen 24-Stunden-Schichtdienst umgestellt hatte. An Spitzentagen wurden laut Prokop bis zu 8.000 Anträge eingereicht, Schätzungen hatten auf weniger als die Hälfte gelaftet.



**GSA**  
Geldservice Austria GmbH  
Logistik für Wertgestonierung  
und Transportkoordination



**QUALITÄT  
SERVICE  
SICHERHEIT**

ÖSTERREICHS GELD GEHT DURCH UNSERE HÄNDE

[www.geldservice.at](http://www.geldservice.at)



## iCARE automatisiert Wartung der Konica Minolta Office-Systeme Der neue Service-Komfort

Moderne, multifunktionale Druck-Systeme sind komplexe Hightech-Geräte, die aus dem Alltag moderner Büros nicht mehr wegzudenken sind. Konica Minolta perfektioniert nun den Support dieser Hochleistungs-Maschinen mit einem neuem System: iCARE automatisiert die Wartung und gibt Informationen wie Zählerstände, Wartungsbedarfs- oder Alarmmeldungen automatisch an die Konica Minolta-Support-Zentrale weiter.

Das Prinzip von iCARE ist grundsätzlich simpel: Ein in das Multifunktions-System integriertes Modul verbindet die Maschine mittels GSM mit der iCARE Service-Zentrale. Die ausgelesenen Daten werden verschlüsselt übermittelt, eine Internet-Verbindung oder eigene Software ist nicht nötig.

So einfach das Prinzip ist, so groß sind die Auswirkungen: Die Online-Anbindung des Systems an die Support-Zentrale resultiert in einem reibungslosen, effektiven Support, der die Produktivität und Lebensdauer der Geräte erhöht und gleichzeitig die Verwaltungskosten und Aufwand im Unternehmen minimiert.

### iCARE und Konica Minolta Mobile Services = Perfektes Service

Seit einem Jahr steht Konica Minolta-Kunden mit dem Konica Minolta Mobile Service (KMMS) das wahrscheinlich schnellste Service-Team Österreichs zur Verfügung. Jeder Service-Mitarbeiter ist mit einem PDA ausgestattet und hat Online-Zugriff auf zentral gespeicherte Daten wie Servicefälle, Kundendaten, Geräteakte und -historie, Lagerbestände oder Wartungspläne.

In Verbindung mit iCARE wird dieses System perfektioniert: iCARE meldet Status- oder Fehlermeldungen an die Service-Zentrale, die bei Bedarf einen der durch KMMS permanent online befindlichen Techniker zum Gerät dirigieren kann. So können Probleme bereits behoben werden, bevor der Defekt offensichtlich wird.

### Über Konica Minolta Österreich

Die Konica Minolta Business Solutions Austria GmbH hat rund 240 Mitarbeiter und bündelt unter ihrem Geschäftsführer Johannes Bischof Umsätze von insgesamt rund € 55 Millionen. Nach der Fusion der japanischen Mutterkonzerne erfolgte per 1. Oktober 2003 auch der Zusammenschluss der österreichischen Tochtergesellschaften Konica Austria Ges.m.b.H. und Minolta Austria Ges.m.b.H.. Die Konica Minolta Business Solutions Austria GmbH vermarktet Bürosysteme, digitale Print Lösungen und Kopiergeräte.

Weitere Informationen zu Konica Minolta im Internet unter: [www.konicaminolta.at](http://www.konicaminolta.at)



**KONICA MINOLTA**

www.konicaminolta.at

Konica Minolta ist offizieller Goldpartner  
der Österreichischen Sporthilfe 

**Erfolg ist eine Frage  
der passenden Ausrüstung.**



**Konica Minolta bizhub C450-**  
die Profiausrüstung für Farbe und Schwarzweiß!

Der bizhub C450 ist das multifunktionale Kommunikationszentrum Ihres Büros, das Sie mit nah und fern in Verbindung bleiben lässt. Nicht nur, dass er kopiert, druckt, scannt und faxt, er ist dafür konzipiert, den Zugang zu und die Weitergabe von Informationen zu vereinfachen. Er verbessert die Effektivität sowie die Arbeitsabläufe und spricht viele Ihrer wichtigsten Unternehmensbedürfnisse an - in Farbe und Schwarzweiß.

**Konica Minolta Business Solutions Austria GmbH**



## Staatsfahrend – Blick hinter die Lenkräder der Diplomatie

„Zoran“ ist drei Jahre alt und sehr aufgeregt. Atemlos läuft er um eine silberne Luxus-Limousine herum, springt in den Kofferraum und begutachtet den 12-Zylinder-Motor, den die geöffnete Motorhaube preisgibt. Ein Mann im grauen Overall läuft ihm hinterher, lobt ihn, feuert ihn an und gibt ihm Anweisung, welche Stellen am Auto er sich ansehen soll.

Der Mann im Overall ist Diensthundeführer der österreichischen Polizei, Zoran ein schwarzer Riesenschnauzer und ausgebildeter Sprengstoff-Spürhund. Der Polizist und sein Partner mit der kalten Schnauze sind gerade dabei, einen Bombencheck bei einem Audi A8 vorzunehmen. Insgesamt sind es 155 Modelle des Audi Flaggschiffes, die für den Fahrservice beim IV. EU-Latein-



amerika-Karibik-Gipfel (EU-LAK) vom 11. bis 13. Mai 2006 in Wien auf Achse sind. Ein Blick hinter die Kulissen einer Großveranstaltung – vom Alltag der Fahrer bis zum Einsatz der Eliteeinheit „COBRA“.



Message: > Kilo Lima Victor? Kombiniertes Ladungs-Verkehr.  
> Kompetenz, Leistung, Visionen! Roger?  
Identity: see logo >

www.intercontainer.at • global@intercontainer.at • +43 (0)1 504 95 60 • Wiedner Hauptstraße 120-124 • A-1050 Wien



**A.F.K.**  
Alois F. Kaufmann  
3761 MESSERN  
Telefon 02986/6200  
Fax 02986/6200-4



**Hammerwerk**  
Eisenhandel  
Mechanische Werkstätte  
Service und Reparatur  
klimatechnischer Anlagen

**MALEREI - FASSADEN**

Malermeister  
**Alois Pichler**  
3910 Zwettl - Weitraer Str. 14  
Tel. 0676/3319185 - Fax 08222/5478214  
www.maler-pichler.at - maler.pichler@utanet.at

**ANSTRICH - BESCHRIFTUNGEN**

Im Dienste der Gesundheit, dem Arzt zur Seite



**APOTHEKE ZUR  
HL. MARGARETHA**

3920 Groß Gerungs • Telefon 0 28 12 / 83 62

Fortsetzung von Seite 70

Es ist die größte Veranstaltung im Rahmen der EU-Ratspräsidentschaft Österreichs. In der Hauptstadt gilt EU-LAK gar als größtes politisches Event seit dem Wiener Kongress 1815. Insgesamt 65 Delegationen, darunter 60 Regierungschefs mit ihren Außenministern sowie die Führungsspitze von NATO und UNO kommen zum politischen Austausch zusammen.



### Riesige Audi Flotte

Für ihren Transfer sorgt eine Flotte von 155 silbernen Audi A8 Lang, davon jeweils 55 mit 4.2- (8 Zylinder und 335 PS) und mit 6.0-Aggregat (12 Zylinder und 450 PS) sowie erst-

malig 30 A8 mit 4.2 TDI-Dieselmotor (8 Zylinder und 325 PS). Hinzu kommen 15 gepanzerte A8 für besonders gefährdete Fahrgäste. Zusammen mit den 140 Caravellen von VW Nutzfahrzeuge ist dies die größte Fahrzeugflotte, die beide Marken gemeinsam jemals auf der Straße hatten.

Die Vorbereitung für EU-LAK begann bereits im Juni 2004. Die damalige Außenministerin Österreichs, Dr. Benita Ferrero-Waldner, hatte bei der AUDI AG in Ingolstadt angefragt, ob grundsätzlich die Bereitschaft bestünde,

den Fahrservice zur EU-Ratspräsidentschaft Österreichs im ersten Halbjahr 2006 zu übernehmen. Schließlich hat Audi auch im politischen Bereich die besten



**Aaton®**  
der fließende Beton

Aaton® wird überall dort angewendet, wo großes Augenmerk auf raschen und einfachen Einbau von qualitativ hochwertigem Beton gelegt wird.

Aaton® zeichnet sich durch seine hohe Fließfähigkeit sowie seine leichte Verdichtbarkeit und weitgehend selbsttätige Nivellierung aus.

Aaton® ist somit der richtige Baustoff, um Zeit und damit Geld zu sparen ...

Besuchen Sie uns auf unserer Homepage unter [www.cemex.at](http://www.cemex.at)

### Alle Vorteile auf einen Blick:

- hohe Fließfähigkeit
- leichtes Verdichten und Nivellieren
- Ebenflächigkeit
- Einsatzvielfalt
- wirtschaftlicher Vorteil
- Betonförderung mittels Betonpumpe möglich

### Lieferbeton GmbH

A-2103 Langenzersdorf  
Lagerstraße 1-5  
Tel. +43 (0) 22 44 / 33 44 55-2

**WIR MACHEN MEHR AUS HOLZ**

Die Unternehmensgruppe EGGER zählt zu den führenden Herstellern von Holzwerkstoffen in Europa und produziert ein umfangreiches, harmonisches Komplettprogramm für Anwendungsbereiche vom Boden bis zur Decke.

FRITZ EGGER GmbH & Co.  
Holzwerkstoffe  
Walberdorf 20  
A-6380 St. Johann in Tirol  
Tel. +43 (0) 50 600 0  
Fax +43 (0) 50 600 10 111  
info@egger.com

www.egger.com

WIR MACHEN MEHR AUS HOLZ **EGGER**

Ihr Partner für Fahrzeug-Logistik **HÖDLMAYR INTERNATIONAL**

- Releasing Agent - Abfertigungsspediteur
- Fahrzeug-Transport
- Fahrzeug-Lagerung
- Speditionsdienstleistungen
- Pre Delivery Services
- fix&save - Reparatur-Methode für Oberflächenschäden des Fahrzeug-Interieurs und -Exterieurs.

www.hoedlmayr.com Hödlmayr International AG  
A-4311 Schwertberg, Aistling 33  
Tel. +43 (0)7262 660, Fax +43 (0)7262 61950

# ROTER ENGEL

LOUNGE & COCKTAILBAR

Ahmet Özer

Rabensteig 5 - 1010 Wien

Tel.: +43/1/535 41 05

Mobile: +43/699/12565738

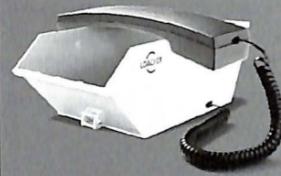
[www.roterengel.at](http://www.roterengel.at)

@:office@roterengel.at

## Dr. Raimund Vincek

Facharzt für Urologie

Ordinationszeiten: Heiligengeistplatz 4  
Mo-Fr: 8-13 Uhr A-9020 Klagenfurt  
Mittwoch: 16-18 Uhr Telefon: 0463/570 17  
alle Kassen Fax: 0463/50 34 94



05523-502

Locker Recycling

Ihr Partner bei Recycling Fragen!

Götzis, Lustenauerstr. 33, [www.locker.at](http://www.locker.at)



Asphalt Gesellschaft  
Riegler GmbH & Co KG

Waidmannsdorfer Straße 46  
A-9020 Klagenfurt  
Tel. 0463/210202-0  
Fax 0463/210202-21  
e-mail: [office@agriegler.at](mailto:office@agriegler.at)

Straßen sind wichtig - aber auf den Belag kommt's an

## STEINER

FLIESEN - NATURSTEINE

GESELLSCHAFT m. b. H

SEEBACHER ALLEE 40  
A 9500 VILLACH

TEL 04242 455 77 FAX DW 33  
e-mail [fliesen.natursteine.steiner@aon.at](mailto:fliesen.natursteine.steiner@aon.at)



MITGLIED  
DES FACHVERBANDES

Technisches Büro  
für Maschinen- u. Anlagenbau

Gesetzlich vorgeschriebene  
Überprüfungen  
Schätzungen  
Behördenengineering  
Gerichtlich beeideter Sachverständiger

ING. GERD OLSCHNEGGER

Uferweg 42 Tel. 04243/8315, Fax 04243/41944  
Mobil 0664/4510663  
9552 Steindorf/O.S. e-mail: [gerd.olschnegger@aon.at](mailto:gerd.olschnegger@aon.at)

## BRANTNER-DÜRR

A-3910 ZWETTL, Klosterstraße 17  
Tel. 02822/52316-0, Fax 02822/52316-12  
[www.brantner-duerr.at](http://www.brantner-duerr.at) e-mail: [office@brantner-duerr.at](mailto:office@brantner-duerr.at)



Müllentsorgung  
Straßenreinigung  
Containerservice  
ARGEV-Regionalpartner



WOLFRAM Bergbau- und Hütten-GmbH Nfg. KG  
A-8543 St. Martin i.S.  
Tel.: 03465/7077-0  
Fax: 03465/7077-10  
E-Mail: [office@wolfram.at](mailto:office@wolfram.at)

wolfram

mining + refining

Produktion hochreiner

- Wolframoxid-
- Wolframmetall-
- Wolframcarbidpulver

für die pulvermetallurgische Industrie.

## EU-Präsidentschaft



Fortsetzung von Seite 71

Referenzen vorzuweisen: Seit 1999 hat die Marke mit den vier Ringen, inklusive der aktuellen Veranstaltung, nicht weniger als sieben Ratspräsidentschaften für die jeweiligen Regierungen gefahren. Ein Jahr später wurde der Vertrag mit der neuen Außenministerin, Dr. Ursula Plassnik, unterzeichnet.

### Logistische, organisatorische und sicherheitstechnische Herausforderung



### BERNREITER

A-1210 Wien, Amtsstraße 24-26  
*Auszug steckt in*  
in den „geraden Monaten“ April · Juni  
Montag-Samstag ab 14.00 Uhr  
Sonn- und Feiertag ab 11.00 Uhr  
Telefon: 01/292 36 80-0  
Telefax: 01/292 36 80-4  
e-mail: [office@bernreiter.at](mailto:office@bernreiter.at)

waltige logistische, organisatorische und sicherheitstechnische Herausforderung werden würde. Für den Gipfel werden bis zu 1.500 Sicherheitskräfte eingesetzt. Allein 300 Beamte sollen in dieser Zeit für einen möglichst reibungslosen Verkehrsablauf sorgen. Die restlichen Kräfte sichern die Konferenz und ihre Teilnehmer. Aus Sicherheitsgründen werden rund um den Konferenzort, das Messegelände, im Bereich des Heldenplatzes vor der Hofburg und bei Schloss Schönbrunn Platzverbote verordnet. Diese Bereiche werden aus Sicherheitsgründen auch mit Video überwacht.

Genau diese Plätze sind es, die von der Audi Flotte angesteuert werden. „Einen Fahrdienst in dieser Größenordnung hatten wir bisher noch nicht zu bewältigen. Das erfordert äußerste Disziplin von allen Beteiligten“, sagt Major Wolfgang Mayerhofer, Leiter Verkehr und Transportwesen beim österreichischen Bundesheer. Er koordiniert den gesamten Fahreinsatz beim Gipfel und seine rund 260 Fahrer, allesamt Unteroffiziere beim Bundesheer.

GASTHOF  
**LINDENHOF**  
Wien besuchen - am nördlichen Stadtrand  
angenehm wohnen! Bekannt gute Küche -  
familienfreundlicher Gasthof  
KOMFORTZIMMER

1220 Wien  
Breitenleer Str. 256  
Balbina und Friedrich Kirner  
Tel. 01/734 36 37, Fax 01/734 29 80  
E-Mail: [lindenhof.kirner@aon.at](mailto:lindenhof.kirner@aon.at)  
[www.lindenhof-breitenleer.com](http://www.lindenhof-breitenleer.com)

Servis in Austria

Die edle Art zu präsentieren

**PIXEL GRAFIK** **PIXEL GRAFIK**  
Werbegrafikdesign

Tel.: +43 1 595 51 64 M@il: office@pixelgrafik.com  
Mobil: +43 676 511 34 86 W³: www.pixelgrafik.com  
Layout Design • Messe/Faltdisplays • Grossformatdruck • Webdesign

**DIE BESTE STOFFAUSWAHL**

**Victoria Textile Design GmbH**

A-1090 Wien  
Berggasse 21 - Ecke Porzellangasse

Tel.: +43/1/319 80 11  
Fax +43/1/319 80 12

**GAMMA TRADE** Import Ges.m.b.H.



A-1190 Wien tel: +43-1-370 16 57  
Frimmelgasse 4 fax: +43-1-370 16 55  
Email: skloodt@gammatrade.at mob: +43-664-516 19 11

*Salon Eva A.*

SCHNEIDERMEISTERIN  
COUTURE U. HAUTE COUTURE

EVA AUGUSTIN  
ZEHETNERGASSE 41/10  
1140 WIEN TEL. 911 38 78

**SORGEN?**  
**NICHT MIT UNS!**

- Persönliche Unterstützung im Alltag
- Umfassende Tierbetreuung
- Sicherheit für Ihr Zuhause

Informieren Sie sich jetzt kostenlos!  
Hotline: [01] 600 59 53  
oder im Internet: www.wbu.at

**-F-E-R-A-G-**

FERAG GESELLSCHAFT M.B.H., FÖRDER- UND VERARBEITUNGSSYSTEME  
A-1230 WIEN, KOLPINGSTRASSE 11, TELEFON 01/616 38 90, FAX 01/616 29 73  
E-MAIL: office@ferag-austria.com INTERNET: www.ferag-austria.com

EIN UNTERNEHMEN DER WRH WALTER REIST HOLDING AG

**Kurt Schaffarik**

Malerei, Anstrich, Tapeten, Fossoden, Stuckarbeiten, Mehrfarbentechniken



Kirchenplatz 5  
A-1230 Wien-Atzgersdorf

Tel. & Fax 01/869 70 91; Mobil 0676/507 81 71  
E-Mail: maler.ks@aon.at

**Carapelli  
Olivenöl**



**H.M. WEIHS**

LEBENSMITTELIMPORT UND LOGISTIK  
A-1230 Wien (Austria) Biröstraße 14  
Tel. +43-1-616 78 81 Fax +43-1-616 78 81-25  
e-mail: office@hweihis.at  
www.hweihis.at www.hweihis.com

**DACHDECKEREI  
David LETTL**

2486 Pottendorf, Badener Str. 29

**0664 - 372 92 68**

[www.dachdeckerei-lettli.at](http://www.dachdeckerei-lettli.at)

- Sturmschadenreparaturen • Neueindeckungen
- Umdeckungen • Überdeckungen von Wellblechdächern
- Einbau von Dachflächenfenstern • Kaminsanierungen
- Flachdachsanierungen • u.v.m.

## EU-Präsidentschaft



Fortsetzung von Seite 73

### Fahr- und Sicherheitstrainings

In intensiven Fahr- und Sicherheitstrainings im November und Dezember vergangenen Jahres sowie im Februar 2006 wurden sie mit der Technik und dem Fahrverhalten der Audi A8 Modelle genauestens vertraut gemacht. Vor allem das Fahren im Konvoi und die richtige Reaktion in kritischen Situationen wurden eingeübt.

Die Chauffeure vom Militär tragen während des Einsatzes Gala-Uniform und haben klare Anordnungen. Mayerhofer: „Unsere Fahrer sind dazu angehalten, sich passiv zu verhalten. Sie sprechen ihre Fahrgäste nicht von sich aus an. Sollte der Fahrgast das Gespräch suchen, erteilen sie natürlich Auskunft.“ Das gilt auch für technische Details zum A8. Schließlich sind die Fahrer auch so etwas wie die Botschafter der Marke Audi.

In zahllosen Briefings und Appellen wurden die Fahrer auf ihre Aufgabe vorbereitet. Etwa in der Maria Theresien-Kaserne in Wien, wo ein großer Teil der Fahrzeugflotte untergestellt war. Dort wurden auch die Sicherheitschecks der Autos durchgeführt. Mit Sprengstoff-Spürhunden wie Zoran wurde die gesamte Fahrzeugflotte nach explosivem Material durchsucht.

Ferner nehmen unsere Sprengstoffexperten mit Spiegeln und Taschenlampen jedes Fahrzeug genau unter die Lupe. Ein Bombencheck dauert pro Auto etwa eine halbe Stunde. Das ist ein großer Aufwand bei nahezu 300 Flottenfahrzeugen, aber die Sicherheit unserer Gäste geht über alles.“ Doch damit nicht genug: Spezialisten in Schutzanzügen durchleuchten die Autos mit Messgeräten nach gefährlichen radioaktiven oder chemischen Substanzen.

### gepanzerte A8

Die 15 gepanzerten A8 standen bis zu Beginn des Gipfels auf dem schwer gesicherten Gelände von Cobra in der Nähe von Wiener Neustadt, etwa 45 Kilometer von Wien entfernt. Dort machten sich die Beamten, die alle eine professionelle Fahrerausbildung genossen haben, nochmal mit den Details ihrer Fahrzeuge vertraut.

Doch Polay und seine Einheit wollen nicht so sehr in den Vordergrund gerückt werden. Polay: „Auch wenn sich das bei uns immer sehr spektakulär anhört, wir bei Cobra sind ja bei einem solchen Einsatz nicht allein. Zum Gelingen von EU-LAK tragen unter anderem auch ganz viele Kollegen von Polizei und Bundesheer bei.“ Und ein wenig auch die Audi A8-Flotte.

Text: Audi Kommunikation - Eric FELBER  
alle Fotos: BM.I ■

### Röntgentechnik oder Endoskopie

Willibald Berenda, Leiter des Entschärfungsdienstes beim österreichischen Bundeskriminalamt, erläutert: „Wir schließen jede Eventualität aus. Neben den Spürhunden kommen zusätzlich Röntgentechnik oder Endoskopie zum Einsatz.“

**BUSINESS PARTNER**

**TÜRKOTT** Multi-Technik

Ihr Partner für mobile Kommunikationslösungen

2600 Baden, Bahngasse 3, Tel. 02262/48631, Fax 02262/23960

## Wir danken für die wertvolle Druckunterstützung

### ICC-HANDELSGESELLSCHAFT m.b.H.

Kohlmarkt 7 Top 28  
1010 Wien

### AUTOHANSA Ges.m.b.H.

Franzensbrückenstraße 20  
1020 Wien

### PETER WEINMAR Wirtschaftstreuhand GmbH

Franzensbrückenstraße 3/12  
1020 Wien

### AUTOTEILE WOLF GmbH

Landstr. Hauptstr. 143  
1030 Wien

### PABCO Leasing und Handels GmbH

Prinz-Eugen-Straße 70  
1040 Wien

### MANFRED R. PÖTSCH Großhandel-Export-Transit

Schleifmühlgasse 2/20  
1040 Wien

### DI THOMAS MICHAELER GmbH Architekt - Ziviltechniker

Piaristengasse 17/4A  
1080 Wien

### SAINT-GOBAIN Autover Österreich GmbH

Doerenkampgasse 5  
1100 Wien

### ALLMOCAR - WILHELM WEISS KFZ Handel - Reparaturen

Heiligenstädter Straße 60  
1190 Wien

### ISM Industrial Supply and Machinery Trade GmbH

Siemensstraße 61  
1210 Wien

### AUTO-FRANZ Franz Dobretzberger

Biberhauftenweg 19  
1220 Wien

### HERZER BAU u. TRANSPORT GmbH

Zachgasse 18  
1220 Wien

### GERHARD KLIM GmbH Fa. Metallhandel & Kabelrecycling

Maculangasse 7  
1220 Wien

### JOHANNA KRATZER Radiästhesie-Geobiologie

Schlachthammerstraße 23  
1220 Wien

### REEDEREI - AGENTUR & Handels - Agentur GmbH

Leonard Bernstein-Straße 8/1/9.3  
1220 Wien

### IMPEXA PRASSER EDV-Zubehör GmbH

Pfarrgasse 60  
1230 Wien

### SCHEIDL FUSS & SCHUH Orthopädie-Schuhtechnik GmbH

Hauptstraße 26  
2221 Groß Schweinbarth

### WM WINDISCH-GRAETZ Mineralöl GmbH

Klederinger Straße 45  
2320 Schwechat

### APOTHEKE „ZUM RÖMER“ Mag. pharm. P. Frotzler KG

Wiener Straße 11  
2405 Bad Deutsch Altenburg

### G. BRANDL GmbH VW u. Audi Service Betrieb

Hauptstraße 121  
3021 Pressbaum

### SIEGFRIED GRÜNBICHLER Versicherungsmakler

Berggasse 4  
3202 Hofstetten/Pielach

### ADEG AKTIV Binder Handelsgesellschaft mbH

Hauptstraße 23  
3423 St. Andrä-Wördern

### MARKTGEMEINDE Zwentendorf / Donau

Rathausplatz 4  
3435 Zwentendorf/Donau

### Docu Matrix Output u. Informationstechnologie Consulting GmbH

Nr. 13  
3443 Wagendorf

### TEUFNER GmbH Fleisch- und Wurstwaren

Industriestraße 5  
3454 Reidling

### IS INKASSO SERVICE GmbH & Co KG

Südtirolerstraße 9  
4020 Linz

### INGRID STRASSL www.ingridstrassl.at

Bischofstraße 5  
4020 Linz

### DERENDINGER Handels GmbH Autoteile vom Experten

Elisabethstraße 22  
5021 Salzburg

### REINHARD HOFER Transportbegleitung+Straßenaufsicht

Lindenthal 50  
5441 Abtenau

### TB ING. F. PANHUBER Planungsbüro f. Installationstechnik

An der Bundessaße 152 b  
6200 Buch bei Jenbach

### HEISSGETRÄNKESERVICE Bradlwarter

Gschlenz 9  
6421 Rietz

### JOSEF BAYER GmbH & Co KG Kartonagen

Schillerstraße 16  
6890 Lustenau

### HUBERT GOMERNIK KFZ An- und Verkauf

Tannengasse 1  
9131 Poggersdorf

### Marktgemeinde Schweiggers

A-3931 Schweiggers, Hauptplatz 25  
02829 / 8234 02829 / 8234 -22  
gemeinde.schweiggers@wvnet.at  
www.schweiggers.gv.at



## EU-USA-Gipfel

# Polizeigroßeinsatz während Bush-Besuchs



Der Konvoi von Präsident Bush  
Foto: B.M.I / E. Weissheimer

**Rund 3000 Polizeikolleginnen und Kollegen waren mehreren Tagen damit beschäftigt, den Aufenthalt von George W. Bush entsprechend sicher zu gestalten.**

Nach der Landung am 20. Juni 2006 in Wien ist der US-Präsident am nächsten Vormittag in der Wiener Hofburg von Bundespräsident Heinz Fischer begrüßt worden. Vor dem eigentlichen Gipfeltreffen zwischen der Europäischen Union und den USA im Großen Redoutensaal der Hofburg waren bilaterale Gespräche mit dem Bundespräsidenten und mit Bundeskanzler Wolfgang Schüssel vorgesehen. An den bilateralen Gesprächen nahmen auch die Außenministerinnen Condoleezza Rice und Ursula Plassnik teil.

Der Gipfel begann um 11:40 Uhr und endete mit einer Abschlusspressekonferenz um 14:30 Uhr. Dabei wurden von Bush, Schüssel und EU-Kommissionspräsident Jose Manuel Barroso die Ergebnisse erläutert.

Heilklimatischer Höhenluftkurort  
**SEMNERING**

Der Semmering, ein Ort auf 1.000 m Seehöhe und nur 100 km von Wien und Graz entfernt, bietet seinen Besuchern sportliche und kulturelle Höhepunkte zu jeder Jahreszeit.

Aktuelle Informationen:  
Tourismusbüro Semmering, Passhöhe 248  
2680 Semmering; Tel. +43 (0) 2664 20025;  
Fax: +43 (0) 2664 20029; www.semmering.at  
e-mail: semmeringtourismus@aon.at

„WENN MAN ETWAS EINZIGARTIGES GESCHAFFEN HAT, FÜHLT MAN ES SOFORT.“  
Roberta Contini, Architektin

Die neue Primea Cappuccino von Saeco.  
www.saeco-primea.com

Ideen aus Leidenschaft Saeco

# Bush-Demo

Am 20. und 21. Juni 2006 fand im Rahmen der EU Präsidentschaft Österreichs der Besuch des amerikanischen Präsidenten George W. BUSH in Wien statt. Neben den grundsätzlichen umfangreichen Sicherungsmaßnahmen und den großflächigen Platzverbotszonen, gab es auch zahlreiche Versammlungen und Veranstaltungen welche im Zusammenhang mit dem Besuch von Präsident Bush stehen, zu überwachen.

Dabei verspürten auch wir im LPK Burgenland was es heißt, einen derartigen polizeilichen Einsatz zu organisieren und zu leiten.

Als Vertreter der OEA wurden einige andere Kollegen und ich zu diversen Vorbesprechungen und Einschulungen (Tetra Funk) eingeladen.



Foto: LPK Bgld

Das LPK Burgenland konnte für diesen Einsatz im Juni 2006 fast das gesamte EE Kontingent mit einer Stärke von 100 Beamten zum Einsatz nach Wien abstellen.

Am 20. Juni 2006 wurde im LPK Burgenland eine Einsatzbesprechung abgehalten, wo den Beamten die bis dato aktuelle Lage vermittelt wurde. Anschließend wurden Ausrüstungsgegenstände ausgegeben, es erfolgte die Herstellung der Einsatzzüge und der Marschpakete nach Wien.

Da der Besuch des amerikanischen Präsidenten Bush großes mediales Aufsehen erregte, wurde vom ORF Burgenland ein

Beitrag gedreht, der die Einsatzbesprechung und die Abreise von burgenländischen Beamten nach Wien, zeigte.

In den Mittagsstunden bei brütender Hitze verlegten wir mit allen 100 Beamten und 12 Fahrzeugen in die Burstynkaserne nach Zwölfaxing. Dort befand sich unser Bereitstellungsraum gemeinsam mit Beamten der EE Steiermark.

Es folgten danach wieder Einsatzbesprechungen und Einweisungen für die Beamten vor Ort, bevor es am 21. Juni 2006 auch für uns dann richtig zur Sache ging.

**TOPHAM**

**EISEN- UND STAHLHANDELSGES.M.B.H.**

A-1100 WIEN - COLUMBUSPLATZ 7-8/2/DG  
TELEFON: 01/485 16 03  
01/485 16 04

TELEFAX: 01/485 16 03/299  
TELEFAX: 01/480 47 16  
E-mail: topham@topham.at

FN 122550 x • HG WIEN  
TELEGRAMM: TOPHAM WIEN  
UID-NR: ATU 14696006



Wir liefern Baustahl - Stabstahl und Gittermatten - geschnitten und gebogen nach planlichen Angaben, selbstverständlich auch fix fertig verlegt. Wir handeln weiters mit den erforderlichen Produkten für die Verlegung, wie Distanzhalter, Beton- und Plastikabstandhaltern, Bindedraht, Anschlussbewehrungen etc.

BETONSTAHL-BIEGEREI GES.M.B.H. BETONSTAHL-VERLEGE GES.M.B.H.  
2512 TRIBUSWINKEL, HANDELSSTRASSE 3, MOBIL 0664/420 85 62  
TELEFON: 02252/259 450-0, FAX DW 30, e-mail: office@bsb.co.at • www.bsb.co.at



Transport von Langmaterial, Kranfahrzeuge, Sondertransporte - überlang, überbreit.  
2512 TRIBUSWINKEL, HANDELSSTRASSE 5, MOBIL 0664/420 85 62, TEL. 02252/259 450-0, Fax DW 30  
e-mail: office@licotrans.at • www.licotrans.at

Fortsetzung von Seite 78

Den 20. Juni verbrachten wir in der Kaserne Zwölfaxing in Bereitschaft und rückten anschließend gegen 07.00 Uhr in Richtung Wien, Mariahilferstraße aus. Dort bezogen wir einen Bereitstellungsraum und sollten die erste von insgesamt zwei geplanten Demonstrationen an diesem Tag sichern und begleiten.

In den vormittagsstunden sammelten sich auf der Mariahilferstraße im Bereich des Gürtels einige hundert Demonstranten, vorwiegend Schüler welche einen Tag schulfrei hatten, um gegen den Besuch des amerikanischen Präsident zu demonstrieren. Unsere Aufgabe bestand darin die Spitze und die linke Flanke der Demo zu begleiten. Die rechte Flanke und der Schlussicherung wurden von Beamten der EE Salzburg übernommen. An diesem Tag legten wir einige Kilometer an Fußmarsch, bei brütender Hitze zurück.

Als ortskundiger leitender Beamter wurde uns Obslt Vlaschitz zugewiesen, und als Abschnittskommandant fungierte Oberst Steiner. Beide sind übrigens auch gebürtige Burgenländer. Somit fühlten wir uns auch in Wien etwas heimisch.

Nachdem wir dem Demozug bis zum Votivpark begleitet hatten, konnten wir in die wohlverdiente Mittagspause in die Rossauer Kaserne abgehen und uns etwas stärken.

Am Nachmittag fand dann die sogenannte Großdemonstrationen statt, welche sich aus mehreren organisierten Demonstrationen der verschiedensten Gruppen und Vereinigungen gebildet hatte, statt. Dabei waren ca. 10.000 bis 12.000 Demonstranten anwesend. Bevor sich der Demonstrationzug auf der Mariahilferstraße in Bewegung setzte, fanden zahlreiche Reden und Veranstaltungen statt. Dabei wurde der Demonstrationzug so lang, daß dieser bereits den Gürtel erreichte und unsere Beamten kurzzeitig einschreiten mussten um die Demonstrationsteilnehmer in Richtung



Foto: LPK Bgld

Mariahilferstraße zu kanalisieren bzw. wurde auch der Verkehr kurzzeitig auf dem Gürtel lahmgelegt. Nach den Reden ging es wieder für uns los. Wir sicherten diesmal die linke und rechte Flanke im Schlußbereich des Demonstrationzuges bis zum Votivpark, wo anschließend wieder eine Abschlußkundgebung stattfand.

Nach einigen Kilometern in den Beinen und einigen Litern Mineralwasser, wurden wir gegen 22.00 Uhr von unserem Abschnittskommandanten vom Einsatz entlassen und wir verließen Wien etwas müde, jedoch mit einer Unmenge an Einsatzerfahrung und guten Eindrücken der Stadt Wien, die wir im Zuge unseres Fußmarsches gewinnen konnten.

AbtInsp Thomas GALLOS  
Organisations- und Einsatzabteilung ■

**MAX - LOCHBODEN**  
M. Schweinswaller Ges.m.b.H  
Güllebehälter  
Betonspalten  
Fahrsilos

3351 Weistrach · Tröstlberg 48  
Tel. 0 74 34 / 42 588 Fax DW 25  
www.max-lochboden.at

**KARNER-BAU**

Stipckgasse 25, A-1230 Wien • Tel: +43 1/698 55 55 • Fax +43 1/698 55 55-55  
office@karner-bau.at • http://www.karner-bau.at

## Zentrale Feierstunde in Eisenstadt

Am 1. Juli 2006 jährte sich zum ersten Mal die Zusammenlegung der Wachkörper Sicherheitswache, Gendarmerie und Kriminaldienst zur „Polizei Neu“. Aus diesem Anlass fand am 28.6.2006 im Landespolizeikommando Eisenstadt eine zentrale Feierstunde statt. Dabei wurden Beamte/innen aus allen Landesteilen für ihre besonderen Verdienste um das Land Burgenland ausgezeichnet. Im Zuge dieser Veranstaltung wurden auch 18 im Bildungszentrum Eisenstadt ausgebildete Beamte/innen nach der Dekretübergabe ausgemustert.



### Gemeinsame Strukturen, ökumenischer Gottesdienst

Die „Polizei Neu“ ist nun schon ein Jahr alt. Die einzelnen Wachkörper sind bereits Geschichte und die Strukturen ineinander „verschmolzen“. Die burgenländische Tradition wurde aber fortgesetzt und in Anlehnung der bisherigen Feiern dieser Tag der Zusammenlegung (1.7.2005) in würdiger Form begangen.

Zu Beginn gab es im Dom zu Eisenstadt einen von den beiden Exekutivseelsorgern geleiteten und durch die Polizeimusik umrahmten ökumenischen Gottesdienst.

### Ausländische Gäste, Ehrung durch Landeshauptmann

Das Burgenland hat durch die etwa 400 km lange Schengen-Außengrenze in der EU einen besonderen Status. Deshalb ist man auch bemüht, die schon seit Jahrzehnten bestehenden ausgezeichneten Beziehungen zur Exekutive unserer Nachbarländer weiter aufrecht zu erhalten, und wenn möglich noch weiter auszubauen. Dazu bieten sich solche Feiern geradezu an.

Auch in diesem Jahr konnten wir wieder hochrangige Vertreter von Polizei und Grenzpolizei aus Ungarn und

Slowenien begrüßen. Bei einem „Smalltalk“ am Rande der Veranstaltung festigte man diese jahrelange Freundschaft, die besonders bei der Lösung grenzüberschreitender Probleme äußerst hilfreich ist.

Die vorbildliche Zusammenarbeit des Landespolizeikommandos mit dem Amt der burgenländischen Landesregierung wurde durch die Auszeichnung von 32 Beamte/innen aus allen Bezirken des Burgenlandes wieder einmal bestätigt. Landeshauptmann, Landeshauptmannstellvertreter, sowie zahlreiche Politiker aller Parteien und Vertreter von Behörden, Ämtern und Institutionen waren gern gesehene Gäste unserer Veranstaltung. Eine besondere Ehre für die Ausgezeichneten war die persönliche Übergabe ihrer Dekrete durch die beiden Spitzenpolitiker unseres Landes.

In seiner Rede wies Landeshauptmann Hans Niessl besonders daraufhin, dass die burgenländische Bevölkerung großes Vertrauen in „ihre“ Polizei hat. Dies bestätigt auch die mit 51% außerordentlich hohe Aufklärungsquote. „Das Burgenland liegt damit hinter Vorarlberg an zweiter Stelle“, so Niessl.

Mag. Franz Steindl versicherte in seinen Ausführungen, dass im Falle einer Verschiebung der Schengen-Außengrenze die Sicherheit der Bevölkerung auch weiterhin gewährleistet werden wird.



### Ausmusterung, Exkursion

Erstmalig bei einer derartigen Feier standen neben der Ehrenkompanie 18 stolze Beamte/innen. Sie wurden durch das Bildungszentrum Eisenstadt für das Landespolizeikommando Oberösterreich ausgebildet und anschließend wieder in das Land „ob der Enns“ auf ihre Dienststellen „entlassen“. Eine gelungene Veranstaltung, bei der die Polizei einerseits ihre Bürgernähe demonstrierte, andererseits aber von allen Seiten für ihre Arbeit großes Lob geerntet hat.

Text u. Fotos: KontrInsp Wolfgang BACHKÖNIG ■

## „Die Idee ist wirklich clever!“

S. Mörth, Grafik-Designerin und zweifache Mutter, hat sich mit ihrer Familie für ein Cleverhaus entschieden: „Das Leben in unserer Gesellschaft ist rasanter und die tägliche Belastung zunehmend größer geworden. Wonach wir uns mehr und mehr sehnen, ist ein Ort, wo wir uns mit unserer Familie zurückziehen und uns wohlfühlen können – ein Zuhause in einem clever geplanten und ökologisch gebauten Haus oder einfacher: einem Cleverhaus!“

Die kompetente Beratung und die perfekte Koordination und Organisation der Professionisten durch den Cleverhaus-Berater ließen den Bau des Hauses für die Bauherrin S. Mörth beinahe als „Kinderspiel“ erscheinen. „Zuerst war unser Traumhaus nur eine Skizze am Papier. Schon kurz darauf war der Keller betonierte und nur wenige Wochen später stand der Rohbau. Und in dem Tempo ging es dann auch weiter, wobei sich der Cleverhaus-Berater permanent für uns Zeit nimmt, uns über den Fortschritt informiert und auch während der Bauphase auf unsere Wünsche Rücksicht nimmt. Außerdem

gab es auf all unsere Fragen immer sofort eine zufriedenstellende Antwort. – Das verstehe ich eben unter einem perfekten Service“. freut sich die künftige Hausbesitzerin.

Der Traum vom eigenen Haus wird nun auch für Frau Mörth wahr, so dass sich die ganze Familie schon auf ihr neues Zuhause freut. „Ein Wunsch, der für viele in Erfüllung gehen kann. Denn das Cleverhaus gibt es in jedem Lagerhaus und ich kann nur empfehlen: Fragen Sie einen Cleverhaus-Berater!“

### Wer clever ist, baut daher mit:

- einem Ansprechpartner
- Fix-Garantie
- einem Fixtermin
- Fertigungsgarantie
- Profi-Handwerkern.

Fragen Sie jetzt nach den Cleverhaus-Katalogen oder informieren Sie sich im Lagerhaus in Ihrer Nähe. Wir bauen auch Ihr Cleverhaus!



## EINFACH CLEVER

## TRÄUME VERWIRKLICHEN.

### Jedes Haus kann ein Cleverhaus sein

Egal, ob Sie beabsichtigen, ein individuelles Haus zu planen, oder ob Sie unter 22 flexiblen Typenhäusern wählen wollen: Bauen mit dem Lagerhaus garantiert Ihnen Fixtermin und Fixpreis und bietet Ihnen einen einzigen Ansprechpartner, der sich um alles kümmert. Das ist einfach clever. Auf Ihr Lagerhaus vor Ort können Sie sich in allen Phasen des Hausbaus zu 100% verlassen.

**Ein Ansprechpartner • Ein Fixtermin • Ein Fixpreis**

Nähere Infos erhalten Sie unter 0800/10 28 28 oder auf [www.cleverhaus.at](http://www.cleverhaus.at) und in Ihrem nächsten Lagerhaus.

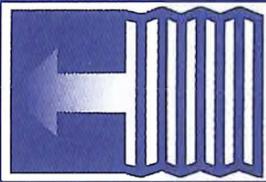
Das Cleverhaus gibt's nur im Lagerhaus

„Fertig! Das Cleverhaus zum Fixpreis und Fixtermin.“

Wirtschaftstreuhand Ges.m.b.H. **WOODITSCHKA** A-2130 MISTELBACH  
 Bahnstraße 26  
 Rechenzentrum \_\_\_\_\_ Tel. (02572) 23 510 oder 23 520  
 \_\_\_\_\_ Fax (02572) 2351-22  
 \_\_\_\_\_ E-Mail: office@woditschka-picher.at

**PICHER**

**BAUELEMENTE WAGNER GMBH**  
 JALOUSIEN - ROLLOS - ROLLADEN - MARKISEN - SONNENSCHUTZSYSTEME -  
 FALTWÄNDE - MOBILE TRENNWÄNDE FÜR BÜRO, PRODUKTIONS- UND GEWERBEBEREICHE  
 SANITÄRKABINEN  
 Industriestraße B16/Objekt C8, 2345 Brunn/Geb.,  
 Tel. 0 22 36/37 92 49 oder 51, Fax DW 15, www.bauelemente-wagner.at



**HAGER HAGER** KEG  
 MECHATRONIK MÜHLGASSE 15  
 ELEKTRONIK UND 2211 PILLICHS DORF  
 ELEKTROMASCHINENBAU  
 MEISTERBETRIEB e-mail: hagkeg@aon.at  
 Tel/Fax: 02245/2447 Mobil 0664 2611470  
**ELEKTROMOTORE-GERÄTE-REPARATUR**

**DR. ROLF SCHUHMEISTER**  
**DR. WALTER SCHUHMEISTER**  
 RECHTSANWÄLTE  
 VERTEIDIGER IN STRAFSACHEN  
 BRUCK-HAINBURGER STRASSE 7 • E-MAIL schuhmeister@aon.at  
 A-2320 SCHWECHAT • TEL. (01) 707 66 44 • FAX (01) 707 66 48

**VÖSENDORF**  
 so nah bei Wien  
 Wien besuchen - Nur 15 km zur Stadtmitte - leicht  
 in Vösendorf wohnen erreichbar mit öffentlichen  
 Fordern Sie unseren Verkehrsmitteln.  
 Prospekt mit Viele Sehenswürdigkeiten: Schönbrunn,  
 Zimmerpreisliste an: Stephansdom, Lippizaner, Oper, Prater  
 usw.  
 Marktgemeinde **Größtes Einkaufszentrum Europas**  
 A-2331 Vösendorf 400 Geschäfte unter einem Dach (SCS)!  
 Schloßplatz 1 Modernste Sportanlagen; Gasthöfe mit  
 Tel. 0043 69 903-11 guter Küche und Heurigenlokale laden  
 Fax 0043 69 903-12 ein; großzügige Parkplatzanlagen!  
 www.voesendorf.gv.at

**SCANIA**  
 Scania Österreich Ges.m.b.H.  
 Filiale Brunn  
 2345 Brunn a. G., Johann-Steinböck-Str. 4  
 Tel. 02236/325 11, Fax 02236/325 11-54

**DR. SUSANNE LENK**  
 LUNGENFACHARZT  
 2500 Baden, Kaiser Franz Josef-Ring 26  
 Ord.: Di, Mi, Fr, 8 - 11  
 Di, Mi, Do, Fr 14 - 18  
 Mo nur nach Vereinbarung  
**VORANMELDUNG ERBETEN**  
**ALLE KASSEN 0 22 52 / 48 614, Fax DW 11**  
 E-Mail: ordination@asklepion.at  
 Allergieaustestungen und Impfungen  
 Raucherentwöhnung

**MODE FÜR DIE GANZE FAMILIE.**  
 Wer an topaktueller internationaler Designer-  
 mode interessiert ist, der ist bei Sorelle Ra-  
 monda in Wöllersdorf/NÖ Richtung Wr. Neu-  
 stadt und in Sattledt/OÖ Richtung Wels an  
 der richtigen Adresse. Franco Ramonda und  
 seine Familie präsentieren dort ihren Kunden  
 die neuesten Kreationen der Top Marken wie  
 z.B. Trussardi, Armani Jeans, Dolce & Gabbana,  
 Just Cavalli, Versace, Penny Black, Paul &  
 Shark, 012 Benetton u.a.m. Eine exklusive  
 Schuh und Taschenabteilung laden ebenfalls  
 zum Modestummel ein. Selbst Schnäppchen-  
 jäger finden in einer speziellen Angebot-Ecke  
 reduzierte Waren aus den letzten Kollektionen.

**SORELLE SR RAMONDA**  
 Autobahnausfahrt Sattledt 1 km in Richtung Wels  
 Welsner Straße 10-12, A-4642 Sattledt, Tel. 0 7244/8383  
 Autobahnausfahrt 38 Richtung Wiener Neustadt  
 Römerstraße 3-9, A-2752 Wöllersdorf, Tel. 0 26 22/42 444

aus den Kommanden

**Erste Bezirkspolizeikommandantin in Niederösterreich**

Major Sonja Fiegl wurde mit 1. August 2006 zur neuen Kommandantin der Polizei im Verwaltungsbezirk Tulln bestellt.

Am 1. August 2006 wurde Major Sonja Fiegl im Landespolizeikommando für Niederösterreich in St. Pölten vom stellvertretenden Landespolizeikommandanten Generalmajor Franz Popp das Ernennungsdekret übergeben.

Sonja Fiegl tritt damit die Nachfolge von Obstdt Herbert Donaubaum an, der im April zum Bezirkspolizeikommandanten von Wien-Umgebung bestellt wurde.

Die 33-jährige Polizeioffizierin Sonja Fiegl stammt aus Leoben in der Steiermark. Sie trat 1991 in die Bundespolizei ein und absolvierte von 2000 bis 2002 die Offiziersausbildung an der Sicherheitsakademie in Traiskirchen. Als junge Offizierin war sie bei der Bundespolizeidirektion Wien im Generalinspektorat der Sicherheitswache und im Abteilungskommando Wien-Brigittenau tätig. Im Dezember 2005 wechselte sie zum Landespolizeikommando für

Niederösterreich nach St. Pölten, wo sie bis zu ihrer nunmehrigen Bestellung als Bezirkspolizeikommandantin von Tulln bei der Logistikabteilung eingeteilt war.

Major Sonja Fiegl lebt in Tulbing, Bezirk Tulln, in einer Lebensgemeinschaft und ist Mutter einer 2-jährigen Tochter.

Obstdt Christian EBNER  
 Stabsabteilung  
 Landespolizeikommando NÖ ■



Major Sonja Fiegl und Landespolizeikommandant-Stellvertreter Generalmajor Franz Popp

**silvaSchneider**

Flachbild-TV in zeitgemäßem Design & Technik

HDMI

HD ready



A-5081 Anif/Salzburg; office@silva-schneider.at

# A ASCHAUER

Zimmerei Ges.m.b.H.

Zimmerei- u. Bautischlerarbeiten,  
Werbeblächen, Dachstühle  
3571 Gars/Kamp Wienerstraße 112 Tel. 02985/2235  
E-Mail: zimmerei.aschauer@utanet.at Fax 02985/2235-2

## LUDWIG HACKL Ges.m.b.H.

Isolierungen - Schwarzdeckungen  
Abdichter gegen Feuchtigkeit  
Ihr Flachdachspezialist!  
Abdichtungen von Flachdächern, Kellern, Garagen und Terrassen  
A-3443 Rappoltenkirchen, Bonnamais 3  
Tel. 02274/8351, Fax: 02274/8351-5, e-mail: ludwig.hackl@aon.at

# mondi

business paper

Natürlich im Futter.

**Biomini**

## Franz Bürgmayr

Futtermittelberater

Talstraße 1, 3451 Michelhausen  
Mobil: 0664 / 41 41 419  
Telefon: 02275 / 5800

BESTATTUNG

## Richard Grabenhofer OHG

Durchführung von Begräbnissen, Enterdigungen und Überführungen

Semperitstraße 14  
2514 Traiskirchen/NÖ

Tel: 0 22 52 / 52 6 02 - 0  
Fax: 0 22 52 / 52 6 02 - 17

office@bestattung-grabenhofer.at  
www.bestattung-grabenhofer.at



## fachinstitut wachter



fusspflege - handpflege 2435 Ebergassing  
kosmetik - solarium Siedlergasse 38  
permanent - make - up Tel. 02234/73626  
massage - elektrotherapie 0676/521 54 55  
teilabrechnung für alle kassen 0676/521 54 56



**AMADA** **AMADA** **AMADA** **AMADA**  
A-2630 Ternitz, Wassergasse 1  
Tel: +43 2630 35 170  
Fax: +43 2630 35 165  
E-Mail: info@amada.at  
Homepage: www.amada.at  
60. JUBILÄUM  
EIN NAME, DER FÜR HÖCHSTE LEISTUNGSKOMPETENZ UND  
QUALITÄT IN DER SÄGE- UND ABKANTTECHNOLOGIE STEHT  
AMADA. Weltweite Kompetenz in der Bandsäge- und Blechbearbeitungs-  
technologie. AMADA ist ein international erfolgreicher Konzern mit  
Produktionsstätten, Entwicklungs- und Forschungszentren in vielen  
Ländern der Erde.  
In Ternitz werden Metallsägeblätter und Abkantwerkzeuge zur Blech-  
bearbeitung hergestellt.  
Wir von AMADA sind stolz darauf, bereits 60 Jahre zu den führenden  
Herstellern in der Bandsäge- und Werkzeugbranche zu gehören.

## REGINA

Textilpflege

### Textilreinigung - Textilleasing

- \* Wäsche für Hotels und Gastronomie
- \* Bekleidung für Ihre Mitarbeiter
- \* Schmutzstoppmatten für Ihr Haus / Betrieb
- \* Reinigung Ihrer Garderobe und Haushaltswäsche

3502 Krems - Lerchenfeld  
www.regina-textil.at

### Forstmulchen

### Grill Leopold

Schlägerungen Winkl 37  
Rodungsarbeiten 3474 Altenwörth  
Tel. Fax: 02279/2187  
Flaschenweinverkauf Handy: 0664/554 17 40  
E-Mail: Grill.Leopold@aon.at  
Heuriger  
02279/2847

## aus den Kommanden

# HELB DAY in der Kaserne Güssing

Am 24. Juni 2006 fand in der Montecuccoli in Güssing zum bereits vierten mal der Burgenländische Sicherheitstag „HEL B DAY“ (Hilfe Einsatz Landessicherheit Burgenland) statt.

Dabei waren alle Einsatzorganisationen des Burgenlandes vertreten. Neben der Feuerwehr, dem Bundesheer, Rettungsorganisationen (Rotes Kreuz, Samariter Bund, Wasserrettung), ÖAMTC, ARBÖ, war auch das Landespolizeikommando Burgenland vertreten. Die Landesverkehrsabteilung war mit Einsatzfahrzeugen und Motorrädern, das Landeskriminalamt mit dem Tatortbus und dem kriminalpolizeilichem Beratungscontainer, vertreten. Das Bezirkspolizeikommando Güssing stellte einen Wärmebildbus und Ausrüstungsgegenstände des Grenzdienstes vor.

Das Landespolizeikommando Burgenland veranstaltete mit den Diensthundeführern und der Einsatzeinheit eine Vorführung sowie einen Infostand.

Bei 33 Grad im Schatten fanden insgesamt an die 2000



Besucher den Weg in die Kaserne Güssing und konnten sich von der Leistungsbereitschaft der einzelnen Organisationen überzeugen.

Text u. Fotos: AbtInsp Thomas GALLOS  
Landespolizeikommando Burgenland ■



## Dr. Alfred Mejstrik

### ÖFFENTLICHER NOTAR



Der Notar erledigt gerne für Sie:

- schriftliche Abwicklung oder Vertretung in Erbschaftsangelegenheiten
- Errichtung, Registrierung und Verwahrung Ihrer Testamente
- Abwicklung von Kaufverträgen und Treuhandschaften
- Abwicklung von Schenkungen und Übergaben
- sämtliche Grund- und Firmenbucheintragen
- vermögensrechtliche Vereinbarungen zwischen Ehegatten und Lebensgefährten

Breitenfurter Straße 313

A-1230 Wien

TELEFON 01 865 75 42

FAX 01 865 95 98

EMAIL notar@mejstrik.at

www.mejstrik.at

# Novarock - noch besser - noch größer

In der Zeit vom 15. bis 17. Juni 2006 fand auf den Pannonia Fields II in Nickelsdorf, zum bereits zweiten mal das Musikfestival Novarock statt.

Dabei wurde das Gelände in Richtung ungarische Staatsgrenze verlegt, wo man auf ca. 72 ha, insgesamt 45.000 Besucher erwarten konnte.

Auf zwei Bühnen konnte man Bands wie Metallica, Guns-n Roses, Sportfreunde Stiller, Bloodhound Gang und viele mehr bewundern. Neben den 2 Bühnen gab es Partybereiche, Grillplätze, ein Bierzelt und einen orientalischen Bereich.

Der polizeiliche Einsatz gestaltete sich bereits bei der Anreise als sehr schwierig, da auf der Autobahn beim Zubringer zum Veranstaltungsgelände bereits am Nachmittag des 15. Juni, der Verkehr zum Still-



stand gekommen ist. Dies ist auf die Zufahrt zum Verkehrsgelände, sowie auf die Zufahrt zum Grenzübergang Nickelsdorf zurückzuführen, da es sich um ein verlängertes

## voestalpine KREMS GmbH

Schmidhüttenstraße 5, A 3500 Krems/Donau  
T. +43/2732/885-0, F. +43/2732/885-741  
marketing.krems@voestalpine.com  
www.voestalpine.com/krems

Ihr Spezialist für Stahlprofile und Rohre –  
exakt nach Ihren Anforderungen.

**voestalpine**  
EINEN SCHRITT VORWAUS.

Das Gründungsjahr von **Groß-Enzersdorf** ist mit großer Wahrscheinlichkeit mit 870 nach Christi anzunehmen. Gegründet von einem Mitglied der Engelschalk-Familie war es später im Besitz des bayerischen Klosters Weißenstephan. Im Jahre 1028 kam es in den Besitz der Freisinger Herrschaft. Erstmals urkundliche Erwähnung erfolgte im Jahre 1160 anlässlich einer Bestandsaufnahme des Besitzes. Unter der Führung des Bischofs Berthold von Wehingen (Österr. Kanzler und Domhüttenmeister zu St. Stephan) erfuhr **Groß-Enzersdorf** einen großen Aufschwung. Er wandelte die Burg zu einem fürstbischöflichen Schloss um, verlieh der Kirche Maria Schutz die gotischen Züge und erreichte, dass sein Markt **Groß-Enzersdorf** im Jahre 1396 mit einer Mauer umgeben wurde und er aus den



Händen der Herzöge Wilhelm, Leopold und Albrecht IV. das Stadtrecht verliehen bekam. 1791 landete der französische Luftfahrtpionier Jean-Pierre Blanchard vor den Toren der Stadt und wurde zum ersten Ehrenbürger ernannt. Eine große Ausweitung erlebte **Groß-Enzersdorf** in den Jahren 1971/72 als es durch Gemeindezusammenlegungen zur Dorfgemeinde wurde. **Groß-Enzersdorf**, am östlichen Rand von Wien wird auch liebevoll „Das Tor zum Marchfeld“ genannt. Die Stadt ist somit ein wichtiges Bindeglied zwischen der Großstadt Wien und den dahinterliegenden Weiten des Marchfeldes. Das Buch „Die Geschichte der Stadt **Groß-Enzersdorf**“ können Sie am Gemeindeamt unter der Telefonnummer 0 22 49 / 23 14 bestellen.

Fortsetzung von Seite 86

Wochenende handelte, und dabei bereits neben den Konzertbesuchern auch viele Urlaubsreisende unterwegs waren.

Mitunter musste man für die Anreise zum Novarock eine Wartezeit von ca. 2- 3 Stunden in Kauf nehmen.

Hatte man das Konzertgelände erreicht, so stand einem gelungenen Konzertbesuch nichts mehr im Wege. Von Seiten der Einsatzkräfte verbuchte man nur wenige Einsätze wie z.B. Fundgegenstände, kleinere



Diebstähle sowie mehrere Hitzeopfer mit Kreislaufschwäche mussten behandelt werden. Insgesamt verlief die Veranstaltung sehr ruhig und auch bei der Abreise konnte aufgrund eines geänderten Verkehrskonzeptes eine schneller Abstrom der Konzertbesucher gewährleistet werden.

Text und Fotos:  
AbtInsp Thomas GALLOS  
Organisations- und Einsatzabteilung ■



SolVin, ein führender Hersteller von PVC und PVDC, ist ein Joint Venture von Solvay (75%) und BASF (25%). Solvay ist eine weltweit tätige Unternehmensgruppe mit Sitz in Brüssel/Belgien, die in den Bereichen Chemie, Kunststoffherzeugung und Verarbeitung sowie Pharma tätig ist.

2000 Mitarbeiter erwirtschaften für SolVin einen konsolidierten Umsatz von mehr als 1 Milliarde Euro. Die Produktionsstätten in Belgien, Deutschland, Frankreich und Spanien besitzen eine Jahreskapazität von 1,3 Mio. t PVC und 35000 t PVDC.

In Italien wird in einer eigenständigen Anlage Alt-PVC nach dem Vinyloop-Recycling-Verfahren aufbereitet. Die von Solvay 1998 entwickelte Technologie ist ein herausragendes Beispiel dafür, dass sich Umweltverträglichkeit und Wirtschaftlichkeit hervorragend miteinander verbinden lassen.

SolVin steht für langfristige Partnerschaft und größtmögliche Wertschöpfung bezüglich Produktqualität, Verlässlichkeit, Versorgung und Service. Erfolg heißt für SolVin vor allem auch Verantwortung.

Verantwortung gegenüber Mitarbeitern, Kunden, Eigentümern und der Gesellschaft. Der Blick auf soziale, ökologische und ökonomische Ausgewogenheit, sowie die nachhaltige Entwicklung sind oberste Maxime. Und natürlich die Verantwortung für das Produkt, welches laufend den Anforderungen anzupassen ist. SolVin arbeitet mit den neuesten Technologien und einem eigenen Technologiezentrum in Brüssel; Innovationspolitik hat innerhalb des gesamten Konzerns einen besonders hohen Stellenwert. Diese Philosophie ermöglichte es auch, sich ändernde Anforderungen der Zeit früh zu erkennen und aus eigener Initiative neue Maßstäbe zu setzen. SolVin wie auch Solvay werden in Österreich durch die Solvay Vienna GmbH in Wien vertreten.

Informationen:  
Solvay Vienna ++43 01 71688-28  
www.solvinpvc.com  
centraleurope.solvin@solvay.com  
www.solvay.at



**EFFEKTA**  
Stromversorgungen

3910 Zwettl, Industriestraße 4  
Tel. 02822/20018

www. effekta.at  
Gleichrichter - Wechselrichter - Akkus  
unterbrechungsfreie Stromversorgung



Fa. Ing. Heinrich Rabl GmbH

A-3813 Dietmanns  
Hauptstraße 52  
Tel.: 02847/2401-0

## Feierliche Ausmusterung von 48 Polizistinnen und Polizisten am Bildungszentrum Traiskirchen

21 Monate Ausbildung liegen hinter 9 Beamtinnen und 39 Beamten, die am 27. Juni 2006 in der Aula des Bildungszentrums Traiskirchen im Beisein der Bundesministerin Liese PROKOP feierlich ausgemustert wurden und künftig die Bundespolizei in Wien und Niederösterreich verstärken werden. Ein weiterer Beamter hat sich unmittelbar vor der Dienstprüfung verletzt und wird diese zu einem späteren Zeitpunkt nachholen.



„Oberst Rudolf TSCHERNE meldet der Frau Bundesministerin“

### Stellenausschreibung

In der Marktgemeinde Mayrhofen/Tirol gelangt die Stelle eines **Gemeindepolizisten bzw. einer Gemeindepolizistin** zur sofortigen Nachbesetzung.

Anstellungserfordernis ist eine abgeschlossene Grundausbildung und entsprechende Dienstprüfung im Polizei- bzw. früheren Gendarmendienst.

Dem Bewerbungsschreiben sind beizuschließen:

1. handgeschriebener Lebenslauf
2. Geburtsurkunde, evtl. Heiratsurkunde bzw. Geburtsurkunde der Kinder
3. ärztliches Attest über die gesundheitliche Eignung zu diesem Dienst
4. Schul- und Ausbildungszeugnisse
5. Nachweis der bisherigen Tätigkeit
6. Nachweis über den abgeleisteten Präsenzdienst.

Die Einstellung erfolgt vorerst auf die Dauer 1 Jahres mit Verlängerung des Dienstverhältnisses durch Gemeinderatsbeschluss bei entsprechender Eignung.

Die Entlohnung wird nach „Freier Vereinbarung“ unter Zugrundelegung des Lohnschemas der Verwendungsgruppe „W 2“ (§ 50 a GBG) vorgenommen.

Stellenbewerbungen sind bis **spätestens 22. September 2006 - 12.00 Uhr** im Marktgemeindeamt 6290 Mayrhofen schriftlich einzureichen.

**Bürgermeister Günter Fankhauser**

Fortsetzung von Seite 88

## Weitere 49 Bedienstete für den neuen Wachkörper

Das Bemerkenswerte an diesem Kurs ist nicht nur, dass künftig ein neues Ausbildungsmodell greifen wird, in dem abschließend eine dreimonatige begleitete Einschulungsphase auf der Polizeiinspektion erfolgt, sondern dass die Teilnehmer und Teilnehmerinnen den Kurs im Oktober 2004 als Polizisten und Gendarmen begonnen haben und ihn nun als Angehörige des Wachkörpers Bundespolizei verlassen.

### Rückblicke - Highlights

Wie Brigadier Rupert FEHRINGER in seiner Begrüßungsansprache stolz bemerken durfte, wurde das Ausbildungsziel erreicht und alle Prüfungen positiv abgeschlossen; es gab nicht weniger als insgesamt 91 Auszeichnungen. Von den sicherheitsdienstlichen Einsätzen, die während des Kurses von den Aspiranten geleistet wurden, sei besonders der



LR a.D. Bürgermeister Fritz KNOTZER, hier mit KSÖ-Generalsekretär Alexander HIRSCHFELD, ÖBV-Landesdirektorin Helga PANZENBÖCK und Cheflinsp Günter SCHLAGER, ist gern gesehener Gast im BZT

Besuch des amerikanischen Präsidenten erwähnt. Hier gab es von der Einsatzleitung des LPK Wien großes Lob für das vorbildliche Verhalten der jungen Exekutivbeamtinnen und -beamten.

## Er wird einen Beruf haben, den es heute noch gar nicht gibt.



Die Versicherung einer neuen Generation.



## Bildungszentrum Traiskirchen

Fortsetzung von Seite 89

Dass soziale Kompetenz nicht nur gelehrt, sondern auch gelebt wird, bewiesen die LehrgangsteilnehmerInnen mit der Übergabe von 3.300,- € am 1. Juni 2006 an die Witwe des Kollegen GrInsp Hannes Grießer; der in Graz Dienst versehen hatte. Der Betrag war über Initiative von ChefInsp Josef Steiner des Bildungszentrums im Rahmen einer Adventsuche im November 2005 gemeinsam von TeilnehmerInnen des GAL E2a 2005/06 und des GAL E2c zustande gekommen und ist vom Unterstützungsverein SIAK BZT aufgestockt worden. Die Übergabe in Krieglach war ein berührender Augenblick – sowohl für Frau Grießer als auch für die LehrgangsteilnehmerInnen – und zugleich eine neue Erfahrung, zumal der Beruf des Exekutivbeamten sehr oft ein Überbringen von schlechten Nachrichten mit sich bringt.



Bundesministerin Liese PROKOP mit den frischgebackenen Inspektoren und Inspektorinnen

## Bildungszentrum Traiskirchen

### Dekretübergabe durch die Frau Bundesminister

Die Feier verlief in familiärer Atmosphäre was nicht nur auf die immerhin 155 angereisten Angehörigen der Lehrgangabsolventinnen und -absolventen zurückzuführen ist, sondern vor allem auf Bundesministerin Liese PROKOP selbst, die während der von ihr persönlich vorgenommenen Dekretverleihung für jede(n) frischgebackene(n) InspektorIn auch sehr persönliche Worte und darüber hinaus noch Zeit für so manches Foto fürs Familienalbum fand.

Für den festlichen Rahmen sorgte ein Quartett der Polizeimusik Wien. Den Abschluß nach der Bundeshymne bildete wie immer bei solchen Anlässen ein Buffet für alle Ehrengäste, Lehrgangsteilnehmer und deren Angehörige.

Text u. Fotos: Willibald HUFNAGL  
Bildungszentrum Traiskirchen ■

**Pfaffinger**  
Ihr Meisterbetrieb

Gebäudereinigung  
1150, Goldschlagstraße 20  
TEL. 789 47 86

**Leiner**  
Der Leiner ist meiner.

Möbel zum Verlieben

599,-  
Fauteuil mit hochwertigem  
Dickleder bezogen.  
73 x 89 x 87 cm.

ECHT  
LEDER

www.Leiner.at

Gültig bis 31.12.2006 bzw. solange der Vorrat reicht. Vorbehaltlich Satz- und Druckfehler.

## Eröffnung der Polizeiinspektion Ladendorf



Im Rahmen eines feierlichen Festaktes wurden am 27. Mai 2006 nach nur 13-monatiger Bauzeit das Gemeindezentrum und die im Gebäude untergebrachte Polizeiinspektion Ladendorf eröffnet.

**Innovation in Bewegung**

Zimmers Engagement, die Bedürfnisse der Patienten zu verstehen, widerspiegelt sich in den positiven klinischen Ergebnissen: mit Produkten und Technologien für die Orthopädie, die Unfallchirurgie, die Wirbelsäule und den Dentalbereich, die seit über 25 Jahren erfolgreich auf dem Markt sind und bereits über eine Million Mal eingesetzt wurden.

Zimmer orientiert sich dabei an den veränderten Ansprüchen des heutigen Patienten – diese neue Generation von Patienten ist aktiv und hat eine höhere Lebenserwartung.

Diese unterstützen wir mit unserem Innovationsgeist, der seit über 75 Jahren in unsere Produkte und Technologien fließt. Damit trägt Zimmer täglich zur Verbesserung der Lebensqualität der Patienten bei.

**A passion to move.**

Zimmer Austria GmbH  
Enzersdorfer Straße 12a, AT-2334 Mödling  
www.zimmer.com

**Otto Bock**  
QUALITY FOR LIFE

**Otto Bock Wien – Innovative Technik für mehr Lebensqualität**

Otto Bock Wien arbeitet mit seinen 300 Fachkräften seit Jahren daran, Menschen mit körperlichen Behinderungen ein Höchstmaß an Mobilität und Unabhängigkeit zu ermöglichen. Das Spektrum der in Wien entwickelten und hergestellten Produkte reicht von Kniegelenken für Oberschenkelamputierte bis hin zu myoelektrischen Armprothesen.

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Kaiserstraße 39 • 1070 Wien • Telefon (+43-1) 526 95 48 • Telefax (+43-1) 526 79 85  
e-mail: vertrieb.austria@ottobock.com • www.ottobock.at

## PI Ladendorf

Fortsetzung von Seite 92

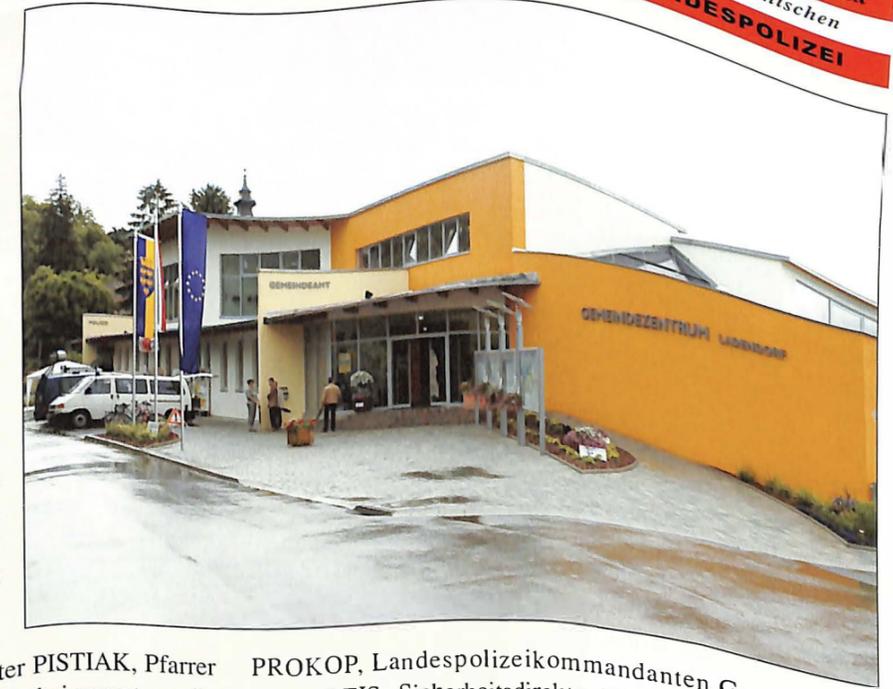
Trotz heftiger Regenschauer zeitig in der Früh ließ man sich die gute Laune nicht verderben. Es wurde kurzerhand umdisponiert und die Veranstaltung fand im ebenfalls neu errichteten Festsaal der Gemeinde statt.

Hohe Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft sowie zahlreiche interessierte Personen aus der Bevölkerung gaben der Veranstaltung einen würdigen Rahmen.

Eingeleitet wurde der Festakt durch die Jungmusiker von Ladendorf, die sogenannten „WIND-KIDS“. Sie gaben das aus dem Rundfunk bekannte Stück „Bob der Baumeister“ zum Besten.

Anschließend zelebrierte Dechant Walter PISTIAK, Pfarrer von Ladendorf, einen Festgottesdienst. Dabei segnete er die von der heimischen Künstlerin THENMAYER für die Büroräume gefertigten Keramikkreuze.

Mit einer Begrüßungsrede eingeleitet mit den Worten „Ich hatte einen Traum ...“ hieß der Bürgermeister von Ladendorf Othmar MATZINGER die vielen Festgäste herzlich willkommen, unter anderen Frau Bundesminister Liese



PROKOP, Landespolizeikommandanten GenMjr Mag. Arthur REIS, Sicherheitsdirektor HR Dr. Franz PRUCHER, Bezirkshauptmann Dr. Gerhard SCHÜTT, Landtagsabgeordneter Carlo WILFING sowie den Architekten DiplIng. Manfred STAUDINGER aus Wolkersdorf.

Der Bezirkspolizeikommandant von Mistelbach Obstdt Florian LADENGRUBER hielt die abschließende Dankesrede.

www.s-versicherung.at

Vorsorge - Zukunft  
Euro vom Bundesministerium für Finanzen  
176,-  
Lebensversicherung

**Garantiert staatlich gefördert in Pension mit der s Privat-Pension**

**AUF DER SUCHE NACH DER RICHTIGEN VORSORGE?** Mit der s Privat-Pension schaffen Sie sich Ihre finanzielle Unabhängigkeit im Alter und können die volle staatliche Förderung in Anspruch nehmen. Kommen Sie jetzt zu Ihrem Betreuer in Erste Bank und Sparkassen.

Infos auch unter: [www.s-versicherung.at](http://www.s-versicherung.at)

**s VERSICHERUNG**

**Schnappen Sie sich die Millionen!**

Osterrreichische KLASSEN LOTTERIE

Mit Losen der Österreichischen Klassenlotterie von der Hohen Brücke.

**HOHE BRÜCKE**  
PARTNER DER LOTTERIEN

Wipplingerstraße 21, 1013 Wien | Tel. 01/533 26 56  
info@hohebruecke.at | [www.hohebruecke.at](http://www.hohebruecke.at)

Fortsetzung von Seite 93

Die Ehrengäste zeigten sich vom neuen Gemeindezentrum begeistert, wiesen auf die Wichtigkeit der Gemeinde und der Polizei als Bürgerservicestelle hin und bedankten sich für die gute und effiziente Polizeiarbeit.

Für die musikalische Umrahmung während der Eröffnungsfeierlichkeiten sorgte die Polizeimusik Niederösterreich, geleitet von Kapellmeister GrInsp Franz HERZOG.



Im Anschluss an den Festakt wurde in der Eingangshalle des Gemeindezentrums ein riesiges Kunstwerk enthüllt. Der internationale Glaskünstler Werner GOLL, der seine Wurzeln in Ladendorf hat, schuf ein über die gesamte Wand reichendes Spiegelkunstwerk, welches die auf den Säulen der einzelnen Orte und Katastralgemeinden stehende Marktgemeinde Ladendorf als Säulenschloss darstellt.

Im Rahmen eines umfangreichen Rahmenprogrammes bestand unter anderem die Möglichkeit, sich beim Kriminalpolizeilichen Beratungsdienst in Fragen der Sicherheit zu informieren. Frau Bundesminister Liese PROKOP, HR Dr. Franz PRUCHER und GenMjr Mag. Arthur REIS wagten sogar den Versuch, mit einem großen Hammer eine Sicherheitsglasscheibe einzuschlagen.



Diagnose  
Zentrum  
Meidling

Dr. Gerald Seidl · Dr. Ilse Seidl

- Digitales Röntgen
- Mammographie
- Ultraschall • Farbdoppler
- Röntgenschwachbestrahlung
- Computertomographie (Multi-Slice-CT)
- Magnetresonanztomographie (MR)

1120 Wien  
Meidlinger Hauptstraße 7-9  
Tel. 01/813 21 41 · Fax 01/815 40 33  
Mo-Fr 7-20 Uhr • Alle Kassen



Das Technische Museum Wien bietet seinen Besuchern ein vielfältiges Programm an Aktionen: Interaktive Medienstationen, Experimente zum Mitmachen sowie bedeutende Exponate machen naturwissenschaftliche Hintergründe buchstäblich „be-greifbar“.

Öffnungszeiten:  
MO-FR 9.00-18.00, SA, SO, FEI 10.00-18.00 Uhr

1140 Wien, Mariahilfer Str. 212  
Hotline: +43 1 89998-6000



Fortsetzung von Seite 94

Weiters wurde der Bevölkerung eine Fahrradco-dieraktion angeboten und interessierte Besucher konnten Polizeifahrzeuge und ein Dienstmotorrad im neuen Design besichtigen. Vorgestellt wurde auch der Wärmebildbus und der AGM-Bus mit Geräten für die Erkennung und Identifizierung von ge- oder verfälschten Dokumenten.

Gedacht hat man bei der Veranstaltung natürlich auch an die Kinder. Diese konnten beim Stand der Kinderpolizei nach einigen kurzen Fragen sogenannte „Kinderpolizisten“ werden oder sich bei einer Vorführung der Diensthunde von deren Können überzeugen.

Große Begeisterung zeigten sowohl Kinder als auch Erwachsene, als um die Mittagszeit auf der Festwiese für circa 2 Stunden ein Polizeihubschrauber des BMI landete. Die Besatzung gab der Bevölkerung zu ihren Fragen jede Menge Auskünfte und Sofortfotos der Kinder mit dem Hubschrauber waren heiß begehrt.



Bei einem gemütlichen Zusammensein mit der Bevölkerung in der Freude und Begeisterung über die wirklich gelungene Veranstaltung bis spät in die Abendstunden fand das Fest einen würdigen Abschluss.

Mit der modernst ausgestatteten Dienststelle wünschen wir dem Dienststellenleiter AbtInsp Herbert LEDERMÜLLER und seinem Team viel Freude und Erfolg!

Text und Fotos: Elisabeth WEINER LPK NÖ ■

HALT:

1.) HALT: KENNEN SIE DIE NR.1  
BEI PUBLIC FINANCE?  
[www.kommunkredit.at](http://www.kommunkredit.at)  
01/31 6 31-0  
DIE SPEZIALBANK FÜR PUBLIC FINANCE



CINEPLEXX

**BEGLEITPERSON ZUM KINDERPREIS INS KINO!**

Kids und Teenager unter 14 Jahren  
+ Begleitperson\*  
pro Person nur  
**€ 6,-**

Family Filmclubber unter 14 Jahren  
+ Begleitperson\*  
pro Person nur  
**€ 5,-**

[www.cineplexx.at](http://www.cineplexx.at) SPÜR' DAS KINO!

**Stiefsohn**  
Ges.m.b.H.

Baustoffe • Transporte  
Baggerungen • Schlüsselanfertigung

St. Pöltner Straße 8 • 3202 Hofstetten / Grünau

Tel. 02723 / 8245      e-mail: office@stiefsohn.co.at  
Fax 02723 / 8245-20      www.stiefsohn.com



**BÄCKEREI**  
*Penzenauer*

3203 Rabenstein - Marktplatz 25 - Tel. 0 27 23/22 22  
3202 Hofstetten - St. Pöltner Str. 18 - Tel. 0 27 23/87 54

**BROT UND GEBÄCK ZU JEDER MAHLZEIT**

## Feierliche Eröffnung der Polizeiinspektion Kirchberg an der Pielach

Bei herrlichem Frühlingswetter und unter großer Anteilnahme der Bevölkerung wurde am 23. April 2006 die neue Polizeiinspektion Kirchberg an der Pielach feierlich eröffnet.

Viele Ehrengäste waren bei der Eröffnungsfeier anwesend, darunter Frau Bundesministerin Liese PROKOP, der Sicherheitsdirektor von NÖ HR Dr. Franz PRUCHER, der Landespolizeikommandant GenMjr Mag. Arthur REIS, Bezirkshauptmann HR Mag. Josef KRONISTER, Abgeordneter zum NÖ Landtag Dr. Martin MICHALITSCH, Abgeordneter zum Nationalrat Anton HEINZL, Bürgermeister ÖKR Anton GONAUS und Bürgermeister aus den umliegenden Gemeinden, Landesgerichtspräsident HR Dr. Kurt LEITZENBERGER, Dr. Vinzenz PIPPICH der Bau- und Siedlungsgenossenschaft Frieden sowie eine Vielzahl von Kollegen des Aktiv- und Ruhestandes.

Nach den Ansprachen nahmen der Exekutivseelsorger



Viele der geladenen Ehrengäste waren bei der Eröffnungsfeierlichkeit in Kirchberg an der Pielach anwesend  
Foto: LPK f NÖ

# KA - GA

Tischlerei - Sesselerzeugung

## Markus Gansch

Schlossgögend 11  
3204 Kirchberg/Pielach

Tel. 02722/7596 Fax DW 4  
e-mail: [ka-ga@dialog-online.at](mailto:ka-ga@dialog-online.at)

Wir garantieren für unsere Qualität und  
versichern sehr gute Zusammenarbeit!

Mag. Martin MÜLLER, der Pfarrer aus Kirchberg an der Pielach August BLAZIC und Landesfeuerwehrkurator Engelbert SALZMANN die feierliche Segnung der neuen Dienststelle vor. Für die musikalische Umrahmung sorgte die Polizeimusik Niederösterreich, geleitet von Kapellmeister GrInsp Franz HERZOG.

Im Anschluss an den Festakt wurde auch ein „Tag der offenen Tür“ abgehalten, bei welchem die Bevölkerung die Gelegenheit hatte, die auf dem letzten Stand der Technik eingerichtete Dienststelle zu besichtigen. Weiters konnten sich die Besucher beim Kriminalpolizeilichen Beratungsdienst in Sicherheitsfragen informieren. Auch das Alko-Vortestgerät und ein Alkomat wurden vorgeführt. In Form eines neuen Streifenfahrzeuges, eines Motorrades und eines Zivilstreifenfahrzeuges präsentierte sich die Polizei im neuen Design und ein Wärmebildkamerabus war aus nächster Nähe zu besichtigen.



Für die musikalische Umrahmung der Feier sorgte Kapellmeister GrInsp Franz HERZOG mit seinem Blasmusikorchester  
Foto: LPK f NÖ



Bundesministerin Liese PROKOP begrüßte den Dienststellenleiter AbtInsp Johann HANDL (3. von rechts) mit seinem Team  
Foto: LPK f NÖ

## JOHANN MITTERER

Lastentransporte

Tiefgrabenrotte 13  
3213 Frankenfels  
Tel.: 02725/8219

Fax: 02725/8219-16  
Mobil: 0676/9535013

E-Mail: johann.mitterer@aon.at



Herbert Karner

Rosenbühelrotte 49  
A-3213 Frankenfels

T 0676-93 63 911

Holzfenster "Sanierung mit Aluminium"



Fa. Schweiger Anton  
3211 Loich 43  
Tel.: 02722/8214 Fax DW 44  
Handy: 0664/122 09 17  
anton.schweiger@a1.net

## Das Holzfenster-Sanierungssystem

Wollen Sie Ihre Freizeit genießen und nie mehr Fenster streichen?

Sie haben Probleme mit der Oberfläche Ihrer Holzfenster?

**Wir haben die Lösung:**

Unsere **Alu-Vorsatzschale** für die nachträgliche Sanierung.

- ☑️ pflegefrei
- ☑️ preisgünstig
- ☑️ langlebig
- ☑️ in vielen Variationen

☑️ **Individuell** mit optischen Gestaltungsmöglichkeiten - die freie Farbgestaltung gibt dem Fenster ein modernes Design

☑️ **Langlebigkeit** - durch hochwertiges Aluminium - das Fenster hält über Generationen

☑️ **Funktionell** - die vorgesetzte Aluminiumschale bietet optimalen Wetterschutz

☑️ **Umweltfreundlich** - ohne bedenkliche Schutzanstriche - 100%iges Recycling möglich

☑️ **Nie mehr Fenster streichen!**

☑️ **Einfach und schnell montiert!**



Die neue Polizeiinspektion Kirchberg an der Pielach wurde feierlich eingeweiht  
Foto: LPK f NÖ



Abgeordneter zum NÖ Landtag Dr. Martin MICHALITSCH, Bundesministerin Liese PROKOP und Dienststellenleiter AbtInsp Johann HANDL bei der Besichtigung der modernst ausgestatteten Dienststelle  
Foto: LPK f NÖ

Fortsetzung von Seite 97

Zu guter Letzt kamen auch die Kleinsten beim Stand der Kinderpolizei voll auf ihre Rechnung. Kinderpolizeitrainer BezInsp Fritz KÖNIGSBERGER durfte nach einem kurzen Unterricht und einer kleinen Aufnahmeprüfung 40 Kinder zu sogenannten „Kinderpolizisten“ ernennen. Begeistert

konnten die Kinder den Kinderpolizeiausweis, eine Urkunde und ein kleines Geschenk entgegennehmen.

Eine zahlreich erschienene Bevölkerung, ein umfangreiches Rahmenprogramm und herrliches Frühlingswetter ließen die Eröffnungsfeierlichkeit in Kirchberg an der Pielach zu einem gelungenen Fest werden!

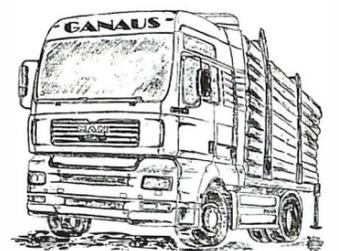
Wir wünschen AbtInsp Johann HANDL und seinem Team mit der modernst ausgestatteten Dienststelle viel Glück und Erfolg! ■

**Matzinger**  
CORONA

Heizung · Bäder  
Planung · Montage

Ing. Christian Matzinger

3051 St. Christophen, Kleinhart 1  
Tel.: 02772/537 28 11, Fax: 02772/537 28 14  
Mobil: 0650/760 11 05  
e-mail: complete.matzinger@aon.at



Holztransporte

Andreas Ganaus  
Taschelgrabenrotte 10

3212 Schwarzenbach  
Tel. 0676 / 84171110

e-Mail: transporte.ganaus@aon.at

## Bundespolizeiemeisterschaft 2006 in St. Pölten – Ein Fest der Begegnung

St. Pölten war Austragungsort der diesjährigen Bundespolizeiemeisterschaft vom 11. -13. Juli 2006. Bei herrlichem Sommerwetter kämpften 982 Polizistinnen und Polizisten aus ganz Österreich im Schwimmen, USPE-3-Kampf, Polizei-5-Kampf, Triathlon, Schießen, Geschicklichkeitsfahren, Judo, Radfahren, Fußball, Golf, Volleyball und in verschiedenen Leichtathletikdisziplinen um Medaillen und die Bundesmeistertitel.



Bundesministerin Liese PROKOP ließ es sich nicht nehmen, "ihren" Polizistinnen und Polizisten persönlich zu gratulieren Foto: LPK NÖ

Pordes Gesellschaft mbH  
Wasserturmweg 44, A-2560 Berndorf  
Tel: +43 (0) 664 4143535, Fax: +43 (0) 2672 85840  
E-Mail: pordes@nexta.at, www.pordes.at

Pordes

Generalvertretung für die Produkte:



Außensportbeläge

AH-Polysport® Hallensportböden

INFO+Katalog:  
0316/296527

Sonderkonditionen für Polizei!

# Sportnahrung.at

professionelle Nahrungsergänzung von höchster Qualität - zum besten Preis.

... macht das Beste aus dir!

Jetzt 6 x in Österreich:

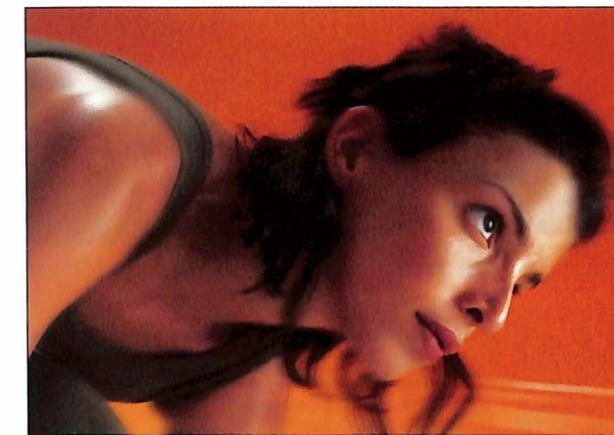
Graz - Wien - SCS-Vösendorf - Wr. Neustadt - Klagenfurt - Linz

Der Obmann des PSV St.Pölten Obst Franz BÄUCHLER und Landespolizeikommandant GenMjr Mag. Arthur REIS  
stellten sich ebenfalls als Gratulanten ein Foto: LPK NÖ



Die Bundesmeisterschaft wurde am 11. Juli 2006 in der Landessportschule St. Pölten von Frau Bundesminister Liese Prokop feierlich eröffnet. Neben Ministerin Prokop

konnte der Landespolizeikommandant für Niederösterreich GenMjr Mag. Arthur Reis noch zahlreiche Ehrengäste begrüßen. Darunter in Vertretung des Landeshauptmannes



Schneller als der Schmerz.

**Dolobene® ratiopharm Gel**

Die professionelle Hilfe bei Sportverletzungen:

- Muskelschmerzen
- Verstauchungen
- Entzündungen
- Blutergüsse
- Prellungen
- Zerrungen



ratiopharm  
Gute Preise. Gute Besserung.

Über Wirkung und mögliche unerwünschte Wirkungen informieren Gebrauchsinformation, Arzt oder Apotheker.



**DIE AUTOSTADT - Eine Rhapsodie in Glas**

Am Anfang stand eine Idee... Der simple Gedanke, dem Autokäufer anzubieten, seinen Neuwagen selbst im Werk abzuholen, hat die AUTOSTADT in Wolfsburg mittlerweile auf Platz 2 der beliebtesten Themen- und Erlebnisparks Deutschlands katapultiert. Geschickt eingebettet in eine 25 Hektar große Parklandschaft bietet die AUTOSTADT zahlreiche Attraktionen für Groß und Klein. Ob die Bewältigung des Geländeparcours mit einem VW Touareg, die Teilnahme an einem Fahrersicherheitstraining oder die Absolvierung des Juniorführerscheins für die Kids - in der AUTOSTADT findet jeder einen passenden Zeitvertreib.

GEO Reisen - Hauptvertriebspartner der Autostadt in Österreich  
Gölsdorfstraße 3 • 1010 Wien • Tel: 01/5127612-224 www.geo.at/autostadt

Herbst-Impressionen in der AUTOSTADT

Reisezeit 01.09. bis 31.10.2006

Pauschalpreis  
Herbst-Impressionen  
**€ 350,- p. P.\***

Inkludierte Leistungen:  
• An- sowie Heimreise im 4-Liegewagen mit der Bahn ab/bis Wien nach Hannover, Weiterfahrt nach Wolfsburg  
• 1 Nacht im Typ Hotel Wolfsburg\*\*\* im DZ inkl. Frühstück  
• 2 Tage Eintritt in die Autostadt, 2stündige Erlebnisführung, Geländeparcours, 10 € Gastguthaben

\*Kinderpreis bis 12 Jahre: € 203,-

# Bundespolizeimeisterschaft 2006

Fortsetzung von Seite 101

Dr. Erwin Pröll die Sportlandesrätin Dr. Petra BOHUSLAV, Exekutivseelsorger Mag. Martin MÜLLER, den Abgeordneten zum Nationalrat Mag. Dr. Alfred BRADER, den Abgeordneten zum NÖ Landtag Otto KERNSTOCK, Frau Vizebürgermeister Susanne KYSELA, Gemeinderat Franz LENZ, General Franz LANG, Brigadier Karl Heinz DUDEK sowie den Präsidenten des Österreichischen Polzeisportverbandes HR Dr. Günter MAREK sen. sowie den Leiter des Zentrums für Sportangelegenheiten im BMI Dr. Günter MAREK jun., Sicherheitsdirektor HR Dr. Franz PRUCHER, die Vertreter



Auch die Damen zeigten vollsten Einsatz Foto: LPK NÖ

## ITALIEN GENIESSSEN

**Mozzarella** **Ricotta**

Das italienische Rezept für gute Laune

### Docekal

Baustoffhandel  
Gerüst- und Geräteverleih

Schillerstraße 163 - 3571 Gars/Kamp  
Tel.: 02985/2113-100 - Fax: 02985/2113-109  
Mobil: 0664/5102464

Wir sind für Sie da:  
MO - FR von 6.00 - 18.00 Uhr  
SA von 6.00 - 12.00 Uhr

Kompetente Fachberatung  
bei Ihrem Baustoffhändler in Gars am Kamp!

## KNORR BREMSE

### ZELISKO

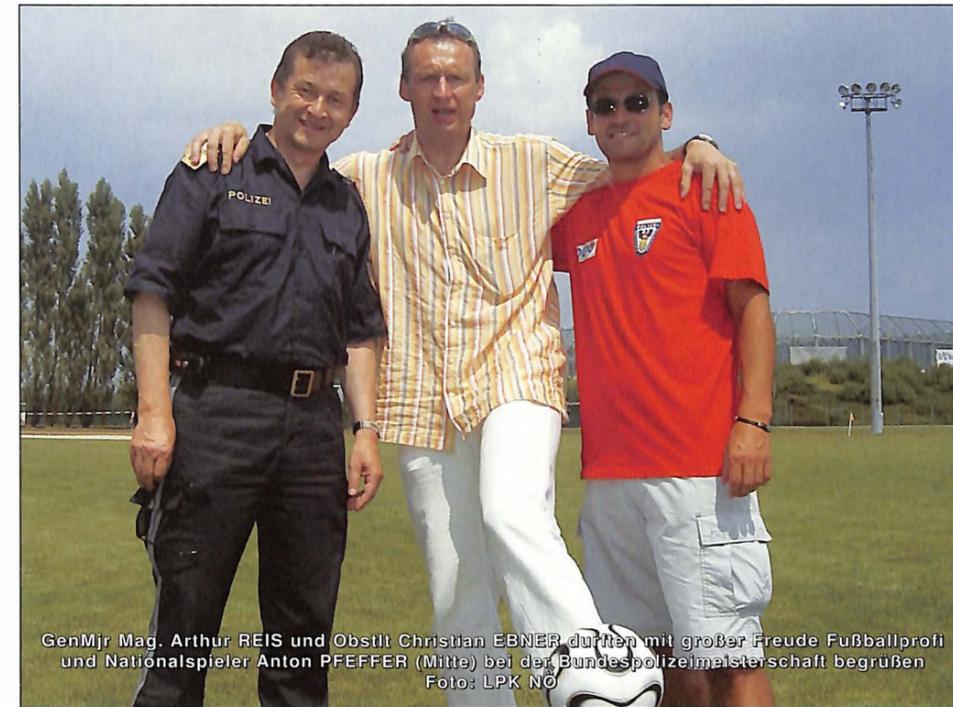
2340 Mödling, Beethovengasse 43-45, Tel. 0 22 36-409-0

# Bundespolizeimeisterschaft 2006

Fortsetzung von Seite 102

weiterer Landespolizeikommanden, den Polizeidirektor von St. Pölten HR Dr. Johann SCHADWASSER und den Präsidenten des UVS NÖ HR Dr. Herbert BODEN.

Was folgte, waren zwei wunderschöne Tage mit sportlichen Höchstleistungen. Die heißen Temperaturen verlangten den Sportlerinnen und Sportlern einiges ab. Das prächtige Wetter war auch mitverantwortlich für die tolle Stimmung während der gesamten Veranstaltung. Überall sah man nur strahlende Gesichter. Die Bundespolizeimeisterschaft 2006



GenMjr Mag. Arthur REIS und ObStlt Christian EBNER dürften mit großer Freude Fußballprofi und Nationalspieler Anton PFEFFER (Mitte) bei der Bundespolizeimeisterschaft begrüßen Foto: LPK NÖ

## Battenfeld

Injection Molding  
SMS group

Battenfeld Kunststoffmaschinen Ges.m.b.H.  
Wiener Neustädter Straße 81  
2542 Kottlingbrunn  
Österreich

Tel. +43 2252 404-0  
Fax +43 2252 404-8002

welcome@btg.battenfeld.com  
www.battenfeld.com

## Magnesium Verla<sup>®</sup> 300

1x täglich!

20 Beutel Magnesium-Granulat

Kwizda  
Pharma

### Fundgrube

Altwaren, Handarbeiten  
(alt und neu),  
Designerschmuck,  
Seidenblumengestecke  
und kleine Geschenke

Ankauf von Gläsern, Lampen, Porzellan, Möbeln, Bildern, Spielzeug, Uhren, u. v. m.

Räumungen vom Keller bis zum Dach  
unter: 0676 / 97 32 382

Ankauf von Altwaren  
unter: 0676 / 33 53 053

Fundgrube  
Inhaberin: Karin Diridl  
Hauptstr. 14  
Ecke Bahnhofstr. 2  
2000 Stockerau  
Telefon: 0676 / 33 53 053  
E-Mail: kadir@kabsi.at

Öffnungszeiten: Mo-Fr von 8.30 bis 12.30 u. 15.00 bis 18.00 Uhr  
Sa von 8.30 bis 12.00 Uhr

# Bundespolizeimeisterschaft 2006



Jede Menge Teilnehmer beim Geschicklichkeitsfahren Foto: LPK NÖ

Fortsetzung von Seite 103

in St. Pölten war mehr als ein sportliches Kräfteressen. Es war auch ein Fest der Begegnung. Ministerin Prokop ließ

es sich nicht nehmen, auch am Schlußtag der Wettkämpfe bei „ihren“ Polizistinnen und Polizisten vorbeizuschauen. Zahlreiche Medaillengewinner und Bundesmeister konnten sich glücklich schätzen, von der „Chefin“ höchst



Info-Hotline:  
**0800-240-144**

[www.samariterbund.net](http://www.samariterbund.net)

SAMARITERBUND



# Wir haben alle Ihre Zeitungen & ZEITSCHRIFTEN

für Sie bequem im MORAWA BUSINESS SUBSCRIPTIONS-Abo!

Mit unseren BUSINESS SUBSCRIPTION SERVICES können Sie jede gewünschte Publikation unkompliziert und kostensparend im Abonnement beziehen. Die MORAWA BSS bieten Ihnen neben der einfachen Bestellabwicklung auch kostenlose Zustellung und Flexibilität bei Rechnung, Laufzeit und Storno. Ihr MORAWA BSS-Manager berät Sie gern und unverbindlich: **01 91 076-380**

**MORAWA**

BUSINESS SUBSCRIPTION SERVICES

[www.morawa-online.com](http://www.morawa-online.com) [bss@morawa.com](mailto:bss@morawa.com)

# Bundespolizeimeisterschaft 2006



Das Land Niederösterreich und die Stadt St.Pölten stellten für die Bundespolizeimeisterschaft die Sportinfrastruktur zur Verfügung Foto: LPK NÖ

Fortsetzung von Seite 104

persönlich geehrt zu werden. Zweifellos eine besondere Ehre auch für das Organisationskomitee rund um den Obmann des Landespolizeisportvereines Niederösterreich

Obstlt Erwin Kletzl. Auch der ehemalige Fußballprofi und Nationalspieler Anton Pfeffer stattete der Bundespolizeimeisterschaft einen Besuch ab. Er war vom hohen Niveau des Fußballturniers angetan.

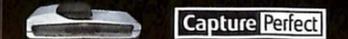
3x täglich  
**buerlecithin®**  
Leistungskraft für Körper und Geist.



**Das Lebenselixier**

Über Wirkung und mögliche unerwünschte Wirkungen informieren Gebrauchsinformation, Arzt oder Apotheker

you can  
**Canon** **Allesfresser**



DR-1210C

Der Farbscanner mit dem großen Hunger. Ob Papierstapel, Bücher, Ausweise oder Visitenkarten - der neue DR 1210C von Canon langt mit 12 Seiten pro Minute beherzt zu. Für perfekte Scans, die sich auf Knopfdruck speichern, bearbeiten und verteilen lassen.

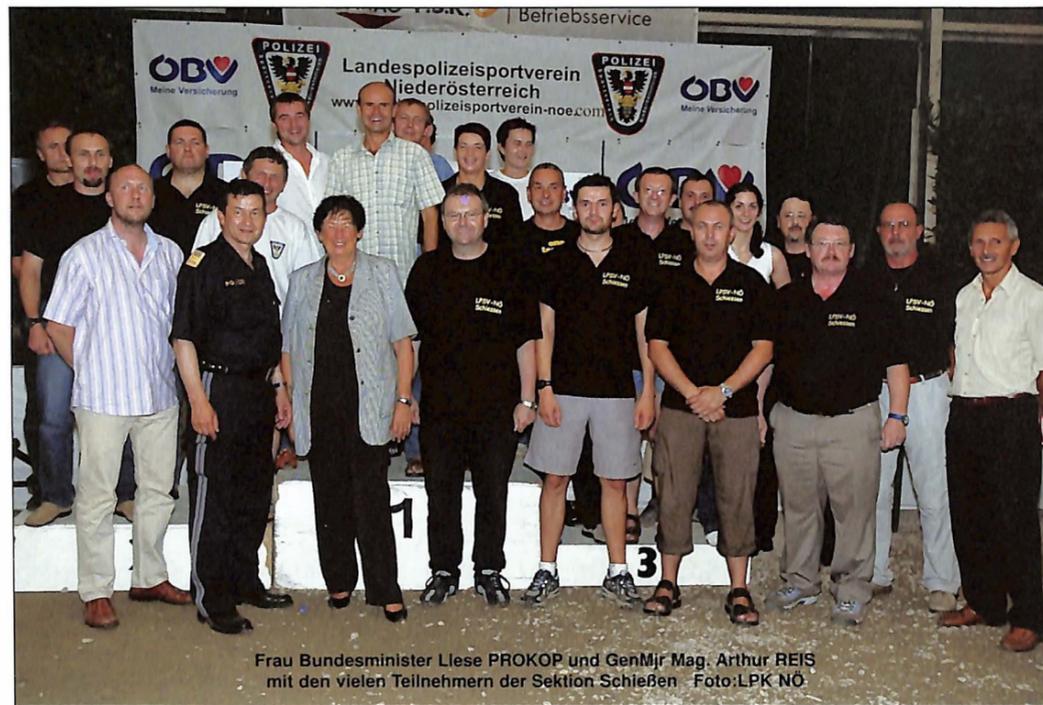
Zum Appetitholen:  
[www.canon.at/dokumentenscanner](http://www.canon.at/dokumentenscanner)



Fortsetzung von  
Seite 105

Die Bundespolizei Meisterschaft klang am 13. Juli 2006 im Festzelt gemütlich aus. Zahlreiche Bundesmeister und Medaillengewinner feierten noch ihre Erfolge im Kreise unserer Bundesministerin. Die Bundespolizei Meisterschaft 2006 in St. Pölten – eine tolle Veranstaltung!

Obstlt Christian  
EBNER, LPK NÖ ■



Frau Bundesminister Liese PROKOP und GenMjr Mag. Arthur REIS mit den vielen Teilnehmern der Sektion Schießen - Foto:LPK NÖ

### Erzeugung von Waffelmaschinen und Keksanlagen

Wir projektieren kundenorientierte Anlagen und bieten technologische Unterstützung für die Produktion von Waffeln, Keksen, Eistüten und Hohlhippen.



Franz Haas Waffel- und Keksanlagen-  
Industrie GmbH

Prager Straße 124  
Tel.: +43/1/27715  
export@haaswaffel.at

A-1210 Wien, Austria  
Fax: +43/1/2786141  
www.haaswaffel.at

**FRANZ HAAS**  
Waffel & Keksanlagen

**ALOIS DALLMAYR**  
Automaten GmbH

8054 Graz, Gradnerstraße 142  
Tel.: 0316 / 29 69 76  
Fax: 0316 / 29 69 76 - 20  
office@dallmayr-automaten.at  
www.dallmayr-automaten.at

*Gut wie immer!*

**RUTRONIK EUROPE**

**Überzeugen durch Leistung**  
Exzellentes Portfolio in elektronischen Bauelementen.

Seit über 30 Jahren steht der Name Rutronik für Höchstleistungen. Wir bieten HighTech- und Standardprodukte bei aktiven, passiven, elektromechanischen Bauelementen, Speichermedien, Displays und Embedded Boards.

consult components logistics support

Überzeugen durch Leistung RUTRONIK - Elektronische Bauelemente Ges.m.b.H. - 1140 Wien - 4600 Wels - www.rutronik.com

## VÖB – DIREKT der Versicherungsspezialist für die Exekutive

Als Angehörige einer Berufsgruppe mit einer hohen Bonität sind die Mitglieder der Exekutive eine begehrte Zielgruppe für viele Produktanbieter.

Viele Unternehmen versuchen in diesem Klientel Ihre Leistungen zu präsentieren, aber es gibt nur wenige, die durch lange, intensive Zusammenarbeit mit dem Öffentlichen Dienst sich auch zurecht „Spezialist“ nennen können. Solche Spezialisten sind die Mitarbeiter der VÖB DIREKT, die in ihrem Bereich durch langjährige Markterfahrung Kompetenz, Zuverlässigkeit und Professionalität im Versicherungsbereich garantieren. Rasche und unbürokratische Hilfe im Schadenfall sowie die persönliche und individuelle Betreuung durch die Mitarbeiter der Geschäftsstellen in ganz Österreich garantieren höchste Kundenzufriedenheit.

Mit speziell für die Exekutive entwickelten Versicherungsprodukten wie z.B. die Amts- und Organhaftpflichtversicherung ist es gelungen die Versicherungsbedürfnisse einer ganzen Berufsgruppe abzudecken, und das zu einer sensationell günstigen Prämie.

Aber auch in allen anderen Versicherungssparten zeigt die VÖB DIREKT durch besondere Angebote die Verbundenheit zum Öffentlichen Dienst.

Für Auskünfte und Beratung stehen die Mitarbeiter der VÖB DIREKT unter 01/585 0 200 gerne zur Verfügung.

**VÖB DIREKT**  
VERSICHERUNGSAGENTUR GMBH

Gumpendorferstraße 6  
1060 WIEN  
Telefon 01/585 02 00  
Fax DW 27

### „Sicher ist sicher“

Diese Devise ist unser oberstes Leitmotiv in Versicherungsangelegenheiten. Als Kunde steht Ihre Beratung und Betreuung an oberster Stelle. Neben optimalem KFZ-Versicherungsschutz bieten wir Ihnen gezielt zusätzliche Versicherungsschwerpunkte an.

Die Palette reicht von

- Haushalt
- Eigenheim
- Rechtsschutz
- Kranken
- Amts-/Organhaftpflicht
- Transport
- Leben
- Unfall

bis zu individuellen Rahmenverträgen

### Zentrale:

Gumpendorferstraße 6 • 1060 Wien  
Telefon: 01/585 02 00 • FAX: DW 27

## Gold für Werner Fasching und Robert Szuppín

Einen wahren Medailenregen gab es für unsere Sportschützen, Obstdt Werner Fasching und RevInsp Robert Szuppín, bei einem international mit zahlreichen Spitzensportlern besetzten Turnier in Bordeaux. Werner Fasching gewann im Einzelbewerb die Goldmedaille, er stand aber auch gemeinsam mit Robert Szuppín in der siegreichen Mannschaft des Teamwettbewerbes.



Um den großen Preis von Frankreich kämpften die Sportschützen in Bordeaux. An diesem hochkarätig besetzten Turnier, das zugleich als Generalprobe für die im August auf der gleichen Anlage stattfindenden Weltmeisterschaften galt, ermittelten 192 Schützen aus acht Nationen, darunter zahlreiche Welt- und Europameister, den Sieger.

### Siege und Top-Ten Platzierungen

Für die österreichischen Teilnehmer hätte dieser Wettkampf wohl kaum erfolgreicher verlaufen können. Werner Fasching ist Referent für internationale Angelegenheiten im

Bundesministerium für Inneres und längst ein Begriff auf der internationalen Bühne des Schießsports. Als amtierender Vizeweltmeister mit der Perkussionspistole zählte er auch zu den Favoriten dieses Turniers. Er wurde seiner Rolle durchaus gerecht und gewann mit 97 Ringen die Goldmedaille in diesem Bewerb. Wie dicht die Spitze bei diesen Wettkämpfen war, zeigt der undankbare vierte Platz von Robert Szuppín mit 95 Ringen. Doch es gab auch für ihn eine Goldmedaille. Im Mannschaftsbewerb stand er gemeinsam mit Werner Fasching und dem für den Polizeisportverein Eisenstadt startenden Herbert Wagner ganz oben auf dem Podest. Eine Bronzemedaille gab es für Szuppín außerdem noch mit dem Original Revolver.

Text und Foto:  
KI Wolfgang  
BACHKÖNIG ■

**Performance you can trust**

Calderys, entstanden aus dem Zusammenschluss von **Piibrico** und **Lafarge Refractories**, bietet eine einzigartige Palette an Feuerfest-Lösungen, basierend auf den Stärken und Fähigkeiten beider Unternehmen.

**ZUVERLÄSSIGKEIT - INNOVATION - LEISTUNG**  
Unsere Kunden profitieren von einer fast 100-jährigen Erfahrung in zahlreichen Märkten.

Calderys Austria GmbH  
12 Nö-Süd - Straße 16 - Objekt 69/7  
A-2351 Wt. Neudorf - Austria  
Tel. +43 2236 677 090-0  
Fax +43 2236 677 093-11  
austria@calderys.com  
www.calderys.com

Eisen  
Stahl  
Gießerei  
Aluminium  
Zement  
Thermische Industrien  
Petrochemie

© 2006 The Coca-Cola Company. COCA-COLA, COKE, THE COKE SIDE OF LIFE, die Dynamic Ribbon und die Konturflasche sind eingetragene Schutzmarken der The Coca-Cola Company.

## Qualitätsurlaub mit Neckermann Reisen: preisstabil für Schnellentschlossene

Urlaub mit Neckermann Reisen bleibt im Winter 2006/07 preisstabil: Mit kumulierbaren Preisvorteilen für Schnellentschlossene macht der Veranstalter gestiegene Kerosinpreise und Mehrwertsteuererhöhung wett. Für alle Reisen aus dem Katalog „Neckermann Flugreisen“ gelten bis 31. Oktober 2006 die garantiert günstigeren Frühbuchepreise des ersten Preisteils. Zusätzlich sparen Neckermann-Reisende bei Buchung bis 30. September mit dem Turboabschlag: Bei Flugreisen auf der Mittelstrecke beträgt dieser bis zu 70 Euro pro Person, bei Fernreisen mit Condor-Flug zwischen 08. Januar und 08. März 2007 bis zu 100 Euro.

Qualität und Service stehen bei Neckermann Reisen an erster Stelle. Deshalb setzt der Veranstalter auf ein hochwertiges Hotelprodukt: 66 Prozent aller Anlagen zählen zur Vier- und Fünf-Sterne-Kategorie. Neue All-inclusive-Anlagen dieser Kategorie sind beispielsweise in Tunesien, auf Malta und Gran Canaria hinzugekommen. Die Kanaren werden insgesamt 6x pro Woche ab Österreich angefliegen und zählen somit sicherlich zu den Top-Urlaubszielen im Winter 2006/07.

Mit dem neuen Produkt „Club Vital“ richtet sich Neckermann Reisen an Urlauber in den besten Jahren. Best Agern, die in acht Hotels auf Mallorca und Teneriffa sowie in Andalusien, Tunesien, Ägypten und der Türkei überwintern, bietet der Club ein umfangreiches Freizeitprogramm. Dazu gehören Ausflüge und Sprachkurse, Wanderungen, Gymnastik und Wellness. Die Teilnahme ist kostenlos.

Wer mit Neckermann Reisen Urlaub rund um den Globus machen möchte, hat ab sofort noch größere Auswahl: Zum Winter 2006/07 nimmt Neckermann Fernreisen sieben neue Flugziele in seine Kataloge auf. Erstmals sind jetzt auch San Andrés, Antigua, Santo Domingo sowie Samaná und Zanzibar erreichbar. Das Programm für die Fernstrecke umfasst insgesamt 42 Länder.

Für Ski-Fahrer hat Neckermann Reisen 16 neue Urlaubsorte in den Katalog „Berge & Schnee“ aufgenommen. Darunter sind auch die Skigebiete um Garmisch-Partenkirchen und Oberstdorf in den bayerischen Alpen. ■

live on the **Coke** side of life

Coca-Cola

**Kanarische Inseln aber ka narrische Preise!**  
Winter 2006/2007

**LANZAROTE**  
App. Balcón del Mar NNN  
Puerto del Carmen  
1 Woche/Typ A1/OV ab p.P. **435,-**  
macht's möglich!

Wer früher bucht kommt besser weg!  
bis 31.10.

ÖSTERREICH  
Neckermann

www.neckermannreisen.at

Willkommen im Urlaub!

# Chemetall

Chemetall Ges.m.b.H.  
1010 Wien, Kärntnerstraße 7  
Tel: ++43-1-512 56 11 - 14  
Fax: ++43-1-512 78 39  
www.chemetall.at



**Audatex Österreich**  
G.m.b.H

Der innovative und zuverlässige Partner bei Schadenabwicklungen mit Versicherungen.

Das ideale Werkzeug für die rationale Arbeit von:

- Versicherungen
  - Sachverständigen
  - Werkstätten
- Info: www.audatex.at

Audatex Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Engerthstraße 169, A-1020 Wien  
Tel. +43-(1)-350-2410 121 Fax: +43-(1)-350-2410 30

## CARL GSTETTNER GES.M.B.H.

BLECHE UND SPENGLERBEDARFSARTIKEL

FIRMENSITZ: 1020 WIEN, VENEDIGER AU 6

Lager:  
Telefon (01) 495 90 00 1160 Wien, Hettenkofergasse 24  
(01) 493 15 66 E-mail: c.gstettner@gstettner.at  
Telefax (01) 493 24 57 Internet: http://www.gstettner.at

**PUNCH** | graphix

**XEIKON**

basysPrint

**IHR PARTNER IM DIGITALDRUCK**

Punch Graphix Austria GmbH  
1030 Wien, Hohlweggasse 30/4  
Telefon: 01-585 42 42 0

## DEMAND

TRANSPORT- UND HANDELS-  
GESELLSCHAFT M. B. H.

### Büro

Walfischgasse 10/3  
A-1010 Wien  
Tel./Fax: +43 1 512 05 35

### Terminal- und Postadresse

Seitenhafenstraße 15  
A-1020 Wien  
Tel.: +43 1 728 96 81  
Fax: +43 1 728 96 81 20  
E-Mail: demand@aon.at



GMS ELEKTROGROSSHANDEL  
Franzensbrückenstrasse 4/3  
1020 VIENNA, AUSTRIA  
Tel. +431/218 00 44  
Fax +431/218 00 45  
domotec@gms-electronics.com

**DOMOTEC**  
GERMANY

### Ihr Partner für Verpackungslösungen



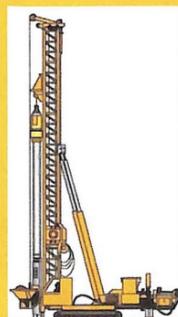
Aktiengesellschaft

Hainburgerstraße 34a  
A-1030 Vienna/Austria  
Telefon: +43-1-712 70 90  
Telefax: +43-1-712 70 98  
E-mail: office-vienna@polo.at  
Internet: www.polo-ag.com



Spezialisten für  
Baugrundverbesserung  
und Gründungssanierung

**Keller Grundbau Ges.m.b.H**  
A-1150 Wien, Mariahilfer Straße 127a  
Tel. (01) 892 35 26 / Fax (01) 892 37 11  
www.kellergrundbau.com



## Bronzemedaille für Bettina Kainz bei der Judo Weltmeisterschaft in Frankreich



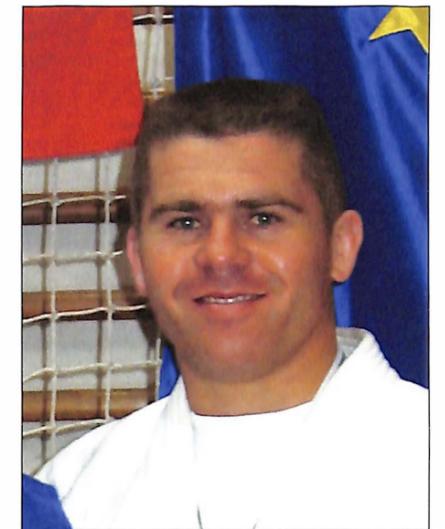
Wieder ein Erfolgserlebnis für das Aushängeschild des burgenländischen Judosports. Bettina Kainz nahm zum ersten Mal an einer Weltmeisterschaft teil und verpasste nur knapp den Einzug ins Finale. Nach hartem Kampf sicherte sie sich aber den für alle überraschenden, ausgezeichneten dritten Platz.

Bereits zum achten Mal kämpften die

Judokas im Masters-Bewerb (Teilnehmer müssen über 30 Jahre alt sein) bei Weltmeisterschaften um Medaillen. Sowohl für den Polizeisportverein Burgenland, als auch für unsere beiden Teilnehmer RevInsp Bettina Kainz (Grenzkontrollinspektion Apetlon) und RevInsp Holger Hanbauer (Grenzpolizeiinspektion Nickelsdorf) war dies „Neuland“. Nach einem einwöchigen Trainingslager in Faak/See traten beide mit gemischten Gefühlen und wenig Hoffnung auf Medaillen die Reise nach Tours in Frankreich an.

### Positive Überraschung

Bettina Kainz wurde in der ersten Runde gegen eine Belgierin gelost. Obwohl sie nie den Rhythmus für den Kampf fand, verlor sie nur knapp nach Punkten. Doch das sollte nur ein Ansporn für die zweite Runde sein. Schnell konnte sie sich auf ihre Gegnerin aus Deutschland einstellen und gewann noch vor der Zeit durch Ippon. Nun musste sie auf dem Weg ins Finale gegen eine Konkurrentin aus Irland antreten. Es war ein harter,



mitreißender Kampf, der über die volle Distanz ging. Bettina verlor nur knapp nach Punkten und gewann die Bronzemedaille. Für Holger Hanbauer lief es diesmal nicht so gut. Er scheiterte gegen einen Franzosen und konnte nicht in die Finalrunde einziehen. Dennoch belegte er den ausgezeichneten neunten Platz.

### Herzliche Gratulation!

Text u. Fotos:  
KI Wolfgang BACHKÖNIG ■

**BEVAFORM**  
OUR SERVICE - YOUR SUCCESS!

Die Firma Bevaform bietet jahrelange Erfahrung und Kompetenz im Bereich Schuhe und Textilien. Unsere Kreativität in Entwicklung und Design hat uns zu einem der führenden Unternehmen im gesamten europäischen Raum gemacht.

Der große Erfolg unseres Unternehmens wird durch die vielen namhaften Kunden bestätigt.

Bevaform Service & Handels GmbH, Dr. Hans Lechner Straße 3, A-5071 Wals / Salzburg, Tel.: 06 62 / 85 50 33, Fax: 06 62 / 85 50 33 - 250, mail@bevaform.com, www.bevaform.com

www.xerox.at

**XEROX**®

Technology | Document Management | Consulting Services

**Der Weg zum Erfolg**  
**DIE SPENGERGASSE**  
Datenverarbeitung Fachschule mit Betriebspraktikum

**EDV und Organisation** Tages-HTL und -Kolleg

- Kommerzielle Datenverarbeitung
- Netzwerktechnik
- Medientechnik und Medienwirtschaft

**Informatik** Abend-HTL und -Kolleg für Berufstätige

- Software Engineering
- Mobile Computing
- Content- und Lernmanagement

**Betriebsmanagement** Tages-HTL

- Technical Process Management
- Textile Product Management

**Kunst und Design** Tages-HTL und -Kolleg

HTBLVA für Textiltechnik und Datenverarbeitung 1050 Wien • Spengergasse 20 • 01/54 615-0  
manager@spengergasse.at • www.spengergasse.at

**Schefczik**  
IKT-Komplettlösungen

Copy + Print  
Computerkurse  
Homemedia  
Mac + Win PCs  
Videoschnitt

Die 1. Wahl bei digitalen Medien

1120 Wien, Hetzendorfer Straße 138 ☎ 877 20 39  
Besuchen Sie uns im Internet: [www.schefczik.at](http://www.schefczik.at)

**RP W** **RUDOLF PATZER**  
ARMATURENGROSSHANDEL  
GEGRÜNDET 1886

Ebendorferstraße 3  
A-1010 Wien  
Tel.: 01 / 405 03 82-0  
Fax: 01 / 405 03 82-17  
E-Mail: [office@patzer.at](mailto:office@patzer.at)

**SANCO® KUPFER PUR**  
Blanke Installationsrohre aus Kupfer  
gegen Lochkorrosion geschützt

**STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT  
KELLER & CO. WIRTSCHAFTSTREUHANDGESELLSCHAFT M.B.H.**  
1100 WIEN, BUCHENGASSE 174/24  
TELEFON 603 72 64, FAX DW 30

**BÜCHER ZENTRUM**

A-1060 Wien  
Mariahilferstraße 1c  
Tel.: +43 1 581 48 30  
e-mail: [mariahilfer@buecherzentrum.at](mailto:mariahilfer@buecherzentrum.at)  
[www.buecherzentrum.at](http://www.buecherzentrum.at)  
öffnungszeiten: mo-fr 9<sup>30</sup> - 18<sup>30</sup>, sa 9<sup>30</sup>-18<sup>00</sup>

**MIETTEXTIL-SERVICE  
VOM BESTEN**

SALESIANER MIETTEX  
Mietwäschevertriebsges.m.b.H.  
Linzerstraße 104-110  
1140 Wien  
Tel.01/98 132-0  
Fax 01/98 132-90  
E-Mail:[office@salesianer.com](mailto:office@salesianer.com)  
[www.salesianer.com](http://www.salesianer.com)

**SALESIANER MIETTEX**

**INCOMTRADE**

Handelsgesellschaft m.b.H.  
A-1090 Wien, Günthergasse 3

Tel.: (1) 402 91 82-0  
Fax: (1) 402 91 82-15

**Takeda**

Forschung zum Wohle des Menschen  
für mehr Sicherheit und Lebensqualität

Takeda Pharma Ges.m.b.H., Seidengasse 33-35, A-1070 Wien

## World Police and Fire Games

### Tirol bewirbt sich für die Austragung der 15. „World Police & Fire Games“

Die Tiroler Polizei und die Tiroler Feuerwehr bewerben sich gemeinsam für die Austragung der „World Police & Fire Games 2013“ in Innsbruck - unter dem Vorsitz von Landespolizeikommandant Oskar Gallop, Branddirektor Mag. Erwin Reichel und den beiden Generalsekretären Erwin Vögele und Jörg Hirschberger.

Neben Innsbruck gehören Fairfax County und Denver aus den USA, Calgary aus Kanada und Belfast aus Nordirland zu den fünf Bewerberstädten, aus denen nach einer Site Inspection durch ein Komitee der World Police & Fire Games Federation im Herbst 2006 die drei Finalisten ausgewählt werden. Nach Quebec (2005) finden im März 2007 im australischen Adelaide die 12. „World Police & Fire Games“ statt, wo unter den drei Finalisten der Gastgeber für 2013 gewählt wird.

Extrem Achtkampf, Stiegenlauf und Fallschirmspringen sind nur drei von bis zu insgesamt 65 sportlichen Disziplinen in der sich Polizisten und Feuerwehrleute alle zwei Jahre über zehn Tage messen können. An den Weltspielen der Polizei und Feuerwehr können Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Polizei, der Berufsfeuerwehr, der Justiz, des Zolls und der Freiwilligen Feuerwehren (Gästeklasse) teilnehmen. Nähere Infos zu den „World Police & Fire Games“ findet man unter: [www.pfg2013candidate.at](http://www.pfg2013candidate.at).



Tiroler Bewerbungskomitee für die World Police & Fire Games. Foto: LPK Tirol



Athleten, mit der Bewerbungsrolle für die Spiele. Foto: LPK Tirol

**KUHN KOMATSU**  
MITSUBISHI PALFINGER

**KUHN - Baumaschinen - Ladetechnik**

[www.kuhn.at](http://www.kuhn.at)

Kuhn Baumaschinen GmbH - Gewerbestraße 7 - 5301 Eggendorf Tel. 06225 / 3206 - 0  
Kuhn Ladetechnik GmbH - Peter Anich Straße 1 - 4840 Vocklabruck Tel. 07672 / 72 53 20

## Totenmeldungen

### Franz Krumphuber GrInsp iR

geboren am 20.05.1924, zuletzt Beamter der BPD Linz, gestorben am 12.03.2006

### Franz Bajdeck BezInsp iR

geboren am 17.09.1913, zuletzt Beamter des GP Bruck/Mur, gestorben am 20.03.2006

### Johann Fleischanderl GPtlt iR

geboren am 05.08.1910, letzte Dienststelle unbekannt, gestorben am 20.03.2006

### Franz Felin RevInsp iR

geboren am 19.04.1924, zuletzt Beamter des GP Schützen Geb., gestorben am 02.04.2006

### Rudolf Wukits BezInsp iR

geboren am 16.08.1926, zuletzt Beamter der VA, Außenst. Oberwart, gestorben am 02.04.2006

### Josef Mayer BezInsp iR

geboren am 21.02.1924, zuletzt Beamter der PI Loosdorf, gestorben am 03.04.2006

### Adolf Pangerl BezInsp iR

geboren am 27.06.1940, zuletzt Beamter des GP Eferding, gestorben am 07.04.2006

### Siegfried Wieser BezInsp iR

geboren am 24.12.1922, zuletzt Beamter des GP Fohnsdorf, gestorben am 08.04.2006

### Franz Steiner Dienstgrad unbekannt

geboren am 31.12.1925, zuletzt Beamter der BPD Wels, gestorben am 09.04.2006

### Leopold Ehrenguber BezInsp iR

geboren am 27.05.1929, zuletzt Beamter des GP Vöcklabruck, gestorben am 10.04.2006

### Franz Grubauer GrInsp iR

geboren am 08.01.1923, zuletzt PKdt in Offenhausen, gestorben am 10.04.2006

### Georg Dolmanits BezInsp iR

geboren am 18.11.1920, zuletzt Beamter des GP Lutzmansburg, gestorben am 12.04.2006

### August Windisch Oberst iR

geboren am 07.04.1919, zuletzt RefGr I, Stv d.LGKdt von Ktn, gestorben am 12.04.2006

### Siegfried Heiling AbtInsp

geboren am 12.07.1956, zuletzt SB im LPK f Stmk/LKA/KPU, gestorben am 14.04.2006

### Edmund Ofner GrInsp iR

geboren am 12.02.1920, zuletzt Beamter der PI Schillerplatz, gestorben am 14.04.2006

### Johann Probst BezInsp iR

geboren am 05.02.1926, zuletzt Beamter am ehem. GP Schleinbach, gestorben am 14.04.2006

### Alois Glück Dienstgrad unbekannt

geboren am 18.09.1937, zuletzt Beamter der BPD Steyr, gestorben am 15.04.2006

### Franz Huber GrInsp

geboren am 18.03.1961, zuletzt Beamter der PI Neustadt, gestorben am 15.04.2006

### Eugen Valtl AbtInsp iR

geboren am 11.03.1920, zuletzt BGKdt in Freistadt, gestorben am 15.04.2006

### Rudolf Krizek GrInsp iR

geboren am 28.10.1921, zuletzt Beamter am ehem. GP Edlitz, gestorben am 18.04.2006

### Johann Schödl AbtInsp iR

geboren am 13.07.1922, zuletzt Beamter der StA des ehem LGK f NÖ, gestorben am 19.04.2006

### Mathias Steiner GrInsp iR

geboren am 26.04.1922, zuletzt Beamter des ehem GP Ebenfurth, gestorben am 22.04.2006

### Rudolf Hoschka Oberst iR

geboren am 29.07.1932, zuletzt Leiter d. RefGr V im LGK f Stmk, gestorben am 25.04.2006

### Franz Mitterberger GrInsp iR

geboren am 21.02.1914, zuletzt Beamter der BPD Klagenfurt, gestorben am 26.04.2006

### Franz Göttfried GrInsp iR

geboren am 20.01.1928, zuletzt PKdt am GP Unzmarkt, gestorben am 29.04.2006

### Rudolf Rieser AbtInsp iR

geboren am 12.01.1924, zuletzt df Beamter SW II, gestorben am 30.04.2006

### Josef Kühn RevInsp iR

geboren am 11.03.1935, zuletzt Beamter der BPD Linz, gestorben am 01.05.2006

### Franz Müller I BezInsp iR

geboren am 18.06.1924, zuletzt Beamter der ehem. KAASt Korneuburg, gestorben am 01.05.2006

### Robert Urschitz ChefInsp iR

geboren am 21.03.1948, zuletzt Lehrer d. Schulabt. LGK f Sbg, gestorben am 01.05.2006

### Karl Rappersberger GrInsp iR

geboren am 31.08.1920, zuletzt Beamter des ehem. GP Kilb, gestorben am 05.05.2006

## Totenmeldungen

### Alfred Pauska Dienstgrad unbekannt

geboren am 01.01.1916, zuletzt Beamter der Kripo Linz, gestorben am 06.05.2006

### Alois Waxenegger BezInsp iR

geboren am 18.06.1920, zuletzt Beamter der PI Persenbeug, gestorben am 08.05.2006

### Bruno Herndler BezInsp iR

geboren am 06.09.1919, zuletzt Beamter der PI Langenlois, gestorben am 09.05.2006

### Leopold Leichtenmüller ChefInsp iR

geboren am 05.09.1936, zuletzt Beamter der Kripo Linz, gestorben am 09.05.2006

### Dieter Hiebler GrInsp

geboren am 17.12.1950, zuletzt Beamter der PI Köflach, gestorben am 14.05.2006

### Peter Kedl AbtInsp iR

geboren am 23.06.1918, zuletzt Beamter der Logistikabt. LPK Bgld, gestorben am 17.05.2006

### Gerfried Kohl AbtInsp iR

geboren am 07.09.1939, zuletzt Beamter der PI Semmering, gestorben am 18.05.2006

### Julius Leitgeb BezInsp iR

geboren am 06.08.1927, zuletzt Beamter der PI Güssing, gestorben am 19.05.2006

### Franz Maislinger RevInsp

geboren am 15.10.1976, zuletzt Beamter der PI Hallein, gestorben am 19.05.2006

### Anton Breunhölder BezInsp iR

geboren am 24.03.1921, zuletzt Beamter am BPK Gmünd, gestorben am 20.05.2006

### Helmut Trixl GrInsp iR

geboren am 20.07.1945, zuletzt Beamter in der LLZ LGK f Sbg, gestorben am 21.05.2006

### Erich Gradnik KontrInsp iR

geboren am 13.04.1950, zuletzt Stv d. FBL OEA am LPK f Ktn, gestorben am 22.05.2006

### Franz Schwaiger BezInsp iR

geboren am 08.01.1927, zuletzt Beamter am GP Radstadt, gestorben am 24.05.2006

### Josef Ninaus GrInsp iR

geboren am 22.02.1928, zuletzt Beamter am GP Kapfenberg, gestorben am 27.05.2006

### Karl Wurm BezInsp iR

geboren am 12.01.1922, zuletzt Beamter der BPD Linz, gestorben am 28.05.2006

### Heinrich Berger AbtInsp iR

geboren am 16.07.1923, zuletzt Beamter der PI Waidhofen/Ybbs, gestorben am 30.05.2006

### Johann Stickler GrInsp iR

geboren am 29.08.1938, zuletzt Beamter der PI Bad Fischau-Brunn, gestorben am 31.05.2006

### Karl Plattner GrInsp iR

geboren am 09.03.1928, zuletzt Beamter der SID Salzburg, gestorben am 01.06.2006

### Franz Brandstetter I AbtInsp iR

geboren am 27.05.1921, zuletzt Beamter des ehem. BGK Wien/Umg. II, gestorben am 02.06.2006

### Ludwig Schütz BezInsp iR

geboren am 15.07.1925, zuletzt Beamter der PI Staatz, gestorben am 02.06.2006

### Johann Haberlander AbtInsp iR

geboren am 02.03.1938, zuletzt PKdt am GP Obertrum, gestorben am 07.06.2006

### Hansjörg Fischer AbtInsp iR

geboren am 05.04.1949, zuletzt Stv des PKdt in Bodensdorf, gestorben am 08.06.2006

### Gerhard Klimke KontrInsp iR

geboren am 15.06.1939, zuletzt Beamter der BPD Linz, gestorben am 08.06.2006

### Johann Schimon BezInsp iR

geboren am 08.02.1924, zuletzt Beamter der BPD Linz, gestorben am 10.06.2006

### Johann Kovacs RayInsp iR

93 Jahre alt zuletzt Beamter der BPD Eisenstadt, gestorben am 11.06.2006

### Karl Hager III BezInsp iR

geboren am 16.06.1922, zuletzt Beamter des ehem. LGK f NÖ, Ref V/d, gestorben am 12.06.2006

### Artur Luger RevInsp iR

geboren am 10.02.1922, zuletzt Beamter am GP Dornbirn, gestorben am 15.06.2006

### Leopold Wurmbbrand RevInsp iR

geboren am 26.09.1920, zuletzt Beamter der ehem. TA des LGK f NÖ, gestorben am 17.06.2006

### Manfred Hornbogner GrInsp iR

geboren am 01.07.1950, zuletzt Beamter der PI Viktring, gestorben am 24.06.2006

### Wolfgang Gabriel AbtInsp iR

geboren am 27.06.1952, zuletzt Beamter am Polizeianhaltezt. Kgft, gestorben am 25.06.2006

### Alfred Kogelnig BezInsp iR

geboren am 11.03.1936, zuletzt Beamter am GP Wolfsberg, gestorben am 27.06.2006

### Johann Reinagl BezInsp iR

geboren am 28.10.1924, zuletzt Beamter der ehem. TA des LGK f NÖ, gestorben am 30.06.2006

## Ein rüstiger 70er

Genau am Tag seines Geburtstages, dem 28. Juni 2006, durften der Leiter der Landesverkehrsabteilung, Obst Ferdinand Zuser, und der Leiter der Autobahnpolizeiinspektion Warth, ChefInsp Guido Bartilla, zum 70. Jahrestag seines Lebens gratulieren – HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

AbtInsp Friedrich Rath trat mit einem Lebensalter von 37 Jahren am 1. Juni 1973 in den Dienst der österreichischen Bundesgendarmerie ein. Nach Absolvierung des Grundausbildungslehrganges für Wachebeamte wurde er bei der Verkehrsabteilung des Landesgendarmeriekommandos für NÖ in Verwendung genommen. Am 1. September 1975 wurde er dann zur Verkehrsabteilung-Außenstelle



Breitenau versetzt. Nachdem er den Grundausbildungslehrgang für dienstführende Wachebeamte in Mödling absolviert hatte, fungierte er ab 1. Jänner 1982 als Gruppenkommandant. Am 1. März 1985 übersiedelte die Dienststelle Breitenau dann nach Warth-Petersbaumgarten. Mit Wirksamkeit vom 1. Jänner 1991 wurde er dann Stellvertreter des Leiters der Verkehrsabteilung-Außenstelle Warth und verrichtete bis zur Ruhestandsversetzung vor zehn Jahren zur vollsten Zufriedenheit seiner Vorgesetzten seinen Dienst.

AbtInsp Rath war Zeit seines dienstlichen Wirkens stets ein ruhiger und besonnener Beamter, der mit viel Fingerspitzengefühl und menschlichem Verstand seine Amtshandlungen führte – ein sog. Ruhepol auf der Dienststelle. Auch in den Kreisen der Kollegen war er immer sehr beliebt.

Möge sich unser Kollege noch viele Jahre bester Gesundheit erfreuen.

Text und Foto: ChefInsp Guido BARTILLA ■

### Dr. Regine Harkopf

Zahnarzt

2700 Wr. Neustadt, Kaisersteingasse 17

Tel.: 02622 21369-1

**Ordinationszeiten:**

Mo, Do nachmittags

Di, Mi, Fr vormittags

caffe  
**Dalli - Dalli**

Fa. DSI Gastgewerbe Ges.m.b.H.  
Triester Straße 19, 1100 Wien  
Tel.: 01/607 67 46  
Mobil: 0699 123 595 00

Malermeister

**E. Klingelbrunner**  
jun.

3441 Baumgarten, Hauptstraße 92  
Tel. 02274/7085 Mobil: 0664/47 60 355



Wenn's um die Wurst geht

**Hans Schmölz**

Feine Fleisch- und Wurstwaren  
Wildbret und Viehhändler  
Kalter und warmer Imbiß

\*\*\*\* **PLATTENSERVICE** \*\*\*\*

**3430 TULLN**

Hauptplatz 10, Telefon 02272/62317

## GrInsp iR Josef KIEWEG – 75 Jagen hält jung!



Am 05. Juli 2006 hatte Gruppeninspektor Josef KIEWEG seinen 75. Geburtstag. Wir, Obstlt Wolfgang Eisenkölbl und AbtInsp Vinzenz Hundsmüller vom Bezirkspolizeikommando Baden, durften ihm in seiner schönen Wohnung in Baden gratulieren und mit ihm und seiner lieben Frau feiern. Wie man sieht erfreut sich der Jubilar bester Gesundheit.

Während wir mit vorzüglichen Speisen und Getränken verwöhnt wurden, plauderten wir natürlich auch über seinen Aktivstand. Dabei konnten wir uns ein Bild aus der länger zurück liegenden, anstrengenden Dienstzeit auf verschiedenen Dienststellen machen. Die letzten Jahre vor seiner Pension waren uns allen jedoch noch recht gut in Erinnerung: Gruppeninspektor Josef KIEWEG war auf dem mittlerweile geschlossenen Gendarmerieposten Lager Traiskirchen der 2. Stellvertreter des Kommandanten und hatte daher eine nicht leichte Aufgabe. Bis zu 45 Gendarmeriebeamte verrichteten dort unter schwierigen Bedingungen den Sicherheitsdienst, ein Großteil war von weit her dienstzugeteilt. Ein kleines Detail: Damals gab es einen offenen Bereich des Flüchtlingslagers, wo sich die Asylwerber aus bis zu 45 Ländern frei bewegen konnten. Dazu gab es aber auch noch

eine Transitstation in einem Teil des 3. Stockes des Hauptgebäudes. Allein dort waren durchschnittlich 400 Asylwerber während des erstinstanzlichen Verfahrens auf engstem Raum eingesperrt. Wegen Überfüllung (bis zu 3.500 Lagerinsassen insgesamt) waren überall auch auf den Gängen Stockbetten aufgestellt, was heute aus bau- und feuerpolizeilicher Sicht verboten ist.

Nun konnten wir auch eine ganz andere, die private Seite von Gruppeninspektor Josef KIEWEG kennen lernen. Er bereiste die ganze Welt und - er ist leidenschaftlicher Jäger. Sein Zuhause in Baden wie auch das in

Reichenau an der Rax hat er mit unzähligen Trophäen ausgestattet. Sein besonderer Stolz sind diverse Geweihe, Hörner und Felle von bei mehreren Safaris in Afrika selbst erlegten Tieren. Seine Frau war immer mit dabei und schoss genauso treffsicher, zwar nicht mit dem Gewehr sondern mit dem Fotoapparat, die schönsten Bilder.

Wir wünschen Beiden noch viele schöne gemeinsame Jahre und hoffen, dass wir sie beim nächsten Jubiläumsbesuch genauso gesund und vital antreffen.

Obstlt Wolfgang EISENKÖLBL, BPK Baden ■



Innovative Lademagazine  
Automationslogistik für Standard- und Individuallösungen von  
Werkzeugmaschinen  
Höchste Perfektion und Präzision in der Medizin-, Luftfahrt- und  
Raumfahrtindustrie

**KUPA Präzisionsmaschinen GmbH**

Teslastrasse 6, 8074 Grambach  
www.kupa.com

## TEICHWIRTSCHAFT FÜRSTENBERG

FISCHVERKAUF jeden Freitag  
von 9.00 bis 11.00 Uhr  
3970 Weitra, Zwettlerstraße

KARPFEN, FORELLEN  
Telefon: 02856/3185 oder 2381-0



der profi im zerspanen

**F.T.R.**

Fertigungstechnik Metallbearbeitung

Drehen - Fräsen - Schleifen

**FTR Rächbauer GmbH**

Gewerbepark Aspach, Höhnhart Nr. 2, 5252 Aspach  
Tel. 0676/7345407 · Fax 07755/5836  
FTR@utanet.at · web: www.ftr.at

## BI iR Othmar Matzinger - Gratulation zum 80. Geburtstag

Zur Feier waren neben seinen Angehörigen der BPKdt Obstlt Florian Ladengruber, der Krim-Referent, CI Franz Schuster und der Referatsleiter für Grenze und Einsatz, KI Karl Ott sowie der PKdt, CI iR Erich Oberauer, der neue PIKdt CI Manfred Reiskopf und der PIKdt von Ladendorf Al Ledermüller geladen.

Als Gratulanten stellten sich auch Vertreter der Marktgemeinde Ladendorf und der Blasmusikverein von Ladendorf ein, den Othmar Matzinger 1977 als Jugendblasmusikkapelle gegründet und bis 1987 geleitet hat.

Zur Überraschung des Geburtstagskindes war auch der Bezirkskapellmeister Ing. Josef Pleil anwesend und überreichte Othmar Matzinger die goldene Ehrennadel des österr. Blasmusikverbandes.

BezInsp Othmar Matzinger wurde am 3.7.1926 in Großrußbach geboren und wuchs in Wilfersdorf als ältestes von 11 Kindern auf. Er erlernte bei der DEA (heute ÖMV) das Schlosserhandwerk. Die Lehre musste er abbrechen, weil er bereits als 17jähriger zum Arbeitsdienst der deutschen Wehrmacht einberufen wurde.

Othmar Matzinger trat bereits im Juni 1945 in die Österreichische Bundesgendarmerie ein. Nach den Grundausbildungen in Hollabrunn und Hofstetten wurde er zur Errichtung und Leitung von Grenzgendarmerieposten in den Bezirk Mistelbach versetzt und kam in den Orten Pernhofen, Wildendürnbach, Draenhofen zum Einsatz. Schließlich wurde er 1948 als Stellvertreter des Kommandanten zum Gendarmerieposten Niederkreuzstetten versetzt. Im Herbst 1949 erfolgte dann seine Versetzung zum Gendarmerieposten Mistelbach, wo er bis zum Jahre 1985 tätig war. Anschließend war BezInsp iR Matzinger bis zum Jahre 1987 als Schreibkraft am BGK Mistelbach eingesetzt und trat im Jahre 1987 in den Ruhestand. Für besondere Leistungen



gen wurde er mit zahlreichen Belobigungszeugnissen des Landesgendarmeriekommandos für Niederösterreich beteiligt.

Während seiner aktiven Dienstzeit gehörte Othmar Matzinger auch der Gendmusik NÖ an und spielte dort verschiedene Instrumente.

Lieber Othmar, die Kollegenschaft wünscht Dir zum 80ger alles Gute und noch viele Jahre in Zufriedenheit und Gesundheit an der Seite deiner Gattin. Betrachte das Leben weiterhin von der heiteren Seite und bewahre Dir Deinen Humor - denn „Lachen ist die beste Medizin!“

Text und Foto: AbtInsp Herbert LEDERMÜLLER ■



### Ihr Bahnlogistiker

Raabersped Speditionsges.m.b.H.  
A-1050 Wien, Wiedner Hauptstraße 120-124.  
Tel.: +43 1 533 15 82 • Fax: +43 1 535 04 37  
E-mail: office@raabersped.at • Web: www.raabersped.at

### Rosenburg-Mold „Aktiv“

Beste Lebensqualität in gesunder Umwelt!  
Fremdenverkehrs- und Wallfahrtsort

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sportkegeln</li> <li>• Flußwandern mit Kajak und Canadier</li> <li>• Radwanderwege</li> <li>• Mountainbiken</li> <li>• Waldrundwanderwege</li> <li>• Tennis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gepflegte Gastronomie</li> <li>• Bauernmarkt Mold</li> <li>• Fr., Sa. und Sonntag von 14.00 - 18.00 Uhr geöffnet</li> <li>• Telefon 02982/78286</li> </ul>
---	---

INFORMATIONEN:  
Gemeindeamt Rosenburg  
www.rosenburg-mold.at    gemeinde@rosenburg-mold.at

3573 Rosenburg / Kamp, Telefon 0 29 82 / 29 17




FACHHAUSPLATZ 7  
A-5450 TULLEN AN DER DONAU  
☎ +43 (0) 2272 62676    ☎ DW 11  
WWW.ADLERBRAEU.AT

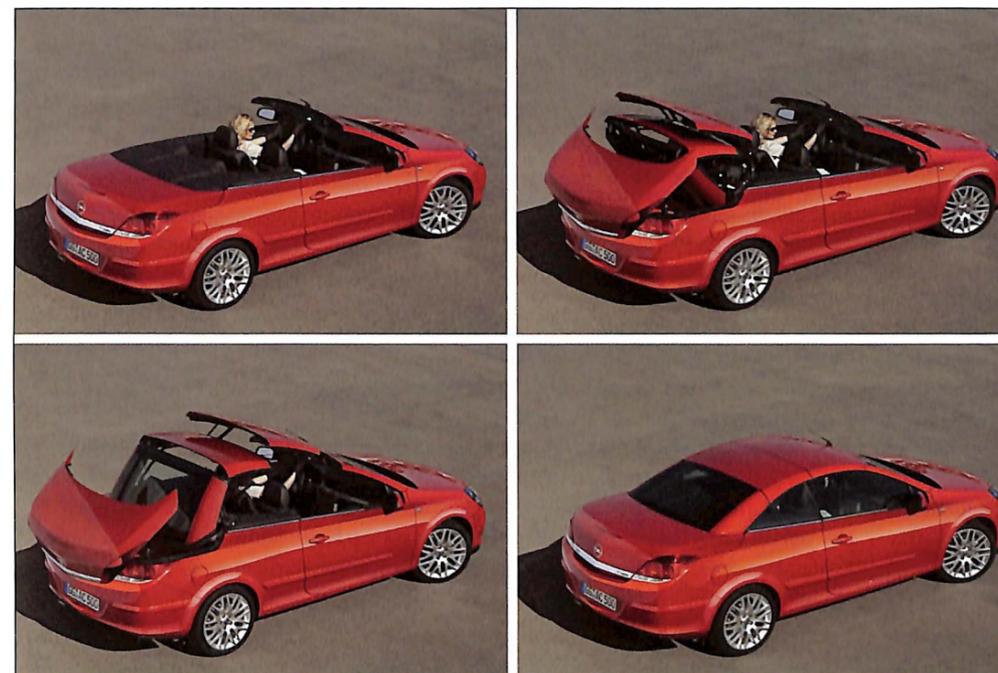
## Astra TwinTop Das Coupé unter den Cabrios

- Vollwertiger Viersitzer mit großzügigem Kofferraum
- Bequemes Be- und Entladen mit innovativem „Easy Load“-System
- Umfassende Sicherheit mit aktivem Überrollschutzsystem
- Luxuriöse Ausstattung zum Basispreis

eine harmonische Erscheinung, frei von barocken Elementen.

**Optimales Raummanagement: Dreiteiliges Verdecksystem plus „Easy Load“**

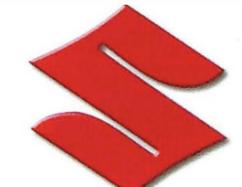
Bei der Entwicklung des Verwandlungskünstlers hatte das Design oberste Priorität bei gleichzeitig hohen Ansprüchen an die funktionale Qualität. Mit knapp 4,50 Metern Länge stößt der Astra TwinTop in die Dimensionen von Mittelklasse-Cabrios vor. Der lange Radstand von 2,61 Metern schafft die Voraussetzungen für einen geräumigen Innenraum. Gelingen ist dies



**Auf** den ersten Blick erinnert der voll familientaugliche Viersitzer an einen durchtrainierten Sportler. Beim zweiten Blick fällt die außergewöhnlich elegante Seitenansicht auf. Unverwechselbar macht ihn die bogenförmig gespannte, fließende Dachlinie. Dank seiner effizienten dreiteiligen Dachkonstruktion ist der Astra TwinTop

den Ingenieuren durch den Einsatz eines effizienten, dreiteiligen Verdecksystems. Die einzelnen Dachteile sind kleiner als bei herkömmlichen Konzepten und können damit platzsparender im Kofferraum versenkt werden. Dies wirkt sich ebenso positiv auf die Ladekapazität aus: Üppige 440 Liter sind es im Coupé-Status; davon stehen selbst beim Offenfahren noch 205 Liter zur Verfügung. Das neuartige, elektrisch betriebene Beladungssystem „Easy Load“ macht den Kofferraum per Knopfdruck besonders leicht zugänglich: Das waagrecht im Heckabteil verstaute Dachschichtpaket wird dabei per Knopfdruck rund 25 Zentimeter angehoben. Weitere Besonderheit: Das Dach lässt sich bis zu einer Geschwindigkeit von 30 km/h öffnen oder schließen. Jeder Cabriofahrer, der schon einmal beim Offenfahren einen plötzlichen Wolkenbruch oder eine umschaltende Ampel während des Öffnens oder Schließens erlebt hat, wird diese Komfortfunktion schätzen. ■





## Opel CHEVROLET SUZUKI

# Autohaus BOGOLY OHG

Kiralystasse 9      Weiße Kreuzgasse 44  
2460 Bruckneudorf      7132 Frauenkirchen  
02162 63101      02172 3180

[www.bogoly.at](http://www.bogoly.at)

## Nationalratsabgeordnete Felzmann ist begeistert über ihren neuen Alfa 159 von DENZEL



Es war Liebe auf den ersten Blick. Ein Italiener wie aus dem Bilderbuch. Und als Manuela Ettenauer vom DENZEL Kundencenter in der Brünner Straße ihr die Wagen-schlüssel samt Blumenstrauß überreichte, strahlte die sympathische Nationalratsabgeordnete mit der Sonne um die Wette. Mit dem feschen Alfa 159 hat sie sich einen lang gehegten Wunschtraum erfüllt.



Nationalratsabgeordnete Carina Felzmann (links) wird von DENZEL-Kundenberaterin Manuela Ettenauer mit einem Blumenstrauß zum Kauf ihres neuen Alfa 159 beglückwünscht.

Warum ein Alfa? Für die sportbegeisterte VP-Nationalratsabgeordnete und Vorsitzende der „creativ wirtschaft austria“ der Wirtschaftskammer gab nicht nur das dynamisch-elegante Design den Ausschlag, sondern auch die Alfa-typische perfekte Verbindung von zeitloser Ästhetik und höchster Funktionalität.

In dieser Hinsicht ist sie familiär durchaus vorbelastet, wie sie freimütig gesteht. Als Tochter eines Mühlviertler Künstlers, selbständige Agenturcheffin und Ehefrau eines kunstfertigen Meistertischlers legt Frau Felzmann nicht nur großen Wert auf

formvollendetes Design (das auch gerne etwas avantgardistisch sein darf), sondern ebenso auf eine handwerklich perfekte Verarbeitung. Und ein Italiener musste es sein – rassig, sportlich und mit genug Platz für die ganze Familie. Da fiel die Entscheidung für den neuen Alfa 159 leicht.

Der sensationelle Entwurf des italienischen Design-Papstes Giorgetto Giugiaro gilt als geniales Kunstwerk auf vier Rädern. Von

der feingliedrigen Frontpartie mit der eleganten Nase und den acht Rundscheinwerfern bis zum hochgezogenen Heck ein Prachtstück wie aus einem Guss – und bis ins kleinste Detail perfekt verarbeitet. Selbst Fachjournalisten zollen ihm höchstes Lob und bejubeln ihn als den vollendetsten Alfa, den es je gab. Mit intelligenten Sicherheitssystemen und einem Fahrwerk, das ihn wie auf Schienen durch die Kurven gleiten lässt.

Als treue Stammkundin ihres DENZEL Kundencenters in Floridsdorf und langjährige Lancia-Fahrerin weiß Frau Felzmann die persönliche Beratung und das perfekte Service in der Brünner Straße seit vielen Jahren zu schätzen. Die freundliche Atmosphäre, das elegante Ambiente und ein netter Plausch beim Kaffee haben den Autokauf zusätzlich auf das Angenehmste abgerundet. Bleibt ihr nur zu wünschen, dass sie lange Jahre Freude hat an diesem einzigartigen Schmuckstück aus der italienischen Designschmiede – und gute Fahrt!

**AUTOPLUS**  
Ersatzteile und Zubehör

**PREMIUM-TUNING**

**NEU im Handel!**

www.autoplus.co.at

**Langeweile war gestern, AUTOPLUS ist heute!**

Wir sind Ihr Partner für Zubehör und Ersatzteile der Marken Hyundai, Mitsubishi, BMW, Mini, Alfa Romeo, Fiat, Lancia, Land Rover, Jaguar und Volvo. Lassen Sie sich von den Spezialisten in den DENZEL Kundencentern oder unseren Hyundai- und Mitsubishi Vertragspartnern beraten!

## Sicherheit statt Sorgen – mit einer Rechtsschutz-Versicherung der ARAG Österreich

Zu Hause, bei der Arbeit, in der Freizeit – die Wahrscheinlichkeit, dass Sie in einen Rechtsstreit geraten, ist größer, als Sie denken. Wir von der ARAG können dieses Risiko nicht verringern. Aber wir können Ihr finanzielles Risiko abdecken. Im Inland und im Ausland.

In allen Lebensbereichen spielt Recht eine wichtige Rolle. Nach praktisch jedem Unfall mit Personenschaden wird ein Strafverfahren eingeleitet, bei dem es keinen Kostenersatz gibt. Selbst wenn Sie im Recht sind, müssen Sie die Kosten tragen. Wenn Ihre Haushaltsversicherung nach einem Einbruch nicht zahlen will, obwohl Sie immer Ihre Prämie geleistet haben, brauchen Sie einen Rechtsanwalt, um zu Ihrem Recht zu kommen. Doch auch das kostet Geld. Und der Rat eines Rechtsanwalts, ob Sie eine Erbschaft annehmen sollen oder nicht, ist meist auch nicht gratis. Mit unserem ARAG Rechtsschutz stellen wir Ihnen einen Spezialisten zur Seite und decken Ihr finanzielles Risiko ab.

Ein Beispiel: Ein Autounfall und welche Kosten anfallen können

Herr A. ist mit seinem drei Monate alten Auto unterwegs; gerade, als er mit dem Wagen links abbiegen will, wird das Auto von Herrn A. von einem anderen PKW überholt. Das Ergebnis: Der Wagen von Herrn A. ist Schrott und Herr A. selbst hat schwerste Verletzungen. Die gegnerische Haftpflichtversicherung lehnt den Eintritt in den Schaden mit der Begründung ab, Herr A. hätte weder geblinkt noch in den Rückspiegel geblickt. Herr A. bestreitet diese Darstellung der Gegenseite auf das Heftigste und klagt die Gegenseite auf rund 25.500 Euro – soviel will er für den Sachschaden und als Schmerzensgeld.

Weiters will Herr A. von der Gegenseite 7.200 Euro – dafür sind dann alle Zahlungen, die in Zukunft aufgrund des Unfalles anfallen könnten, etwa eine Therapie, abgegolten. Das heißt: Herr A. möchte in Summe 32.700 Euro von der gegnerischen Seite. Diesen Betrag nimmt der Anwalt von Herrn A. als Bemessungsgrundlage für seine Kosten, die er dann Herrn A. in Rechnung stellen wird.

Ein Blick in das Rechtsanwaltsstarifgesetz zeigt, dass für die Klage mindestens rund 1.500 Euro an Honorarkosten für den Rechtsanwalts zu berechnen sind. Wird die Klage bei Gericht eingebracht, fallen zusätzlich mindestens 550 Euro Gebühr an. Geht man davon aus, dass insgesamt drei Verhandlungen stattfinden (zu einmal 30 Minuten und zweimal 90 Minuten), so ergibt sich allein daraus ein Honoraranspruch des eigenen Rechtsanwaltes in der Höhe von mindestens 7.400 Euro!

Verliert Herr A. den Zivilprozess und bringt keine Berufung ein, so sind von ihm neben den Kosten für den eigenen Anwalt auch die gegnerischen Kosten in ähnlicher Höhe und die Barauslagen wie etwa die 550 Euro Gebühr, Sachverständigenkosten, dazu eventuell Zeugen- und Dolmetschgebühren, zu tragen. So können sich für Herrn A. insgesamt Kosten von rund 15.300 Euro ergeben.

Mit einer Rechtsschutz-Versicherung der ARAG Österreich müssen Sie sich um all diese Kosten keine Gedanken machen. Denn die übernimmt die ARAG für Sie!

Bei uns beträgt die Versicherungssumme 110.000 Euro!

**ARAG**

**DER RECHTSSCHUTZ-SPEZIALIST**

MACHT STARK.

## Ein Anwalt als direkter Ansprechpartner. Von Anfang an.

Rechtsschutz in allen Lebensbereichen, ganz gleich was kommt. Wir arbeiten mit den besten Anwälten, die Sie auch in komplizierten Fällen kompetent vertreten. Wir beraten Sie gern.

Bei Versicherungsfragen wenden Sie sich an Ihren Berater. Oder informieren Sie sich unter [www.ARAG.at](http://www.ARAG.at)

# R-Klasse: Zwei neue Modellvarianten und noch mehr Spitzentechnik für höchsten Reisekomfort

Mercedes-Benz wertet die R-Klasse weiter auf:

Mit den neuen Modellen R 280 CDI 4MATIC und R 63 AMG 4MATIC, die ab Herbst 2006 lieferbar sind, bietet das Produktprogramm des Reise-SUV insgesamt fünf Motorvarianten. Das Leistungsspektrum der Sechs- und Achtzylinder reicht somit jetzt von 140 kW/190 PS bis 375 kW/510 PS. Zusätzlich stattet Mercedes-Benz die R-Klasse mit weiteren Assistenzsystemen aus, die den Fahrkomfort nochmals steigern. Dazu gehören unter anderem Innovationen wie der radarbasierte Abstandsregel-Tempomat DISTRONIC, aktiv belüftete Vordersitze, die Sprachbedienung LINGUATRONIC und eine Rückfahrkamera für sicheres und bequemes Einparken.

Mit der R-Klasse hat Trendsetter Mercedes-Benz ein neuartiges Automobilkonzept verwirklicht, das vorbildlichen Reisekomfort mit hoher Variabilität, großem Ladevolumen (bis zu 2385 Liter), Mercedes-typischer Sicherheit und anspruchsvollem Design vereint. Damit entspricht der 4+2-Sitzer den Wünschen moderner Menschen nach einem Auto für Familie, Freizeit, Reise und Business — kurzum: für jede Gelegenheit.



Fortsetzung von Seite 122

Das Dieselangebot der R-Klasse wird ab Herbst 2006 durch einen weiteren Sechszylindermotor ergänzt, der sich ebenfalls durch die Common-Rail-Direkteinspritzung der dritten Generation auszeichnet: Neben dem 165 kW/224 PS starken R 320 CDI 4MATIC bietet Mercedes-Benz künftig den neuen R 280 CDI 4MATIC mit 140 kW/190 PS an.

## Neues AMG-Modell mit 375 kW/510 PS

An der Spitze des Motorenprogramms der R-Klasse steht künftig der neue R 63 AMG 4MATIC, der mit dem 375 kW/510 PS starken 6,3-Liter-Achtzylindermotor sportwagentypische Fahrleistungen bietet. Den Spurt von null auf 100 km/h absolviert das AMG-Modell in nur 5,0 Sekunden und erreicht eine elektronisch begrenzte Höchstgeschwindigkeit von 250 km/h.

Die Serienausstattung des R 63 AMG 4MATIC beinhaltet wertvolle Extras, wie zum Beispiel elektrisch einstellbare AMG-Sportsitze vorn mit Multikonturfunktion, Nappa-Leder und Sitzheizung sowie Leichtmetallräder mit Breitreifen 265/45 R 20, AMG-Sportfahrwerk auf Basis der Luftfederung AIRMATIC und blau getöntes Glas.

**Johnson & Johnson**  
Medical Products GmbH

**Cordis**  
a Johnson & Johnson company

Ground breaking. Life changing™

**DePuy**  
a Johnson & Johnson company

**Ethicon Products**  
WORLDWIDE  
a Johnson & Johnson company

**ETHICON ENDO-SURGERY**  
a Johnson & Johnson company

Jährliche Schulungen, Fahrsicherheitstrainings, Vorträge und kontinuierliche Informationen halten unsere MitarbeiterInnen fit für „Sicherheit im Straßenverkehr“.

Zwischen 1994 und 1996 wurde die weltweite Initiative „SAFE FLEET“ im Johnson & Johnson Konzern initiiert und zeigte innerhalb kürzester Zeit in allen Regionen der Welt Erfolge: weniger Unfälle pro bestimmter zurückgelegter Kilometeranzahl und auch der Prozentsatz in Unfälle verwickelter Firmenfahrzeuge ging signifikant zurück.

Gerade für Unternehmen, in denen 2/3 der MitarbeiterInnen im Außendienst beschäftigt sind und tagtäglich weite Strecken mit dem Auto zurücklegen, spielt Sicherheit auf der Straße eine bedeutende Rolle.

In Österreich setzen wir auf starke Kooperation im Verkehrswesen: Gemeinsam mit dem ÖAMTC, dem Kuratorium für Verkehrssicherheit und der Wiener Polizei führen wir jährliche Schulungen, Vorträge und Fahrsicherheitstrainings zur Bewusstseinsbildung durch.

Unsere MitarbeiterInnen sind sehr wichtig, daher versuchen wir sie auch bestmöglich vor Unfällen zu schützen und danken unseren Partner im Verkehrswesen für die Unterstützung bei unseren Maßnahmen!

**BUCHBINDER Rent-a-Car**  
PKW, LKW und mehr...  
**0810 / 00 70 10**  
Tag und Nacht erreichbar  
in ganz Österreich  
[www.buchbinder.co.at](http://www.buchbinder.co.at)

Transporter-Kabine: 3,5 t bis 12 t und Kühlfächer\*

**WIEN**  
Wien 3 hat Tag und Nacht für Sie geöffnet!  
Wien 3. Schlachthausgasse 38 Tel: 01/717 50-0  
Wien 12. Breitenfurter Straße 77 Tel: 01/8042011-0  
Wien 22. Wagramer Straße 124 Tel: 01/2033501-0

**SALZBURG**  
Salzburg (\*) Vogelweider Straße 63 Tel: 0662/882066

**KÄRNTEN**  
Klagenfurt Schlachthofstraße 23 Tel: 0463/46660

**TIROL**  
Innsbruck Burgenlandstraße 8 Tel: 0512/348565

**VORARLBERG**  
Dornbirn Färbergasse 15 Tel: 05572/20901

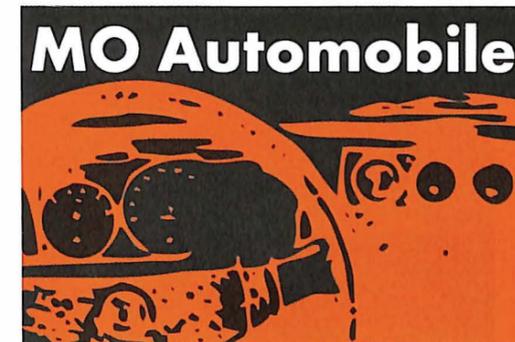
**OBERÖSTERREICH**  
Linz (\*) Wiener Straße 166 Tel: 0732/343030  
Wels Gurskirchner Straße 1 Tel: 07242/43601

**STEIERMARK**  
Graz (\*) Keplergasse 93-95 Tel: 0316/717330

**Ab € 29,- pro Tag**  
inklusive aller Kilometer

Allgemeine Öffnungszeiten:  
Mo - Fr: 7:30 Uhr bis 18:00 Uhr  
Samstag: 7:30 Uhr bis 12:00 Uhr

(\*) Linz, Graz, Salzburg  
Mo - Sa: 7:30 Uhr bis 18:00 Uhr  
So- & Feiertage: 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr



**export**

**INHABER  
M. AFFRITI**

**Wienerstraße 454  
4030 Linz**

## ANKAUF VON:

- GEBRAUCHTWAGEN
- BUSSEN
- LANDWIRTSCHAFTSMASCHINEN
- LKW
- SCHWERTRANSPORTER
- u.v.m.

**WENN SIE IHR AUTO VERKAUFEN MÖCHTEN, EIN ANRUF LOHNT SICH.  
WIR ZAHLEN HÖCHSTPREISE UND IN BAR!  
KM-STAND EGAL, AUCH UNFALL- ODER MOTORSCHADEN!  
WIR BESICHTIGEN IHR KFZ - EGAL WO SIE SIND!**

**24H ERREICHBAR!**

**TEL/FAX: 0732 / 30 25 88 • 0664 / 65 26 766 • 0664 / 59 01 488**

## Dynamik und Fahrspaß - Der neue Audi S3

Jetzt rollt seine Top-Variante an den Start, der neue Audi S3 mit 195 kW (265 PS) Leistung und dem permanenten Allradantrieb quattro. Mit seiner starken Performance folgt er dem Ideal der puren Freude bei zugleich hoher Alltagstauglichkeit.

Der S3 definiert die Maßstäbe seiner Klasse neu – auf dem Niveau eines Sportwagens. Der Spurt auf 100 km/h ist in 5,7 Sekunden erledigt, erst bei 250 km/h wird der Vortrieb abgeregelt. Bissig zupackend, drehfreudig und sonor im Klangbild erweist sich der starke Zweiliter-Vierzylinder mit Benzin-Direkteinspritzung FSI und Turboaufladung als geschmeidiger Hochleistungsmotor.

Schon optisch signalisiert der dreitürige Sportwagen sein hohes dynamisches Potenzial. Der Singleframe-Kühlergrill trägt eine Chromauflage, die Frontschürze einen Spoiler mit großen Lufteinlässen; die Seitenschweller sind neu gezeichnet. In die Heckschürze integriert sind ein in

Platinumgrau abgesetzter Diffusor und links zwei S-typisch verchromte, ovale Endrohre. Außenspiegel in Aluminium optik und ein Dachkantenspoiler in Wagenfarbe akzentuieren zusätzlich die Optik.

### Interieur: Sportliche Atmosphäre

Pedale, Schaltknopf und Luftausströmer sind in Aluminium optik gehalten, die Dekoreinlagen in Klavierlackoptik



Repariert Einstiche während der Fahrt. Schützt vor schleichendem Luftverlust durch Felgen- und Gummiporositäten



www.airseal.eu  
office@airseal.at

**AirSeal® REIFEN-DICHT-TECHNIK**

AirSeal (Europa) VertriebsgmbH 0664 125 63 48

### KFZ - ZITTA

MEISTERBETRIEB



BOSCH Car Service Tel. (0732) 65 00 00 Fax (0732) 65 00 00-4  
A-4020 Linz Kurt Haslinger DW - 1 www.kfz-zitta.at  
Hollabernerstraße 5 Michaela Zitta DW - 2 meisterbetrieb@kfz-zitta.at



### ALC-AUTOLACKIERCENTER GmbH

Karosserie - Lackierung - Beschriftung  
und Windschutzscheiben Reparatur

Inh. Ernst Karlinger

Traunuferstraße 114 Tel. u. Fax: 0 72 29 / 88 7 87  
4052 Ansfelden Mobil: 0 664 / 42 03 184

### AUTO EROL



Auto Erol Inh. Erol Yusuf Auto An- u. Verkauf-Vermittlungsges.m.b.H.  
A-4614 Marchtrenk, Leithenstr.-an der E1 1430676/614 2272  
erol06@aon.at Fax: 07243/509 76 - www.mobilic.at/auto-erol

Fortsetzung von  
Seite 124

schwarz, auf Wunsch auch in Aluminium oder Birkemaserholz grau. Das rot-silberne S3-Emblem findet sich am Sportlederlenkrad, im Kombiinstrument, am Schaltknopf und an den Einstiegsleisten. Die Sitze sind mit einer Stoff-Leder-Kombination, auf Wunsch auch mit Alcantara/Leder oder komplett mit Leder überzogen. Die zweifarbigen Ledersitze schmücken Nähte in der Farbe ihrer Mittelbahn.



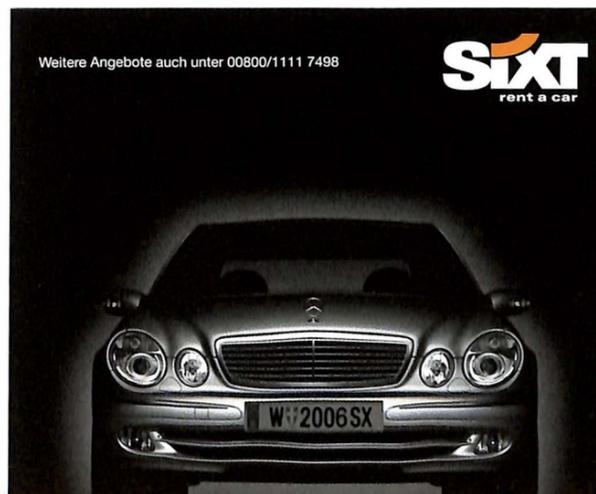
### TFSI in seiner stärksten Form

Der Antrieb des S3 erfüllt alle Erwartungen, die an einen starken Sportmotor gestellt werden, souverän. Der 2.0 TFSI, der die Technologien Direkteinspritzung und Turboaufladung miteinander vereint, leistet 195 kW (265 PS) bei 6.000 1/min. Bereits bei 2.500 Touren stemmt er satte 350 Nm Drehmoment auf die Kurbelwelle – diese Durchzugskraft

bleibt bis 5.000 1/min konstant. Im Norm-Fahrbetrieb legt der 2.0 TFSI einen weiteren erfreulichen Charakterzug zutage: Er gibt sich mit 9,1 Litern Kraftstoff auf 100 km zufrieden – ein weiterer Beleg für die zukunftsweisende Effizienz der von Audi konzipierten TFSI-Technik.

Der Verkauf in Österreich startet im September 2006 mit einem Basispreis von 43.200,— Euro\*).

\*) Unverbindlicher, nicht kartellierter Richtpreis inkl. Nova und MwSt.



**Nur Klauen ist günstiger.**

(Mieten Sie die E-Klasse von Mercedes-Benz jetzt günstig unter sixt.at)

Wir sorgen für Bewegung in Ost- und Südosteuropa.

Vor über 15 Jahren sind wir in die Ferne geschweift und pflegen seitdem beste Kontakte. Denn mit internationalen Partnern können Sie nur gewinnen. Unsere langjährige Erfahrung in Ost- und Südosteuropa macht uns zu Spezialisten in diesen Märkten. Egal ob Transport, Lagerung oder komplexe Logistikkonzepte gefordert sind – unser Know-how wird zu Ihrem Wettbewerbsvorteil.

Österreich - Bulgarien  
Bosnien-Herzegowina  
Kroatien - Rumänien  
Slowakei - Slowenien  
Serbien und Montenegro  
Tschechien - Ungarn

**Lagermax**

5020 Salzburg/Austria Radingerstraße 16 Tel. +43/662/40 90-0  
office@lagermax.com www.lagermax.com

## Saab „Performance by Hirsch“ jetzt auch in Österreich erhältlich

- \* Ab sofort für die Baureihen 9-3 und 9-5 bestellbar
- \* Leistungsplus und Ausstattung nach individuellen Kundenwünschen

Der Trend zur Individualisierung nimmt bei hochwertigen Automobilen marktübergreifend zu. Aus diesem Grund bietet Saab ab sofort Saab „Performance by Hirsch“ für die Baureihen 9-3 und 9-5 auch in Österreich an. In Zusammenarbeit mit der Hirsch Performance AG können Kunden



TiD, das im Jänner anlässlich des 20. Geburtstages des Saab Cabrios vorgestellt wurde. Eine Aktualisierung der Software erhöht die Leistung des im „oben offenen“ Viersitzer mit Stoff-Faltverdeck installierten 1,9-Liter-Dieselmotors mit 16-Ventil-Technik und modernster Common-Rail-Direkteinspritzung von 110 kW / 150 PS auf 129

über das österreichische Saab-Händler-Netzwerk hochwertige Tuning-Produkte bestellen und die Fahrzeuge ihren individuellen Wünschen anpassen – egal, ob im äußeren Erscheinungsbild oder bei der Motorleistung.

kW / 175 PS. Gleichzeitig steigt das maximale Drehmoment von 320 auf 370 Nm.

### Hohes Mass an Sicherheit

Das hohe Maß an passiver Sicherheit bleibt unverändert und ist in den jeweiligen Segmenten beispielhaft. So erreichten Saab 9-5 Limousine und SportCombi sowie die 9-3 Sport-Limousine und das 9-3 Cabriolet die höchstmögliche Bewertung von fünf Sternen im schwierigen EuroNCAP-Crashtest.

**Pizzeria & Caffetteria**  
**VENEZIA** **Zustelldienst**  
 Wiener Strasse 6, A-3443 Sieghartskirchen, Tel. 02274 / 2322  
 Öffnungszeiten: Mo. - So. von 8.00 - 22.30 Uhr  
 (Küche von 11.00 Uhr - 22.30 Uhr)  
 Lieferzeiten: Mo. - Fr. ab 17.00 Uhr  
 Sa. - So. 11.00 - 14.00 Uhr u. 17.00 - 22.30 Uhr

Jüngstes Produkt dieses individuellen Programms ist die Leistungssteigerung für das neue Saab 9-3 Cabriolet 1.9

## Karl Augustin Spedition Logistik & Transport GmbH



Steindorf 190, 5204 Straßwalchen  
 Tel.: 06215 / 8777-0  
<http://www.lkw-augustin.at>



**WELS West, an der B1**  
**Gunskirchener Straße 17-19**  
**Tel.: 07242/207 317-11**  
**Fax: 07242/207 317-30**  
**E-Mail: office@eurostop.at**  
**www.eurostop.at**

**Von 0 bis 24 Uhr geöffnet!**

**Das Tank- und Waschcenter im Zentrum von Europa!**

**2 LKW-Waschanlagen**

**PKW SB-Waschanlage und Bürsten-Waschanlage**

**Tanken: 12 DHL-Säulen**

**AdBlue® Tankanlage**

**Hygieneinsel 250 m<sup>2</sup>**

**AdBlue® Tankanlage**

**Betriebs-Feuerwehr**

**Gastronomie 600 m<sup>2</sup>**

**Fun & Erotik 250 m<sup>2</sup>**

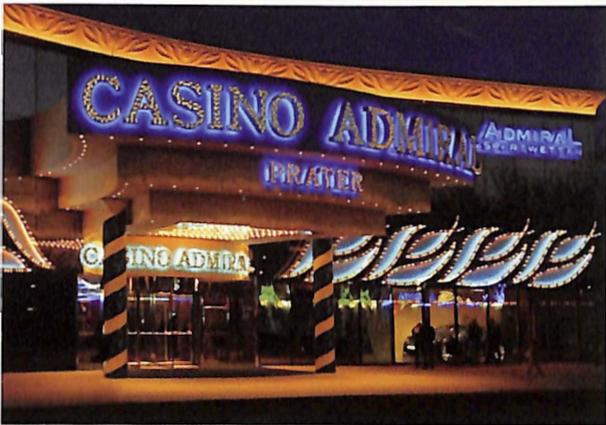
**Shopping 450 m<sup>2</sup>**

**Kommunikation: Fax, Internet, Telefon, Safe, Depot**

**LKW parken! 67 Plätze (unter Dach)**



# CASINO ADMIRAL<sup>TM</sup> P · R · A · T · E · R



## WETTEN, ES WIRD IHNEN BEI UNS GEFALLEN!

Das größte Wettcasino Europas muss man gesehen haben! Erleben Sie Spiel, Spaß und Spannung in einem unvergleichlichen Ambiente.

Tauchen Sie ein in das märchenhafte Reich Ägyptens und genießen Sie Sport-Live-Übertragungen auf überdimensionalen Digital-Schirmen, flankiert von ägyptischen Säulen.

Wenn Sie nicht nur Ihren Sinnen, sondern auch Ihrem Gaumen etwas bieten wollen, empfehlen wir Ihnen unser **Casino-Restaurant SPHINX**.

Hier werden Sie mit kulinarischen Köstlichkeiten und Schmankerln verwöhnt. Ein Besuch im Casino Admiral Prater ist immer ein sicherer Gewinn!

## WENN DAS SPIEL MAL PAUSE MACHT ...



**Restaurant:** Frühstück täglich von 9.00 bis 11.00 Uhr

Warme Küche täglich von 11.30 bis 24.00 Uhr

**Casino:** täglich ab 8.00 Uhr

**Mindestalter:** 18 Jahre

**Eintritt frei!**

A-1020 Wien

Perspektivstrasse 141

Tel. +43-1-729 15 51

e-mail: [info@casinoadmiral-prater.at](mailto:info@casinoadmiral-prater.at)

Internet: [www.casinoadmiral.at](http://www.casinoadmiral.at)